57 වන කාණ්ඩය
24 වන කලාපය

සිකුරාදා
1964 ඔක්තෝබර් 16

පාර්ලිමේන්තු විවාද

(හැන්සාඩ්)

නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ

නිල වාර්තාව

අන්තර්ගත ප්‍රධාන කරුණු

පෞද්ගලික මන්ත්‍රීගේ කෙටුම්පත් පණත [තී. 4683]:

Christian Fellowship Centre (Incorporation) Bill—

[ආර්. එස්. වී. පෝලියර් මහතා]

පළමුවන වර කියවන ලදි.

කොප්පරා, පොල්තෙල්, ආදිය පිළිබඳ අපනයන තීරුබද්ද [තී. 4685]

කර්මාන්ත විධිමත් කිරීමේ පණත් කෙටුම්පත [තී. 4689]:

දෙවන වර කියවා "ඒ" ස්ථාවර කාරක සභාවට පවරන ලදි.

දෙවන වර සහ තුන්වන වර කියවා සම්මත කරන ලද කෙටුම්පත් පණත් :

ස්ත්‍රීන්, තරුණ අය සහ ළමයින් සේවයෙහි යෙදවීමේ (සංශෝධන) පණත් කෙටුම්පත [තී. 4791]

ප්‍රසිද්ධ රඟුම් දක්වීමේ (සංශෝධන) පණත් කෙටුම්පත [තී. 4793]

කල් තැබීමේ යෝජනාව [තී. 4797]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

தொகுதி 57
இல. 24

வெள்ளிக்கிழமை,
16 ஒக்ரோபர், 1964

பாராளுமன்ற விவாதங்கள்

(ஹன்சாட்)

பிரதிநிதிகள் சபை

அதிகாரபூர்வமான அறிக்கை

பிரதான உள்ளடக்கம்

தனியங்கத்தவர் மசோதா [ப. 4683] :

Christian Fellowship Centre (Incorporation) Bill—[திரு. ஆர். எஸ். வீ. போலியர்]
முதன்முறை மதிப்பிடப்பெற்றது.

கொப்பரு, தேங்காய் எண்ணெய் ஆகியவை மீதான ஏற்றுமதித்தீர்வை [ப. 4685]

கைத்தொழில் ஒழுங்குபடுத்தல் மசோதா [ப. 4689] :

இரண்டாம் முறை மதிப்பிடப்பெற்று நிலையற்குழு " ஏ " க்கு ஒதுக்கப்பட்டது.

இரண்டாம் மூன்றும் முறைகள் மதிப்பிடப்பெற்று நிறைவேறிய மசோதாக்கள் :

பெண்கள், இளைஞர், சிறுவர் ஆகியோரை வேலைக்கமர்த்தும் (திருத்த) மசோதா [ப. 4791]

பொதுக்காட்சி (திருத்த) மசோதா—[மூதவை] [ப. 4793]

ஒத்திவைப்புப் பிரேரணை [ப. 4797]

Volume 57
No. 24

Friday,
16th October, 1964

PARLIAMENTARY DEBATES

(HANSARD)

HOUSE OF REPRESENTATIVES

OFFICIAL REPORT

PRINCIPAL CONTENTS

PRIVATE MEMBER'S BILL [c. 4683] :

Christian Fellowship Centre (Incorporation) Bill—[Mr. R. S. V. Poulier]
Read the First time

EXPORT DUTIES ON COPRA, COCONUT OIL, ETC. [c. 4685]

REGULATION OF INDUSTRIES BILL [c. 4689] :

Read the Second time, and allocated to Standing Committee 'A'

BILLS READ A SECOND TIME, AND THE THIRD TIME, AND PASSED :

Employment of Women, Young Persons and Children (Amendment) Bill [c. 4791]

Public Performances (Amendment) Bill—[Senate] [c. 4793]

ADJOURNMENT MOTION [c. 4797]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලය

1964 ඔක්තෝබර් 16 වන සිකුරාදා

පූ. භා. 10 ට මන්ත්‍රී මණ්ඩලය රැස් විය. කථානායක තුමා [ගරු හියු ප්‍රනාන්දු] මූලාසනාරූඪ විය.

නිවේදනය

அறிவிப்பு

ANNOUNCEMENT

CEYLON SHIPPING CORPORATION BILL

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர்)

(Mr. Speaker)

" Ceylon Shipping Corporation Bill " නමැති කෙටුම්පත් පනත සලකා බැලීම පිණිස 136 වැනි ස්ථාවර නියෝගය යටතේ ආර්. එස්. වී. පෝලියර්, සී.බී.ඊ., මහතා, " ඒ " ස්ථාවර කාරක සභාවේ සභාපති හැටියට මා විසින් පත් කරන ලදී.

In terms of Standing Order No. 136, I have appointed Mr. .R S. V. Poulier, C.B.E., Chairman of Standing Committee " A " for the consideration of the Ceylon Shipping Corporation Bill.

ලිපි ලේඛනාදිය පිළිගැන්වීම

சமர்ப்பிக்கப்பட்ட பத்திரங்கள்

PAPERS PRESENTED

A Regulation made under Section 9 of the School Teachers Pension Act (Cap. 432). —[ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]

සභාමේසය මත තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

(1) 1957 අංක 51 දරණ තේ පාලන පනතේ 49 වැනි හා 60 වැනි වගන්ති යටතේ පනවන ලද නියෝගයක්.

(2) 1956 අංක 11 දරණ රබර් පාලන පනතේ 42 වැනි හා 51 වැනි වගන්ති යටතේ පනවන ලද නියෝගයක්.—[කෘෂිකර්ම, ආහාර හා ධීවර කටයුතු පිළිබඳ වැඩ බලන ඇමති වෙනුවට ගරු එම්. පී. ද සොයිසා සිරිවර්ධන]

සභාමේසය මත තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

2——ශාර් 1293—745 (64/10)

A By-law framed under Section 4 of the Local Authorities (Standard By-laws) Act (Cap. 261).—[පළාත් පාලන හා ස්වදේශ කටයුතු පිළිබඳ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්වරිය වෙනුවට ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]

සභාමේසය මත තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ රැස්වීම

சபை அமர்வு

SITTING OF THE HOUSE

ගරු සී. පී. ද සිල්වා (ඉඩම්, වාරිමාර්ග හා විදුලි බලය පිළිබඳ ඇමති හා සභා නායක)

(கௌரவ சி. பி. டி சில்வா—காணி, நீர்ப் பாசன, மின்விசை அமைச்சரும் சபை முதல் வரும்)

(The Hon. C. P. de Silva—Minister of Land, Irrigation and Power and Leader of the House)

I move,

" That this House at its rising this day do adjourn until 2 P.M. on Tuesday, 27th October, 1964. "

The idea was to adjourn till 4th November in the first week, 3rd being a holiday. We had a meeting of party leaders in your Chamber and they urged that we ought to sit on the 27th as a special ceremonial meeting in order to bid good-bye to the Clerk who is retiring after 17 years' service in this House. It is in accordance with that desire that I move this Motion.

ලෙස්ලි ගුණවර්ධන මයා. (පානදුර)

(திரு. லெஸ்லி குணவர்தன—பாணந் துறை)

(Mr. Leslie Goonewardene—Panadura)

Will we be meeting on the 28th, Wednesday ?

ගරු සී. පී. ද සිල්වා

(கௌரவ சி. பி. டி சில்வா)

(The Hon. C. P. de Silva)

No. After the 27th, we will be meeting on the 4th of November.

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

පෞද්ගලික මන්ත්‍රීන්ගේ කෙටුම්පත් පණත්

தனியங்கத்தவர் மசோதாக்கள்

PRIVATE MEMBERS' BILLS

THE CHRISTIAN FELLOWSHIP CENRTE BILL

ආර්. එස්. වී. පෝලියර් මයා. (පත් කරන ලද මන්ත්‍රී)

(திரு. ஆர். எஸ். வீ. போலியர்—நியமன அங்கத்தவர்)

(Mr. R. S. V. Poulier—Appointed Member)

I move,

"That leave be granted to introduce a Bill to incorporate The Christian Fellowship Centre."

වෛද්‍යාචාර්ය එල්. ඕ. අබේරත්න (පත් කරන ලද මන්ත්‍රී)

(டொக்டர் எல். ஓ. அபயரத்ன—நியமன அங்கத்தவர்)

(Dr. L. O. Abeyratne—Appointed Member)

I second the Motion.

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

කෙටුම්පත් පණත, ඊට අනුකූලව, පළමුවන වර කියවන ලදින්, එය මුද්‍රණය කිරීමට නියෝග කරන ලදී.

වාර්තා කිරීම සඳහා, 51(4) වන ස්ථාවර නියෝගය යටතේ කෙටුම්පත් පණත සංස්කෘතික කටයුතු හා සමාජ සේවා ඇමති වෙත පවරන ලදී.

1964 ඔක්තෝබර් 16 වන දින ලංකාදීප පත්‍රයේ ශීර්ෂ පාඨය

1964 ஒக்ரோபர் 16 ஆம் திகதிய "லங்காதீப" பத்திரிகைத் தலைப்பு

HEADLINE IN "LANKADIPA" OF 16TH OCOBER, 1964

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා (මුදල් ඇමති)

(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா—நிதி அமைச்சர்)

(The Hon. Dr. N. M. Perera—Minister of Finance)

I do not know whether you have seen the "Lankadipa" of 16th October which carries a headline:

"මැති සබ ළඟදී මහ සඟනට හූ හඬ"

All this is utter fabricated news. I would like you to inquire into this. There must be a limit to the irresponsibility of the press.

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர்)

(Mr. Speaker)

It was brought to my notice by the hon. Members for Galigomuwa and Bentara-Elpitiya this morning. Since it did not happen inside the Chamber, I do not think it constitutes a breach of Privilege.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(The Hon. Dr. N. M. Perera)

It was in the premises of the House.

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர்)

(Mr. Speaker)

I want you to raise the matter at Adjournment time.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා. (වැලිමඩ)

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன—வெலிமடை)

(Mr. K. M. P. Rajaratna—Welimada)

ගරු කථානායකතුමනි, මේ ගැන මාත් වචනයක් කියන්න ඕනෑ. හූ හඬක් ඇහුණු බව ඇත්තයි. මහා සංඝ රත්නයට හූ කියනවා ඇහුණා. ඒ නිසා ඒ වාර්තාව වැරදි යයි මට නම් කියන්න බැහැ.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(The Hon. Dr. N. M. Perera)

තමුසෙට විතරයි, ඇහෙන්ට ඇත්තෙ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)

(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඒ වෙලාවෙ එතන හිටිය කාටත් ඇහෙන්න ඇති.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

රේගු සම්මතිය: කොප්පරා, පොල්තෙල් යනාදිය පිළිබඳ අපනයන තීරු බදු

சுங்கத் தீர்மானம்: கொப்பரா, தேங்காயெண்ணெய் முதலியவற்றின் மீதான ஏற்றுமதித் தீர்வை

CUSTOMS RESOLUTION: EXPORT DUTY ON COPRA, COCONUT OIL, ETC.

මතු පළවන යෝජනාව සභා සම්මත විය:

"That this House resolves under Section 10 of the Customs Ordinance (Chapter 235), that with effect from the date on which this Resolution is notified in the *Gazette*, export duties under the Customs Ordinance shall, be levied and paid on copra, coconut oil, desiccated coconut, and fresh coconuts (in lieu of the export duties hitherto payable thereon under the Customs Ordinance, but in addition to the export duties leviable or payable thereon under any written law other than the Customs Ordinance), at such rates specified in the Schedule hereto as are, according to that Schedule, appropriate in respect of each of the said commodities having regard to the c.i.f. price of Philippines copra in the London market; and that, for the purposes of the application of this Resolution, such estimated amount as may be notified in that behalf in the *Gazette* by the Principal Collector of Customs in respect of any week commencing on Monday shall be deemed to be the c.i.f. price of Philippines copra in the London market for that week.

Schedule

Where the average London c.i.f. price of Philippines Copra as estimated and payable notified by the Principal Collector of Customs				*The export duty payable on a ton of Copra shall be*	*The export duty payable on a ton of Coconut oil shall be*	*The export duty payable on a ton of desiccated coconut shall be*	*The export duty payable on fresh coconuts per 1,000 nuts shall be*
	US $		*US $*	*Rs. c.*	*Rs. c.*	*Rs. c.*	*Rs. c.*
is below	124			115 00	nil	nil	28 75
is	124			115 00	nil	nil	28 75
is more than	124	but not more than	126	117 93	4 76	4 04	29 48
,,	126	,,	128	120 86	9 52	8 09	30 22
,,	128	,,	130	123 79	14 29	12 13	30 95
,,	130	,,	132	126 72	19 05	16 18	31 68
,,	132	,,	134	129 65	23 81	20 22	32 41
,,	134	,,	136	132 58	28 57	24 26	33 15
,,	136	,,	138	135 51	33 33	28 31	33 88
,,	138	,,	140	138 44	38 10	32 35	34 61
,,	140	,,	142	141 37	42 86	36 40	35 34
,,	142	,,	144	144 30	47 62	40 44	36 08
,,	144	,,	146	147 23	52 38	44 48	36 81
,,	146	,,	148	150 16	57 14	48 53	37 54
,,	148	,,	150	153 10	61 90	52 57	38 27
,,	150	,,	152	156 03	66 67	56 62	39 01
,,	152	,,	154	158 96	71 43	60 66	39 74
,,	154	,,	156	161 89	76 19	64 70	40 47
,,	156	,,	158	164 82	80 95	68 75	41 20
,,	158	,,	160	167 75	85 71	72 79	41 94
,,	160	,,	162	170 68	90 48	76 84	42 67
,,	162	,,	164	173 61	95 24	80 88	43 40

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Where the average London c.i.f. price of Philipines copra as estimated and notified by the Principal Collector of Customs			The export duty payable on a ton of copra shall be		The export duty payable on a ton of Coconut oil shall be		The export duty payable on a ton of desicated coconut shall be		The export duty payable on fresh coconuts per 1,000 nuts shall be
	US $		US $		Rs. c.		Rs. c.		Rs. c.
is more than	164	but not more than 166	176 54	..	100 00	..	84 92	..	44 31
,,	166	,, 168	180 93	..	107 14	..	90 99	..	45 23
,,	168	,, 170	185 33	..	114 29	..	97 05	..	46 33
,,	170	,, 172	189 73	..	121 43	..	103 12	..	47 43
,,	172	,, 174	194 12	..	128 57	..	109 19	..	48 53
,,	174	,, 176	198 52	..	135 71	..	115 25	..	49 63
,,	176	,, 178	202 91	..	142 86	..	121 32	..	50 73
,,	178	,, 180	207 31	..	150 00	..	127 38	..	51 83
,,	180	,, 182	211 70	..	157 14	..	133 45	..	52 93
,,	182	,, 184	216 10	..	164 29	..	139 52	..	54 02
,,	184	,, 186	220 49	..	171 43	..	145 58	..	55 12
,,	186	,, 188	224 89	..	178 57	..	151 65	..	56 22
,,	188	,, 190	229 29	..	185 71	..	157 71	..	57 32
,,	190	,, 192	233 68	..	192 86	..	163 78	..	58 42
,,	192	,, 194	238 08	..	200 00	..	169 85	..	59 52
,,	194	,, 196	242 47	..	207 14	..	175 91	..	60 62
,,	196	,, 198	246 87	..	214 29	..	181 98	..	61 72
,,	198	,, 200	251 26	..	221 43	..	188 04	..	62 82
,,	200	,, 202	255 66	..	228 57	..	194 11	..	63 91
,,	202	,, 204	260 05	..	235 71	..	200 18	..	65 01
,,	204	,, 206	264 45	..	242 86	..	206 24	..	66 11
,,	206	,, 208	268 85	..	250 00	..	212 31	..	67 21
,,	208	,, 210	273 24	..	257 14	..	218 37	..	68 31
,,	210	,, 212	277 64	..	264 29	..	224 44	..	69 41
,,	212	,, 214	282 03	..	271 43	..	230 51	..	70 51
,,	214	,, 216	286 43	..	278 57	..	236 57	..	71 61
,,	216	,, 218	290 82	..	285 71	..	242 64	..	72 71
,,	218	,, 220	295 22	..	292 86	..	248 70	..	73 80
,,	220	,, 222	299 62	..	300 00	..	254 77	..	74 90
,,	222	,, 224	305 48	..	309 52	..	262 86	..	76 37
,,	224	,, 226	311 34	..	319 05	..	270 94	..	77 83
,,	226	,, 228	317 20	..	328 57	..	279 03	..	79 30
,,	228	,, 230	323 06	..	338 10	..	287 12	..	80 76
,,	230	,, 232	328 92	..	347 62	..	295 21	..	82 23
,,	232	,, 234	334 78	..	357 14	..	303 30	..	83 70
,,	234	,, 236	340 64	..	366 67	..	311 38	..	85 16
,,	236	,, 238	346 50	..	376 19	..	319 47	..	86 63
,,	238	,, 240	352 36	..	385 71	..	327 56	..	88 09
,,	240	,, 242	358 22	..	395 24	..	335 65	..	89 56
,,	242	,, 244	364 08	..	404 76	..	343 74	..	91 02
,,	244	,, 246	369 94	..	414 29	..	351 82	..	92 49
,,	246	,, 248	375 81	..	423 81	..	359 91	..	93 95
,,	248	,, 250	381 67	..	433 33	..	368 00	..	95 42
,,	250	,, 252	387 53	..	442 86	..	376 09	..	96 88
,,	252	,, 254	393 39	..	452 38	..	384 18	..	93 35
,,	254	,, 256	399 25	..	461 90	..	392 26	..	99 81
,,	256	,, 258	405 11	..	471 43	..	400 35	..	101 28
,,	258	,, 260	410 97	..	480 95	..	408 44	..	102 74
,,	260	,, 262	416 83	..	490 48	..	416 53	..	104 21
,,	262	,, 264	422 69	..	500 00	..	424 61	..	105 67
,,	264	,, 266	428 55	..	509 52	..	432 70	..	107 14
,,	266	,, 268	434 41	..	519 05	..	440 79	..	108 60
,,	268	,, 270	440 27	..	528 57	..	448 88	..	110 07
,,	270	,, 272	446 14	..	538 09	..	456 97	..	111 53
,,	272	,, 274	452 00	..	547 62	..	465 05	..	113 00
,,	274	,, 276	457 86	..	557 14	..	473 14	..	114 46
,,	276	,, 278	463 72	..	566 67	..	481 23	..	115 93
,,	278	,, 280	469 58	..	576 19	..	489 32	..	117 39

—[ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කර්මාන්ත විධිමත් කිරීමේ පණත් කෙටුම්පත

REGULATION OF INDUSTRIES BILL

කල් තබන ලද විවාදය තවදුරටත් පවත්වනු පිණිස නියෝගය කියවන ලදි. ඊට අදාළ ප්‍රශ්නය [ඔක්තෝබර් 13]—

"කෙටුම්පත් පණත දැන් දෙවන වර කියවිය යුතුය"—[ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක]

ප්‍රශ්නය යළින් සභාභිමුඛ කරන ලදි.

පූ. භා. 10.8

මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා. (මොරටුව)

(திரு. மெரில் பெர்னாண்டோ—மொறட்டுவை)

(Mr. Meryl Fernando—Moratuwa)

ගරු කථානායකතුමනි, අප ඉදිරිපිට තිබෙන මේ පණත සම්බන්ධව කරුණු කීපයක් ඉදිරිපත් කරන්නට සතුටුයි. පළමුවෙන්ම, මෑතදී ඇති කර තිබෙන කර්මාන්තවලට අවශ්‍ය අමු ද්‍රව්‍ය දීම පිළිබඳව ගරු ඇමතිතුමාගේ නැත්නම් ආණ්ඩුවේ ප්‍රතිපත්තිය කුමක්ද කියා මා විමසන්නට කැමතියි. මෑතදී ඇති කර තිබෙන කර්මාන්ත රාශියක්ම පිටරටවලින් අමු ද්‍රව්‍ය ගෙන්වා මේ රටේදී එකලස් කරන කර්මාන්ත හැටියටයි ඇති කර තිබෙන්නෙ. විදේශීය විනිමය පිළිබඳව ඇති වී තිබෙන අමාරුකම් හේතුකොට ගෙනම ඒ කර්මාන්තවලට දෙනු ලබන අමු ද්‍රව්‍ය සීමා කර තිබෙනවා. මෙසේ සීමා කිරීමේදී කුමන ප්‍රතිපත්තියක් අනුගමනය කරනවාද කියා දැනගැනීම අවශ්‍යයයි.

එක පැත්තකින් කාලයක සිට ක්‍රියා කරගෙන යන කර්මාන්ත ශාලා තිබෙනවා. එවැනි කර්මාන්ත ශාලාවලට අමු ද්‍රව්‍ය දීම පිළිබඳව 1964 වර්ෂයේදී සාමාන්‍යයෙන් අනුගමනය කර තිබෙන ප්‍රතිපත්තිය නම්, 1963 වර්ෂයේදී දුන්නාවූ අමු ද්‍රව්‍ය වලින් යම්කිසි සියයට ප්‍රමාණයක් දීමයි. ඒ අනුව 1963 වර්ෂයේ දුන් ප්‍රමාණයෙන් සියයට යම්කිසි ප්‍රමාණයක් දී තිබෙනවා. අද රටේ එක්තරා කම්කරු පිරිසක් යොදවා යම්කිසි නිෂ්පාදන තත්ත්වයක් පවත්වාගෙන යනවා නම් ඉදිරියටත් එවැනිම තත්ත්වයක් හෝ යටත්පිරිසෙයින් ඊට සමාන තත්ත්වයක්වත් පවත්වාගෙන යෑම අවශ්‍යයි. නමුත් දැන් අමු ද්‍රව්‍ය සීමා කරන විට—පසුගිය අවුරුද්දේ ලැබුණු අමු ද්‍රව්‍ය ප්‍රමාණයෙන් සියයට ප්‍රමාණයක් නම් මේ අවුරුද්දෙ දෙන්නෙ—ඉදිරි කාලයේදී ඒ කර්මාන්ත ශාලාවල වැඩ කරගෙන යෑමට නොයෙකුත් බාධාවන් ඇති වන බව අමුතුවෙන් කිව යුතු දෙයක් නොවෙයි. උදාහරණයක් වශයෙන්, රත්මලානේ ෂර්ට්ස් සාදන "යුනයිටඩ් ගාමන්ට්ස්" නම් කර්මාන්ත ශාලාවක් පෙන්වා දෙන්න කැමතියි. ඒ කර්මාන්ත ශාලාවේ රෑ ෂිෆ්ට් එකක් වැඩ කළා. නමුත් ෂර්ට්ස්වලට වුවමනා රෙදි ප්‍රමාණය සීමා කිරීම හේතුකොට ගෙන දැන් ඒ රෑ ෂිෆ්ට් එක වැඩ කිරීම නවත්වා තිබෙනවා. ඒ ආකාරයට අමු ද්‍රව්‍ය සීමා කිරීම නිසා තවත් නොයෙකුත් කර්මාන්ත ශාලාවලට වැඩ කරගෙන යෑමේදී අමාරුකම්වලට මුහුණපාන්නට සිද්ධ වී තිබෙනවා. තවත් උදාහරණයක් මා පෙන්වන්නම්. ඉංග්‍රීසියෙන් කියනවා නම් Confectionery, ඒ කියන්නෙ ජුජුබ්ස්, චොකලට්, ටොෆි, සීනි බෝල යනාදිය සාදන කර්මාන්ත ශාලා තිබෙනවා. දැනට එවැනි කර්මාන්ත ශාලා 48 ක් තිබෙනවා. මෙයින් කර්මාන්ත ශාලා 14 ක් ගණන් ගැනෙන්නෙ කර්මාන්ත අමාත්‍යාංශය විසින් අනුමත කර තිබෙන කර්මාන්ත හැටියටයි. 22 ක් සුළු කර්මාන්ත ශාලා හැටියට ගණන් ගනු ලැබෙනවා. ඒවත් අනුමත කර තිබෙන කර්මාන්ත ශාලායි. අනික් 12 ට එවැනි අනුමතියක් ලැබී නැත කියා මා කල්පනා කරනවා. දැන් මේ කර්මාන්ත ශාලාවලට 1964 වර්ෂය සඳහා ලැබී තිබෙන්නෙ 1963 වර්ෂයේ ලැබුණාවූ අමු ද්‍රව්‍ය ප්‍රමාණයෙන් සියයට 40 යි. නිෂ්පාදනය ගැන කල්පනා කර බලන විට 1962 ට වඩා 1963 දී නිෂ්පාදනය වැඩි වී තිබෙනවා. ඒ එක් වාර්තාවක මෙසේ සඳහන් වෙනවා: "1962 වර්ෂයේ රාත්තල්වලින් ලක්ෂ 86 ක් නිපදවා තිබෙනවා. එහි වටිනාකම රුපියල් ලක්ෂ 78 ක් වෙනවා. 1963 දී රාත්තල් එක් කෝටි තුන් ලක්ෂයක් නිපදවා තිබෙනවා. එහි වටිනාකම රුපියල් එක්කෝටි දොළොස් ලක්ෂයක් වෙනවා." 1962 ට වඩා 1963 දී නිෂ්පාදනය වැඩි එයින් බව අපට පෙනී යනවා. ළඟදී පිට කළ වාර්තාවක් අනුව පළ වෙනවා, අද රටට අවශ්‍ය

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.]

"කොන්ෆේක්ෂනරි" ප්‍රමාණය 1963 නිපදවූ ප්‍රමාණයට වැඩියයි සිතන්න පුළුවන්කමක් නැත කියා. කර්මාන්ත ශාලා 48 න්ම 1963 වර්ෂයෙ නිපදවූ ප්‍රමාණය දැනට රටේ ඇති ඉල්ලීම් සඳහා ප්‍රමාණවත් වෙනවය කියන එකයි, එහි සඳහන් වන්නෙ. තත්ත්වය එසේ වූ විට අළුත් කර්මාන්තශාලාවලට ඉඩ දෙනවද කියන ප්‍රශ්නය මතු වෙනවා.

මෑතදී ජැෆපර්ජීලට ටොෆි සෑදීම සඳහා අවසර පත්‍රයක් දී තිබෙනවා. දැනට කර්මාන්තශාලා 48 ක් තිබියදී, ඒවායින් පිළිගත් කර්මාන්තශාලා 36 ක් තිබියදී අළුතින් තවත් කර්මාන්ත ශාලා පිහිටුවීමට බලපත්‍ර දෙන්නෙ මන්ද කියන ප්‍රශ්නය අහන්න වෙනවා.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක (ග්‍රාම හා කර්මාන්ත සංවර්ධන ඇමති)

(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க—கிராம, கைத்தொழில் அபிவிருத்தி அமைச்சர்)

(The Hon. Maithripala Senanayeke—Minister of Rural and Industrial Development)

අළුතින් කියන්නෙ කුමන කාලය තුළදීද?

මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.

(திரு. மெரில் பெர்னண்டோ)

(Mr. Meryl Fernando)

පසුගිය මාස ගණන තුළ.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක

(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)

(The Hon. Maithripala Senanayeke)

විදේශීය විනිමය අමාරු වුණාට පසු කිසිවක් අනුමත කර නැහැ.

මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.

(திரு. மெரில் பெர்னண்டோ)

(Mr. Meryl Fernando)

ඒ ගැන සොයා බලන්න ඕනෑ.

ග්ලූකෝස් බෙදා හැරීම ගැන කියන්න කැමතියි. සුළු කර්මාන්තශාලා හිමියන්ගෙ චෝදනාවක් තියෙනව ඔවුන්ට වුවමනා ග්ලූකෝස් ප්‍රමාණය එක පැත්තකින් නොලැබෙන විට අනික් පැත්තෙන් ඒ කියන්නේ කළුකඩෙන් ලබා ගන්න හැකි වෙනවය කියා. කළුකඩෙන් ග්ලූකෝස් පීප්පයක් රුපියල් 500 කට ගන්න පුළුවනි. නමුත් සාමාන්‍ය මිල රුපියල් 280 ක් විතර වෙනවා. මේව වෙන්නෙ කොහොමද? ග්ලූකෝස් ලබා ගන්න සමහර කර්මාන්තශාලා හිමියො ඒව නිෂ්පාදන කටයුතුවලට පාවිච්චි නොකර කළුකඩයට විකුණනවා. එසේ නැතිව මේ අන්දමට කළුකඩයට ග්ලූකෝස් යන්න හේතුවක් නැහැ. විශාල කර්මාන්තශාලා හිමියන්ගෙ ප්‍රමාණය 1963 ලැබුණු ප්‍රමාණයෙන් සියයට 40 කට සීමා කර තිබියදී මෙසේ සිදු වෙනවා. එසේ වූ විට නිෂ්පාදනය වැඩි කිරීම සඳහා ග්ලූකෝස් කළුකඩෙන් මිල දී ගන්න ඔවුන්ට සිදු වෙනවා.

ගරු කථානායකතුමනි, මට අරංචියි, කෝච්චෙ බැප්ටිස් කර්මාන්ත ශාලාවට ද ග්ලූකෝස් ලැබෙනව කියා. ඒ මුදලාලිට මේ ළඟදී සාමදාන විනිශ්චයකාර පදවියකුත් ලැබුණා. ඒ අයට විශේෂ සැලකිල්ලක් දක්වනවද? ඔහුගෙ කර්මාන්ත ශාලාවට ග්ලූකෝස් අවශ්‍ය නැති නම් ඔහුට ග්ලූකෝස් ලැබෙන්නෙ කුමකටද? මේ විදියෙ තත්ත්වයකට සුළු කර්මාන්ත ශාලා හිමියන්ට මුහුණ පාන්න සිදු වීම නිසා නොයෙකුත් අමාරුකම්වලට මුහුණ පාන්න සිදු වෙනවා. එම නිසා 1965 වර්ෂය වෙනුවෙන් අවශ්‍ය කරන ග්ලූකෝස් ප්‍රමාණය දෙන්න වහාම ක්‍රියා නොකළොත් සිදු වන්නෙ එම කර්මාන්තශාලා වලින් සමහරක් වසා දමන්නයි.

ලංකාවෙ කාලයක් තිස්සෙ පිළිගත් කර්මාන්තයක් තමයි, ගිනිපෙට්ටි කර්මාන්තය. අවුරුදු 30 කටත් වැඩි කලක් තිස්සෙ ලංකාවෙ ගිනිපෙට්ටි නිපදවනවා. නමුත් තවමත් ලංකාවෙ ගිනි ගිනිපෙට්ටි හිඟයක් පවතිනවා. මෑතදී පවා ලංකාවට පිටරටින් ගිනිපෙට්ටි ගෙන්නුවා. ලංකාවට වුවමනා කරන ගිනිපෙට්ටි ප්‍රමාණය ලංකාවේම නිපදවන්න ක්‍රමවත් වැඩපිළිවෙළක් සකස් කරන්න බැරි මක්නිසාදැයි මා අහනවා. අලියා ගිනිපෙට්ටියේ තත්ත්වය ඉතාමත් සතුටුදායකයි.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

අධ්‍යක්ෂවරයත් ළඟම ඉන්න නිසා තවත් සන්තෝෂ වෙන්න පුළුවනි.

මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. மெரில் பெர்ஞண்டோ)
(Mr. Meryl Fernando)

නවීන යන්ත්‍ර සූත්‍ර ආදියෙන් යුක්තව තිබෙන අලියා ගිනිපෙට්ටි කර්මාන්ත ශාලාවේ ෂිෆ්ට් දෙකක් වැඩ කරන්න කල්පනා නොකරන්නෙ ඇයි? ඒ විධියට වැඩ කරන්න පටන් ගත්තොත් ගිනිපෙට්ටි නිෂ්පාදනය හුඟක් දුරට වැඩි කරන්න පුළුවනි. නියම් කරන ලද "ක්වෝටා" එක සපයනවා නම් "බැන්ඩ රෝල්" ගාස්තුව ශත භාගයකින් අඩු කරනවාය කියා මුදල් කටයුතු පිළිබඳ ගරු ඇමතිතුමා විසින් ප්‍රකාශ කර තිබෙනවා. අනෙක් කර්මාන්ත ශාලා ගැන කල්පනා කර බලන විට, නියම කරන ලද "ක්වෝටා" එක අඩුවක් නැතිව සපයන්න තරම් ශක්තියක් ඒවාට තිබෙනවාද දන්නෙ නැහැ.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

කලින් ආඥපණතක් අනුව ඒ සම්බන්ධයෙන් සීමාවක් ඇති කර තිබුණා. වැඩිපුර නිෂ්පාදනය කරන්න පුළුවන් වන ආකාරයට ආඥපණත වෙනස් කළ බව මතක ඇති. දැන් සීමාවක් නැතිව ඕනෑම කර්මාන්ත ශාලාවකට නිෂ්පාදනය කරන්න පුළුවනි. දැන් ඉස්සර වගේ සීමාවක් නැහැ. ඒ නිසා කැළණියේ අලියා ලකුණ දරණ ගිනිපෙට්ටි කර්මාන්ත ශාලාවේ නිෂ්පාදනය වැඩි කරගෙන යනවා, දැන්. නීතිය වෙනස් කළාට පස්සෙ මේ සම්බන්ධ ප්‍රශ්නය ඉදිරිපත් කළා. ඒ අනුව මුදල් ඇමතිතුමා යම්කිසි සහනයක් දී තිබෙනවා. සීමාව අස් කර අඩුම ගණන නියම කර තිබෙනවා. ඒ අඩුම ගණන නිෂ්පාදනය කරන්න ඕනැ. එසේ නොකළොත් සහනය ලැබෙන්නෙ නැහැ.

මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. மெரில் பெர்ஞண்டோ)
(Mr. Meryl Fernando)

කැළණියේ අලියා ගිනිපෙට්ටි කර්මාන්ත ශාලාවේ නිෂ්පාදනය වැඩි කළොත් ලංකාවට ප්‍රමාණවත් වන තරම් ගිනිපෙට්ටි ප්‍රමාණයක් ලැබෙන බවට ගරු ඇමතිතුමා සෑහීමකට පත්වෙලා ඉන්නවද? අද තිබෙන තත්ත්වයේ හැටියට නම් ගිනිපෙට්ටියක මිල ශත දහයක් පමණ වෙනවා. ඒ ගණනටත් ගන්න බැරි තත්ත්වයක් සමහර විටක ඇති වෙනවා. ඒ තරම් හිඟයක් පවතිනවා. වෙන එකක් තබා පිටරටවලිනුත් තවම අපට වුවමනා ගිනිපෙට්ටිවලින් කොටසක් ගෙන්වන්න සිද්ධ වෙලා තිබෙනවා.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayake)

ඒ අයට පමණක් ඒ ප්‍රශ්නය විසඳන්න බැහැ. අප විසින් නියම කරන ලද ප්‍රමාණයවත් හැම දෙනාටම හදන්න පුළුවන් නම් ඒ ප්‍රශ්නය විසඳන්න පුළුවනි. අලුතින් මධ්‍යස්ථාන කිහිපයක් සම්මත කර තිබෙනවා. විශේෂයෙන්ම සමුපකාර ක්‍රමයට ගන්න වැඩ පිළිවෙළ යොදා තිබෙනවා. ආඥපණත වෙනස් කළාට පස්සෙ ඒ සඳහා බලය දී තිබෙනවා.

මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. மெரில் பெர்ஞண்டோ)
(Mr. Meryl Fernando)

ඒ වුණාට තවත් කල් ගත වෙන්න පුළුවනි.

ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා. (අවිස්සාවේල්ල)
(திரு. டீ. பீ. ஆர். குணவர்தன—அவிசாவெல)
(Mr. D. P. R. Gunawardena—Avissawella)

අවුරුදු ගණනාවක් යන්නත් පුළුවනි.

මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. மெரில் பெர்ஞண்டோ)
(Mr. Meryl Fernando)

දැනට මේ රටේ ගිනිපෙට්ටි කර්මාන්ත ශාලා රාශියක් තිබෙනවා. ඒවායින් සමහරක් ඇත්ත වශයෙන්ම ආර්ථික

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.]

අතින් සුදුසු තත්ත්වයක තිබෙන ඒවා නොවෙයි. සුදුසු තත්ත්වයක තිබෙන ඒවා මගින්වත් නිෂ්පාදනය වැඩි කිරීමට නිසි වැඩ පිළිවෙළක් ගන්නවාදැයි අහනවා. උදාහරණයක් වශයෙන් කැළණියේ අලියා ලකුණ දරණ ගිනිපෙට්ටි කර්මාන්ත ශාලාව සඳහන් කරන්න පුළුවනි. ආර්ථික අතින් එය සුදුසු තත්ත්වයකයි තිබෙන්නෙ. නවීන යන්ත්‍රසූත්‍ර ආදියත් තිබෙනවා. ඔටොමැටික් යන්ත්‍ර ආදිය තිබෙන කර්මාන්ත ශාලා මගින් නිපදවීම වැඩි කරන්න වැඩ පිළිවෙළක් ගන්නවද කියන ප්‍රශ්නයයි මා මතු කරන්නෙ.

ඒ සමගම ලී සැපයීමේ ප්‍රශ්නයක් මතු වෙනවා. ගිනිපෙට්ටි සෑදීම සඳහා වුවමනා කරන කටු ඉඹුල් ආදී ලී වර්ග කැලෑ දෙපාතීමේන්තුව මගින් සපයා නියම විධියට වැඩ කරමින් නිපදවීම වැඩි කරන්න වැඩ පිළිවෙළක් යොදනවාදැයි අහනවා.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

කැලෑ දෙපාර්තමේන්තුවෙන් නියම මිලකට අසුවල් ප්‍රමාණයටය කියා ලී ලබාගැනීමට කටයුතු සලසා තිබෙනවා.

මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. மெரில் பெர்னாண்டோ)
(Mr. Meryl Fernando)

කර්මාන්තශාලාවල වැඩි දියුණුව පිළිබඳව යම්කිසි පාලනයක් ඇති කිරීමයි මේ පණතින් අදහස් කරන්නෙ. එහි මුලින්ම මෙසේ කියා තිබෙනවා:

"In order to assist the establishment and expansion of industries so that they may fulfil their role in the plan for economic development the State must exercise control of investments by supervising the utilisation of man-power and raw material and by preventing unhealthy competition."

මේ එක්කම රජයේ තවත් වගකීමක් තිබෙනවා, ඒ කර්මාන්ත ශාලාවල වැඩ කරන කම්කරුවන් පිළිබඳව. ඒ ගැන මා සඳහන් කරන විට කර්මාන්ත කටයුතු පිළිබඳ ගරු ඇමතිතුමා සමහර විට කියන්න පුළුවනි, මේක මට භාර ප්‍රශ්නයක් නොවේය, එය කම්කරු ඇමතිතුමාට අයිති ප්‍රශ්නයක්ය කියා.

නමුත් මේ කර්මාන්තශාලා—විශේෂයෙන්ම මෑත ඇති වී තිබෙන කර්මාන්ත ශාලා—ගොඩනැංවීමටත් දියුණු කිරීමටත් කම්කරුවන්ගේ සේවය ඉතාමත්ම අවශ්‍ය බව පිළිගතයුත්තක්. එවැනි කර්මාන්ත ශාලාවල වහල් භාවයට කිට්ටු තත්ත්වයක් ඇති වීමට ඉඩ දෙනවා නම්, මම කියනවා, මේ නීතියේ තිබෙන අරමුණ ඉෂ්ට නොවන බව. කෙසේ වුවත් කර්මාන්තශාලා හිමියන්ට ඉඩ දෙනවා නම් වැඩ කරන අයගේ තත්ත්වය ගැන කිසිසේත්ම කල්පනා කරන්නේ නැතිව ඔවුන්ගේ කර්මාන්ත දියුණු කරගැනීමට, එය සම්පූර්ණයෙන්ම වැරදි වැඩක්.

මම කලිනුත් මතක් කළා, යුනයිටඩ් ගාමන්ට්ස් fැක්ටරියේ සේවකයන් පිළිබඳව. එහි සියලුම නීති උල්ලංඝනය කරමින් පසු ගිය අගෝස්තු මාසය වන තුරු කාන්තාවන්ගෙන් වැඩ ගත්තා, හැන්දෑවේ හතරහමාරේ සිට පාන්දර 2 වන තුරු.

ගරු එම්. පී. ද සොයිසා සිරිවර්ධන (කම්කරු හා නිවාස කටයුතු පිළිබඳ ඇමති)
(கௌரவ எம். பீ. டி சொய்சா சிறிவர்தன—தொழில், வீடமைப்பு அமைச்சர்)
(The Hon. M. P. de Zoysa Siriwardena—Minister of Labour and Housing)

ඒ සඳහා අපි පණතක් ගෙනෙනවා.

මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. மெரில் பெர்னாண்டோ)
(Mr. Meryl Fernando)

සියලුම නීති කැඩුවාට පසු පණතක් ගෙනෙනවායයි කීමෙන් වැඩක් නැහැ. නීතියෙන් ඉඩක් නැහැ, ඒ විදියට කාන්තාවන්ගෙන් වැඩ ගැනීමට. නමුත් අවුරුදු ගණනක්ම ඒ විදියට වැඩ ගත්තා. සෑම දාම වැඩ ගත්තා. එක සුමානෙක දවල් වැඩ, අනික් සුමානෙ රෑ වැඩ, යන පිළිවෙලවත් නොවෙයි; දිගටම සෑම දාම රෑ වැඩ ගත්තා සවස හතරහමාරේ සිට පාන්දර 2 වන තුරු මොකක්ද, කම්කරු දෙපාර්තමේන්තුව කරන්නෙ? කර්මාන්ත ඇමතිතුමා මෙවැනි වහල් තත්ත්වයක් රටේ ඇති වීමට ඉඩ තබනවාද? ඒ විදියට

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

අවුරුදු ගණනක්ම ඒ කාන්තාවන්ගෙන් වැඩ ගෙන කම්ස රෙදි සීමා කිරීමේ ප්‍රශ්නය උඩ 40 දෙනකු පමණ පසු ගිය අගෝස්තු මාසේ අස් කළා. ධනපතියන් ඒ විදියට නීතිය කඩන විට ඔවුන්ට විරුඬව ක්‍රියා නොකරන්නේ ඇයි?

ගරු ද සොයිසා සිරිවර්ධන
(கௌரவ டி சொய்சா சிறிவர்தன)
(The Hon. de Zoysa Siriwardena)
නීති නැති නිසයි.

මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. மெரில் பெர்ணண்டோ)
(Mr. Meryl Fernando)
කර්මාන්තශාලා ආඥාපණත යටතේ ඉඩක් නැහැ, රාත්‍රි 8න් පසු කාන්තාවන්ගෙන් වැඩ ගැනීමට. ඇයි, ඒ නීතිය යටතේ ක්‍රියා නොකරන්නෙ? තිබෙන නීති යටතේ ක්‍රියා කළ හැකි ප්‍රමාණයවත් නොකරන්නෙ මන්දැයි මම ඇමතිතුමාගෙන් අහනවා.

මොරටුවේ වෙලෝනා වැඩපොලේ තිබෙන තත්ත්වය ගැන මම මීට කලිනුත් කරුණු ඉදිරිපත් කර තිබෙනවා. එතැන ගෙවන පඩිය ගැන ඇමතිතුමා දන්නවාදැයි මම දන්නෙ නැහැ. කාන්තාවන්ට දවසකට ගෙවන්නෙ රුපියලයි. ලංකාවේ බැනියම් කර්මාන්තය ඇති වී දැන් අවුරුදු 20 ක් පමණ වෙනවා. බැනියම් ලංකාවට ගෙන්වීම සම්පූර්ණයෙන්ම තහනම් කර තිබෙනවා. ලංකාවේ නිපදවන බැනියම්වලින් විශාල ප්‍රමාණයක් වෙලෝනා කර්මාන්තශාලාව නිපදවනවා. එහි අයිතිකාරයා දැන් කෝටිපතියෙක් වී සිටිනවා. නමුත් එහි වැඩ කරන කාන්තාවන්ට ගෙවන්නෙ කීයද? දවසකට රුපියලයි. ඒ සම්පූර්ණ පඩියයි. වෙනත් එලවන්ස් ආදී කිසිවක් ගෙවන්නෙ නැහැ. මෙය වහල් භාවය නොවේද කියා මම අහනවා. යම් කිසි අනතුරක් ඇති වූ අවස්ථාවකදී සේවකයෙක් වන්දි කොමසාරිස් ළඟට ගියොත් ඔහු රක්ෂාවෙන් අස් කරනවා. වැඩ කරන වෙලාවෙදි යම් කිසි අනතුරක් සිදු වුවොත් රුපියල් 5 ක දඩයක් ගහනවා. සේවකයින්ට ආහාර ගැනීමට ස්ථානයක් ඇත්තේ නැහැ. කාන්තාවන් 600 ක් 700 ක් පමණ එහි වැඩ කරනවා. ඔවුන්ට වැසිකිළි සඟසුකම් ඇත්තේ නැහැ. අති කාල දීමනා ගෙවීමක් නැහැ. පඩි සහිත නිවාඩු ලැබෙන්නේ නැහැ. කාන්තාවක් විවාහ වුවොත් ඇය අස් කර පසුව අළුත් කෙනකු හැටියට සේවයට ගන්නවා. මේ තත්ත්වය වහල් භාවය නොවේද කියා මම අහනවා.

කර්මාන්තශාලා හිමියන්ට රජය සියලුම ආධාර දී, ණය මුදල් දී, පිටරටින් ගෙනෙන බඩු සීමා කර හෝ සම්පූර්ණයෙන්ම තහනම් කර හෝ ඒ කර්මාන්තයන්ට ආරක්ෂාව සලසා දී, කර්මාන්ත දියුණු කිරීමට කටයුතු කරනවා. එක පැත්තකින් ඒ විදියට වැඩ කරන අතර රජය එම කර්මාන්තශාලාවල වැඩ කරන කම්කරුවන් වහල් භාවයේ තැබීමට ඉඩ දෙනවාද? එවැනි ස්ථානවල වෘත්තීය සමිති පිහිටු වීමට ඉඩ දෙන්නේ නැහැ. වෘත්තීය සමිතියක් පිහිටුවීම සඳහා උනන්දුවක් ගෙන වැඩ කරන අය ඒ තැන්වලින් පන්නා දමනවා. එසේ කොට වැඩ වර්ජනයක් ඇති වූ අවස්ථාවලදී දෙපාර්තමේන්තුවෙන් පත් කරන කම්කරු නිලධාරියා ඉදිරිපිට ගිවිසුමකට අත්සන් තබා පසුව එය කඩනවා, කඩාල කියනව, ඇතුළෙ වැඩ කරන කම්කරුවන් ස්ට්‍රයික් කරන කම්කරුවන්ට විරුද්ධය, ඒ නිසා මේ ගිවිසුම ක්‍රියාත්මක කරන්නට ඇතුළේ වැඩ කරන හොරිකඩ කම්කරුවන් ඉඩ දෙන්නේ නැත කියා. ඒ නිසා ස්ට්‍රයික් කළ කම්කරුවන් වැඩට ගන්නෙ නැතිව ඉන්නව. මේ විධියෙ තත්ත්වයකට ඉඩ දෙනවද කියා මම අහනව. මේ කාලයෙත් කාන්තාවන්ට රුපියලක් පඩි ගෙවන, වෘත්තීය සමිතියකට ඉඩ නොදෙන, කම්කරුවන්ගේ සටන් කඩාකප්පල් කිරීමට ක්‍රියා කරන, කම්කරු දෙපාර්තමේන්තුවේ නිලධාරීන් ඉදිරිපිට අත්සන් කරන ගිවිසුම කඩා ඉන් පසු ස්ට්‍රයික් කරන කම්කරුවන් සම්පූර්ණයෙන්ම පිටත තබාගෙන සිටින වැඩ පිළිවෙළකට ඉඩ දෙනවද කියා මම ප්‍රශ්න කරනවා.

ගරු ද සොයිසා සිරිවර්ධන
(கௌரவ டி சொய்சா சிறிவர்தன)
(The Hon. de Zoysa Siriwardena)
ඒ ගිවිසුම කඩා තිබෙනව නම් නඩු පවරන්න මම තීරණය කරල තියෙනව.

Digitized by Noolaham Foundation
noolaham.org | aavanaham.org

මෙරිල් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. மெரில் பெர்னாண்டோ)
(Mr. Meryl Fernando)

ඒ කර්මාන්ත ශාලාව අයිතිකරුවන්ගෙ අවසර පත්‍රය අවලංගු නොකරන්නෙ ඇයි කියා මම අහනවා. ඒ ප්‍රශ්නයයි, මෙතන මතු වන්නෙ. මෙවැනි පණත්වලින් එක පැත්තකින් කර්මාන්ත ශාලාවක් පිළිබඳව, කර්මාන්තයක් පිළිබඳව පාලනයක් ඇති කරන විට, අනික් පැත්තෙන් කම්කරුවන්ගේ තත්ත්වය පිළිබඳවත් පාලනයක් ඇති කිරීමට කටයුතු සැලැස්සුවෙ නැත්නම් අළුතෙන් ඇති වන කර්මාන්ත ශාලාවල කම්කරුවන්ට වහල් භාවයට පත් වී වැඩ කරන්න සිදු වෙනවා. එවැනි දේ සිදු වීම වැළැක්වීමට අල්ප මාත්‍ර වශයෙන් වත් කල්පනා කර ක්‍රියා කළ යුතු බව කම්කරු ඇමතිතුමාටත් කර්මාන්ත ඇමතිතුමාටත් මම කියා සිටිනවා.

පූ. භා. 10.30

ගාමිනී ජයසූරිය මයා. (හෝමාගම)
(திரு. காமினி ஜயசூரிய—ஹோமகம)
(Mr. Gamani Jayasuriya—Homagama)

Mr. Speaker, the Regulation of Industries Bill presented by the Hon. Minister of Rural and Industrial Development is, I think, a very important piece of legislation that has been brought forward during recent times. I am sorry to find that hon. Members of the Government who spoke on this Bill earlier did not seem to realize its importance. For the progress of industry it is necessary that this Bill should be properly drafted and implemented ; otherwise it could mar industrial development.

The Hon. Minister, whilst introducing this Bill, said that the necessity for this Bill arose from the very great response received from the private sector to invest in industrial undertakings consequent on the extensive incentives that were provided as a matter of policy since 1960. I think the Hon. Minister is quite proud of the industries that have come up since he took office as the Minister of Industries. At the same time we noticed, during the last Budget, that there was a section of people in this country who felt rather unhappy that there has been progress in the industrial development of this country.

The private sector has played a very active part and I think I am not wrong if I say that it has done very much better than the public sector in industrial development. Due to this reason the critics of the private sector who used to say that it should be wiped out and not given a place in this country went to the extent of criticizing the Hon. Minister and calling his industries "*seenibola* industries". It was in answer to that criticism that we found the Hon. Minister taking great pains during the Committee stage of the Budget to prove the success of his industrial policy. In a country like ours which is in its infancy, as far as industrial development is concerned, it is necessary to see that we bring forward our industrial legislation only after careful thought for the progress of industry.

In India there is legislation similar to the legislation in our present Bill. It is called "The Development and Regulation of Industries". We have seen it in operation for a number of years and I have no doubt that hon. Members would agree that that Bill has done a great deal for the development of industries in India. Our Bill, on the other hand, is called "The Regulation of Industries Bill". The word "development" is omitted in our Bill. I do not know whether it is the fashion today that everyone wants to control others, but, so far as development is concerned, I feel that this Bill, in its present form, will be a hindrance to infant industry.

I do not say that we must not have a Bill of this nature. It is very essential that we have legislation to regulate and control industry. In the social democracy which you hope to establish in Ceylon, when the private sector is given a place and takes a prominent part in the development of the country, it is very necessary that certain regulations should exist. But those regulations, while trying to

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

prevent malpractices and unhealthy competition and control investments, must at the same time give freedom and provide a sense of security to investors who are venturing out on industry. I assure the Hon. Minister that this Bill, if presented in this form, will be a great drawback and a disincentive to investors. No prospective industrialist will invest money if legislation of this type exists.

Let us take, for instance, Clause 5, which seeks to control the output of an industry. The last speaker, the hon. Member for Moratuwa (Mr. Meryl Fernando) complained of the failure of the match industry. The Hon. Minister in reply said that the obnoxious quota system, which existed earlier, had been removed. Why was it removed ? It was removed because it was found that the quota system was not helping the development of that particular industry. A similar type of legislation found in this Regulation of Industries Bill will have the same effect on all other industries.

Another point is that a system of licensing is to be introduced in respect of existing industries. It will be necessary to take out a licence every year. Who is the person who will invest his money on industry when he does not know what will happen the following year ? The licence can be cancelled on some small technical point. There was a great ho-ha in regard to the Giridara Mills. Some people have said that it is a mere technical matter and does not amount to very much. Such a thing can happen to any industry : on a small technical point, a man who has invested a large sum of money can lose his licence. Will he be prepared to let his money go down the drain in that way ? If legislation of this type exists, who is the person who will invest his money ?

The legislation passed in India has proved a great success. What has happened to our Bill is this. I do not question the intentions of the Hon. Minister. They are very honourable, very worthy. But the results which the Hon. Minister expects will not be achieved under the provisions of this Bill. We have tried to copy the Indian legislation, but instead of copying it entirely we have taken parts of the Indian legislation from here and there and incorporated them in this Bill with some of our own ideas just to show that our Bill is quite different from the Indian legislation and that this is the work of our department and the people of this country. By trying to do that we have made a mess of this piece of legislation.

Before framing their legislation in India they went deeply into the matter and provided for advisory councils to advise the Government. These advisory councils are constituted of industrialists, workers and various other people. These advisory councils advise the Government on how to run an industry. They went further and provided for development councils also for particular industries. They have various other councils like that ; there are councils for the soap industry, match industry, plywood industry and so on. There are specialized development councils that go into the tariffs, customs duties and so on and advise the Government. The Indian legislation was presented and passed after very careful consideration. It covers almost all aspects of industry, and thus the people of India have gone forward with confidence and developed their industries.

The worker plays a very prominent part today in a socialist democracy. Therefore the worker has to be considered a partner in any industry. I think that in presenting a Bill of this nature it is very necessary to see that the legislation is of a type which gives confidence to the worker.

Furthermore steps should have been taken in a Bill of this nature to provide for better living conditions of the workers, their quarters and so on.

There are certain clauses in this Bill under which, due to some technical fault, the licence of an

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ගාමිණී ජයසූරිය මයා.]

industrialist could be cancelled. What does the Indian legislation provide? If there is some technical fault or mishandling or mismanagement in an industry that legislation provides for the Indian Government to step in and hand over such organisation to the advisory councils and development boards so that they may run it for a stipulated period of time, put things right, and thereafter hand it over again to the same concern or to some other people who may wish to run that industry. They make an effort to see that that industry does not break down half way through and thereby shake their confidence. That is a very vital, very necessary, and a good thing.

I think we too should have a system by which industrialists—they may be having money, but money is not everything—can be helped to develop their industries. They may try their best to develop their industries but there are lots of things that they have got to learn about industry. I know from personal experience that there are so many things we have got to learn. We are very underdeveloped as far as industries are concerned, and when these people venture out, it is not for us to criticize them but to encourage them. It is true that they are venturing out to achieve something, but they are also taking a risk, and it is the duty of the Government to help people to make their venture a success because the country will gain by it if the venture were to succeed.

Due to some reason or other, maybe incompetence, maybe lack of knowledge, an industry may not be worked in the way it should be worked. The Government then should step in and help those in charge to rectify matters and get over their difficulties by even carrying on the industry for a period of months or years. Thereafter the industry should be handed back to them. That should be the spirit in which industries should be developed in developing countries. And if we are able to bring that spirit into the Government and into the country as a whole, I am sure the rate of development of industries would be doubled.

It is very unfortunate that in this very Government the Hon. Minister—may be he will deny it, but I know it for certain—is putting up a fight in his own department to save industrialists who have started these ventures; he is facing a lot of opposition from his newly found friends, and the Hon. Minister is putting up a big fight. But that is the unfortunate thing that is happening in this country. One gentleman gets up and says, "We will do this, we will help the private sector", and the next person gets up and says something that is quite contrary to that. And because of that the private sector, the entrepreneur, finds it very difficult to invest his money with confidence and start on any new ventures.

There is no section here regarding foreign investors. What is our attitude to the foreign investor? Let us decide whether we want him or do not want him. If we do not want him, it is all right, but if we do want him, let us lay down the conditions, very clear conditions, and avoid denying him certain things after he comes here. Let everything be stated quite clearly so that they could know what they could expect. India has done that. It is provided for in the Bill that India has introduced in this respect. And let us not be ashamed of following anyone if we find that what that person is doing is quite correct. India has made a success of their industries and developed their industries, and the Regulation of Development Bill for industries in India has really helped to develop their industries. But this policy, which the Hon. Minister has presented to us today, although the objectives are very laudable and are what the Hon. Minister expects and what the hon. Members expect, may not be so satisfactory as far as results are concerned.

There are lots of small adjustments, amendments that have to be made in this Bill. Mr. Minister, I

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

am not criticizing you. Your intentions are very good, extremely good. We want a regulation of industries; we want a Bill like this. But there are a lot of changes that are taking place—

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

I am prepared to refer this Bill to a Standing Committee.

ජයසූරිය මයා.
(திரு. ஜயசூரிய)
(Mr. Jayasuriya)

Thank you. That is what I was just about to say—refer this Bill to a Standing Committee.

මොන්ටේගු ජයවික්‍රම මයා. (වැලිගම)
(திரு. மொண்டெகு ஜயவிக்ரம—வெலிகம)
(Mr. Montague Jayewickreme—Weligama)

Refer all your Bills to a Standing Committee, including the Press Bill.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

Not all.

ජයසූරිය මයා.
(திரு. ஜயசூரிய)
(Mr. Jayasuriya)

Therefore, I do not think it is necessary for me to say anything further since the Hon. Minister has stated that he is going to place this Bill before a Standing Committee. But, at the same time, I would like to tell the Hon. Minister—

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

If this Bill is to be referred to a Standing Committee should there be any Debate on this.?—[*Interruption*]

ජයසූරිය මයා.
(திரு. ஜயசூரிய)
(Mr. Jayasuriya)

Sir, do you want me to stop ?

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

No, you can go on.

ජයසූරිය මයා.
(திரு. ஜயசூரிய)
(Mr. Jayasuriya)

I would like to tell the Hon. Minister that he should advise his department that when they consider this Bill further some provision should be brought in to give the workers a certain amount of responsibility and a feeling of security, because, as I said earlier, in a social democracy the worker is also a partner in any industrial concern or any enterprise. I do not think I have anything more to say and I trust that this Bill, when it finally comes up, will be a bit of legislation that will be very helpful for the development of industries of this country.

පූ. භා. 10.54

එස්. ජේ. වී. චෙල්වනායගම් මයා. (කන්කසන්තුරෙයි)
(திரு. எஸ். ஜே. வி. செல்வநாயகம்—காங்கேசன்துறை)
(Mr. S. J. V. Chelvanayakam—Kankesanturai)

I wish to make a few remarks of my own in the discussion that is going on. First of all, I agree with the hon. Member for Homagama in his statement that the development part of this Bill is not sufficiently emphasized. It should be a Bill for the development and control of industries. Past experience has revealed that although a number of persons had made applications to start new ventures, the officers of the department under the Hon. Minister have refused a number of applications for starting new industries.

Permission had been refused to a person who wanted to manufacture textiles. When it came to the question of some people starting a factory for the manufacture of textiles by using powerlooms, the department refused permission at first on the

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[වෙල්වනායගම් මයා.]

ground that it was an industry that had been allotted to co-operative societies. Then they formed themselves into a co-operative society and renewed their application to start the textile factory by the use of powerlooms, but they were refused permission again on the ground that it should be a co-operative society solely for the manufacture of textiles. It is a fact that in the case of manufacture of textiles we are still far from satisfying the demand in the country.

I say that the Hon. Minister has to take into consideration the fact that in some of these industries there can be an export market. One example is the biscuit industry. That is an industry in which there is a certain amount of export potential.

In the textile industry, there is very much room for participation by the private sector, but the hon. Minister says that this has been allotted to the public sector. The public sector works through a Government-sponsored corporation with the participation of Government workshops and co-operatives. If it is the view of the Government that we should become self-supporting in the manufacture of textiles, then equally it is the duty of the Government to see that it does not put a spoke in the wheels of venturesome people who want to start factories for the manufacture of textiles by the use of powerlooms. I am told that certain countries had given Ceylon a number of power looms. Some of them have already been supplied to private persons, but there are still some left which have not been given over to anyone.

Once again I would wish the Hon. Minister to have in mind the need to develop industries and to provide opportunities for venturesome people to engage in industries that they might wish to start.

This is a department where there is very much room for corruption unless the Hon. Minister takes particular care to prevent it. Further, when a person invests in a new industry he will be only too willing to buy the sanction of the Industries Department by corrupting some individual or other. Therefore, while seeking to control industries the Minister should try to keep the department free from corruption. And in the initial stage of our industrial development we should think more of developing than controlling industries.

පූ. භා. 11.3

ටී. ක්වෙන්ටින් ප්‍රනාන්දු මයා. (මීගමුව)
(திரு. ரி. குவெண்டின் பெர்னண்டோ—நீர்கொழும்பு)
(Mr. T. Quentin Fernando—Negombo)

A few years ago the Minister of Industries was applauded and welcomed when he allowed the private sector to start industries. We all know that the Hon. Minister has done something for the country by allowing the private sector to start industries. We welcome that.

ගරු සී. පී. ද සිල්වා
(கௌரவ சி. பீ. டி சில்வா)
(The Hon. C. P. de Silva)

That is our policy.

ක්වෙන්ටින් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. குவெண்டின் பெர்னண்டோ)
(Mr. Quentin Fernando)

It is said that about 400 industries have been started since this system was introduced by the Hon. Minister. What has happened to those 400 industries ? That is the question. Are all those industries functioning or are they not ?

I am sorry to say that some of the industrialists who had invested large sums of money in their concerns find that their industries have come to a standstill as a result of the ban on the import of raw materials.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

If I may interrupt the hon. Member, as far as I know not one industry has come to a standstill. The same charge was made by the hon. Member for Wattala (Mr. Jayasinghe) and I asked him the

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

question, "can you please let me know which one?" As regards raw materials, we are not banning imports. There is at the moment a little difficulty about foreign exchange.

ක්වෙන්ටින් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. குவெண்டின் பெர்ணண்டோ)
(Mr. Quentin Fernando)

You have restricted the raw materials.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

Surely everything that happens in this country must come under the overall plan of the Government.

ක්වෙන්ටින් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. குவெண்டின் பெர்ணண்டோ)
(Mr. Quentin Fernando)

They were not told at the time they started these industries that their imports of raw materials would be restricted. Now you admit they have been restricted to some extent. You will also admit that these people cannot carry on their industrial pursuits if the raw materials are restricted.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

Not one factory has stopped working as far as I know.

ක්වෙන්ටින් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. குவெண்டின் பெர்ணண்டோ)
(Mr. Quentin Fernando)

They may not have closed down but the stage will come when they will have to close their ventures and suffer a loss on their investments.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

I hope not.

ක්වෙන්ටින් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. குவெண்டின் பெர்ணண்டோ)
(Mr. Quentin Fernando)

That is what you hope. It is a fact. Some of these people seem to be thoroughly disgusted with the whole show. You had permitted them when they invested their moneys to import raw materials for their purpose. If that is withdrawn surely there must be some sort of displeasure on the part of those industrialists. They cannot carry on as well as they expected to carry on.

This Bill applies particularly to the industries that are going to be started after the appointed date. There is also provision for licences to be taken by those industrial pursuits or industrialists who have opened their industries and are carrying on their business. The Director has got power under this Bill to refuse a licence after investigation. I would like to ask the Hon. Minister of Industries, what is going to happen to those industrialists who have been carrying on their industries for the last so many years if their licences are going to be refused. That is a defect, as far as I can see, in this Bill.

After an industrialist has started his business and carried it on for two or three years, there is no justification at all to deprive him of the licence when he makes application for it within three months. That is a serious matter. After all, I would not invest money in an industry if I am to be refused a licence any time the Director chooses not to issue a licence. This is a provision that should be carefully gone into by the Hon. Minister of Industries. It is a pernicious one, as far as I can see.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

It will be refused before he starts the industry.

ක්වෙන්ටින් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. குவெண்டின் பெர்ணண்டோ)
(Mr. Quentin Fernando)

I am talking of those who are carrying on their business now. They have got to apply for a licence. I am

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

talking of an instance where such an application is refused by the Director. In such a case, the industrialist will lose all his business. He will have to close down. What about the loss incurred as a result? I think there should not be a provision like this in Clause 4.

Now I wish to make a short reference to the question of standards in regard to which a Bill was discussed yesterday and passed. It is very essential to have certain standards in regard to the import of raw materials. About two years ago, when provision was made for the purpose of putting up an Iron and Steel Factory in Ceylon, I pointed out that a surveyor—whether from Lloyds or elsewhere—should be appointed to look into the quality of the goods that come into Ceylon. That is very essential in this case, too. Before the raw materials are allowed to come in, a surveyor should report on the quality of the materials that are to be imported. Otherwise, if the raw material is poor in quality, the articles turned out will also be of poor quality. I would therefore insist on the appointment of a surveyor —a representative of Lloyds or anyone else.

As a matter of fact, there are so many well-known surveyors in the world whose services are always available on a small commission. That would not cost us very much. I suppose in great ventures, the commission would be very very small; therefore the appointment of a surveyor to go into the quality of the goods imported into Ceylon is very essential. I would like to insist on that.

Now I want to refer to some of the articles produced by the corporations in Ceylon. I think the Cement Corporation sells their cement only to the C. W. E. If that is the case, how is it that when their cement is not available in the C. W. E., you can go to the black market and buy it? How did that cement get into the private sector? That is the question I would like to ask.

From my own experience, I know that when a bag of cement was priced at Rs. 10-odd, I had to pay Rs. 16-odd for a bag in the black market. I could not wait until such time as the C. W. E. obtained sufficient stocks because I was in great need of a few bags. That is the situation in Ceylon. Well, if I am expected to go to courts and complain, I know what it means. I would have to waste my time and attend courts on various dates; and if by chance my evidence or the evidence of some witness is not accepted, the offender would go scot free.

There must be some check on the C. W. E. Not only cement but also other goods which are supposed to be sold only by the C. W. E. could be bought from the private sector. That is a general complaint. Not only in my part of the country but all over the country the general complaint is that people have got to pay something very much more on articles which are sold exclusively through the C. W. E. but which we cannot purchase. Is that a thing that is going to be put to right by this Government? This a very serious matter. Nobody seems to be giving any thought to complaints made by hon. Members or by outsiders. Nobody seems to be taking any notice at all. There is no point in our exposing these matters in the House and making complaints about articles which are supposed to be sold exclusively by the C. .W E. being available in the blackmarket while they are not available at the C. W. E. stores, if nothing is done about it by the Government.

I have many more matters to raise with regard to this Bill, but as the Hon. Minister has said that it will be referred to a Standing Committee, I will defer my comments till then.

පූ. භා. 11.12

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)

(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු කථානායකතුමනි, මේ කර්මාන්ත විධිමත් කිරීමේ පණත පිළිබඳව කරුණු කීපයක් ඉදිරිපත් කිරීමට මා

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

බලාපොරොත්තු වෙනවා. ඊට පෙර එක රීති ප්‍රශ්නයක් ඔබතුමාට ඉදිරිපත් කිරීමට මා බලාපොරොත්තු වෙනවා. මේ සම්බන්ධව ඔබතුමාගේ තීන්දුව දෙන ලෙස මා ඉල්ලනවා.

ගරු කථානායකතුමනි, මීට මාස එක හමාරකට දෙකකට පමණ කලින්, අංක 13 දරණ ස්ථාවර නියෝගය යටතේ සිංහලෙන් මේ ගරු සභාවේ වැඩ කටයුතු කළ යුතුය කියා මා විසින් රීති ප්‍රශ්නයක් ඉදිරිපත් කරන ලද බව තමුන්නාන්සේට මතක ඇති. මේ සභාවට ඉදිරිපත් කරන කෙටුම්පත් පණත් වලංගු වන්නෙ මොන භාෂාවෙන් ඉදිරිපත් කරන ඒවාද කියා මා රීති ප්‍රශ්නයක් මතු කළා. ඒ අවස්ථාවේදී ඔබතුමා කියා හිටියා, කලින් තිබෙන නීති වලට සංශෝධන එන විට ඒවා ඉංග්‍රීසියෙන් තිබීම මේ අණපණත්වලට විරුද්ධ නැත කියා. දැන් මම වෙන කරුණක් ඉදිරිපත් කරනවා. මෙය සංශෝධනයක් නොවෙයි; මේක අලුත් කෙටුම්පත් පණතක්. මේ පණත් කෙටුම්පත් දෙක අපට ඉදිරිපත් කර තිබෙන ආකාරය බලන්න. ඉංග්‍රීසියෙනුත් එකක් තිබෙනවා; සිංහලෙනුත් එකක් තිබෙනවා. මෙයින් අපට පෙනෙන්නෙ මේ ගරු සභාවෙන් නීතියක් හැටියට සම්මත වන්නෙ සිංහල එක නොව, ඉංග්‍රීසි එක බවයි. ඇයි ? ඉංග්‍රීසි එක විකුණන්නත් තිබෙනවා; තැපැල් ගාස්තුව, එහි මිල ආදියත් නියම කර තිබෙනවා. සිංහල එකේ ඒ කිසිවක් නැහැ. නියෝජිත මන්ත්‍රී මණ්ඩලයේ නියමය පරිදි අගෝස්තු 18 වැනි දා මුද්‍රණය කළාය කියා එහි සඳහන් කර තිබෙනවා. සිංහල එකේ ඒ කිසිවක් සඳහන් කර නැහැ. ඒ නිසා මෙය සංශෝධනයක් නොව අලුත් කෙටුම්පත් පණතක් නිසා මේ සභාවෙන් සම්මත වී යන්නේ ඉංග්‍රීසි කෙටුම්පතද සිංහල කෙටුම්පතද කියලයි මා ඔබතුමාගෙන් අහන්නෙ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

How are you going to meet this situation? The practice has been that amendments to Bills or existing legislation had not been allowed on the ground that, if they are in Sinhala, they may go counter to the existing legislation, but in the case of entirely new Bills will that practice hold good? Earlier, amendments in Sinhala were not allowed when a Bill was in English. The Ruling of my predecessor was that amendments should be in English if the original Act is in English, but here is an entirely new Bill. It is not an amendment.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

Since the question arises we might look into it.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

The hon. Member is pointing out the discrepancies between the English Bill and the Sinhala Bill.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මේක අමාරු නම් රැස්වීම ටිකකට කල් දමා තීන්දුවක් දුන්නත් කමක් නැහැ.

ගරු ද සොයිසා සිරිවර්ධන
(கௌரவ டி சொய்சா சிறிவர்தன)
(The Hon. de Zoysa Siriwardena)

You can reserve your Order.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

Will you ask the Hon. Minister what Bill he will place before the House ?

ගරු ද සොයිසා සිරිවර්ධන
(கௌரவ டி சொய்சா சிறிவர்தன)
(The Hon. de Zoysa Siriwardena)

At the moment it is the English Bill.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මේ දෙක මුද්‍රණය කර තිබෙන ආකාරය අනුව කිසිම සමානකමක් නැහැ. මම තවම පණතේ ඇතුළ බැලුවේ නැහැ. ඇතුළතත් අසමානකම් තිබෙනව. මම දැනට කියවා බැලුවේ පිට කවරය පමණයි. ඒ නිසා රැස්වීම කල්දමා හෝ තීන්දුවක් දෙනවා නම් හොඳයි.

ගරු ද සොයිසා සිරිවර්ධන
(கௌரவ டி சொய்சா சிறிவர்தன)
(The Hon. de Zoysa Siriwardena)

You can ask the Hon. Minister concerned when he comes.

ඩී. ෂෙල්ටන් ජයසිංහ මයා. (වත්තල)
(திரு. டீ. செல்டன் ஜயசிங்ஹ—வத்தளை)
(Mr. D. Shelton Jayasinghe—Wattala)

The Hon. Minister is coming.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

There are two Bills before the House, in Sinhala and in English.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

This particular Bill is in English. The Sinhala is a translation.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

වලංගු ඉංග්‍රීසි එක නම්, එය වැරදියි කියා තීන්දුවක් දෙන ලෙස මා තමුන්නාන්සේ ගෙන් ඉල්ලනව. අලුත් කෙටුම්පතක් ගෙනෙන විට සිංහලෙන් ගෙනෙන්න ඕනෑ. ඒ නිසා සිංහලෙන් සකස් කරන ලද අලුත් කෙටුම්පතක් ගෙනෙන ලෙස මා ඉල්ලනව.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

The Ruling was that the amendments should be in the language of the original Bill.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

එතකොට ඇමතිතුමා මුල් පණත ඉදිරිපත් කරන්නෙ ඉංග්‍රීසියෙන්. සිංහල පිට පත පරිවර්තනයක් පමණයි. එසේ නම් ගරු කථානායකතුමනි, අංක 13 දරණ ස්ථාවර නියෝගය අනුව මම ඔබතුමාගෙන් තීරණයක් ඉල්ලනව. ඒ ස්ථාවර නියෝග යේ කියා තිබෙන්නෙ මෙයයි:

"13. The Business of the House shall be conducted in Sinhala but any member may address the House in English or Tamil and any such speech shall be recorded in HANSARD in the language in which it was spoken. It shall be the duty of the Speaker to make suitable arrangements for those members who do not understand Sinhala. These arrangements will include—

(1) the Sinhala Order Paper to be translated into Tamil or English as the case may be for the convenience of those members who do not understand Sinhala ;

(2) simultaneous interpretation of speeches and other proceedings into the other two languages ;

(3) the front cover of HANSARD to be in Sinhala and the inside thereof to carry translations in Tamil and English ;

(4) speeches to be recorded in HANSARD in the language in which they are made with the name of the speaker entered in Sinhala and, within brackets, in Tamil and in English."

මේ සභාවේ වැඩ කටයුතු ගෙන යන ආකාරයයි, මේ ස්ථාවර නියෝගයේ සඳහන් කරල තියෙන්නෙ. මේ නියෝගයේ හැටියට මේ සභාවේ වැඩ කටයුතු සිංහලයෙන් කළ යුතුයි. ඉංග්‍රීසියෙන් සහ දෙමළෙන් පරිවර්තන ලබා දෙන්න පුළුවන්. සිංහල නොදන්න මන්ත්‍රීවරුන්ගේ ප්‍රයෝජනය සඳහා ඉංග්‍රීසියෙන් සහ දෙමළෙන් වැඩ කටයුතු කිරීම ගැන කරුණු 4 ක් සඳහන් කරල තියෙනව. න්‍යාය පත්‍රය සකස් කිරීම, කථා පරිවර්තනය, හැන්සාඩ් වාර්තාවෙ මුල් කවරය සකස් කිරීම, කථිකයන්ගේ නම් යෙදීම යන කරුණුවලදී ඉංග්‍රීසි භාෂාව සහ දෙමළ භාෂාව ප්‍රයෝජනයට ගැනීම ගැන සඳහන් කරල තියෙනව. නමුත් වැඩ කටයුතු සිංහලෙන් කරගෙන යන්න ඕනෑ.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

පණත් කෙටුම්පත් ඉදිරිපත් කිරීමත් සභාවෙ වැඩ කටයුතුවලට අදාළ දෙයක්. කථා කිරීම පමණක් නොවෙයි, වැඩ කටයුතුවලට ඇතුළත් වන්නෙ. පණත් කෙටුම්පත් ඉදිරිපත් කිරීම සහ ඒවා සාකච්ඡා කිරීමත් සභාවේ වැඩ කටයුතු වලම කොටසක් නිසා පණත් කෙටුම්පත් සිංහලයෙන් ඉදිරිපත් නොකර ඉංග්‍රීසි යෙන් ඉදිරිපත් කරනව නම් එය 13 වැනි ස්ථාවර නියෝගයට විරුද්ධයි. කලින් ඉදිරි පත් කර ඇති පණතකට සංශෝධනයක් ඉංග්‍රීසියෙන් ඉදිරිපත් කරන්න පුළුවන්. නමුත් අළුත් නීතියක් මේ සභාවට ඉදිරි පත් කළ යුත්තෙ සිංහලෙන්. ඒ නිසා දැනට ඉදිරිපත් කර ඇති මෙම කෙටුම්පත් පණත අංක 13 දරණ ස්ථාවර නියෝගයට විරුද්ධවයි ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නෙ. තවත් කෙටුම්පත් පණත් ගණනාවක්ම තිබෙනව. නමුත් විශෙෂයෙන් මේ පණත ගැන පමණයි මම දැන් මතක් කරන්නෙ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

ස්ථාවර නියෝග පිළිපදිමින් කටයුතු කිරීම අපට භාරව තිබෙන නමුත්, මීට පෙර සිටි කථානායකතුමා විසින් පක්ෂ නායකයන්ගේ කැමැත්ත ඇතිව යම් කිසි තීරණයක් ගෙන තිබෙනවා, ඉංග්‍රීසියෙන් ඇති මුල් ආඥා පණත්වලට සංශෝධන ඉදිරිපත් කිරීමේදී ඉංග්‍රීසියෙන්ම ඉදිරිපත් කළ යුතුය කියා. ඊට හේතුව නම් මුල් ආඥා පණත ඉංග්‍රීසියෙන් තිබෙන නිසා ඒවාට කරන සංශෝධන සිංහලෙන් ඉදිරි පත් කිරීමේදී කරදර සහ බාධා ඇති වෙන්න පුළුවන් නිසයි. එම ප්‍රශ්නය මට ඉදිරිපත්, කළ කිප අවස්ථාවකදීත් ඒ තීරණය මමත් පිළිගත්ත.

දැන් මතු වී තිබෙන ප්‍රශ්නය ඊට වෙනස්. ඒ මොකද? අලුත් පණතක් ඉදිරිපත් කිරීමේදී සංශෝධන ඉදිරිපත් කරන්නාක් මෙන් බාධාවක් නැති නිසා අලුත් පණත සිංහලෙන් ඉදිරිපත් කිරීමේ කිසිම වරදක් නැති බවයි මගේ හැඟීම. මීට පෙර කථා නායකතුමා විසින් කර ඇති ඒ තීරණය හරියටම මට මතක නැහැ. මතක තිබෙන හැටියටයි මම කිව්වෙ.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

As I understand the hon. Member for Welimada (Mr. K. M. P. Rajaratna), he is saying that a new Bill cannot be introduced in English, that it can be introduced only in Sinhala. I do not think so.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

අලුත් කෙටුම්පත් පණත් ගැන පමණයි මම කියන්නෙ. සංශෝධන ගැන නොවෙයි. සිංහලෙන් පණත ඉදිරිපත් කළ යුතු අතර, ඉංග්‍රීසියෙන් පරිවර්තනයක් තිබෙන්න ඕනැ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

It was accepted by the whole House, but when the practical difficulties were pointed out, the party leaders agreed that notwithstanding the Standing Orders, amendments must be in the language of the principal Act. But the situation now is that this is a new Bill.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

Is it the contention of the hon. Member that we cannot introduce a Bill in English with a Sinhala translation and that we can introduce a Bill only in Sinhala ?

I think there was an understanding that until the Legal Draftsman can function completely on this basis—

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

Is that not in regard to amendments to existing Acts ?

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

This is really, I think, a matter of convenience and a temporary arrangement.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු කථානායකතුමනි, ගරු මුදල් ඇමතිතුමා ඉදිරිපත් කළ අදහස සම්බන්ධයෙන් මට කියන්න ඇත්තේ මෙපමණයි. අංක 13 දරණ ස්ථාවර නියෝගය නොතකා වැඩ කිරීමට පක්ෂ නායකයන්ගේ තීරණයක් ගත්තාය කිව්වත්, එවැනි තීරණයකට මම සහභාගි වූ බවක් මට නම් මතක නැහැ. මට මතක හැටියට, තීරණයක් ගත්තේ ඉංග්‍රීසියෙන් ඇති මුල් ආඥා පණත්වලට සංශෝධන ඉදිරිපත් කිරීමේදී, ස්ථාවර නියෝග නොතකා ඒ සංශෝධන ඉංග්‍රීසියෙන් ඉදිරිපත් කිරීමටයි. සංශෝධන ඉදිරිපත් කිරීම සම්බන්ධයෙන් ඔබතුමාගේ තීන්දුව වුයේත් එයයි.

නමුත් මම කියන්නෙ අලුතින් ඉදිරිපත් කරන කෙටුම්පත් පණත් ගැනයි. අපට ලැබෙන සමහර කෙටුම්පත්වල ඉංග්‍රීසි පිටපතේ තිබෙන වගන්තිවලට වඩා වෙනස් විධියටයි සිංහල පිටපතේ වගන්ති තිබෙන්නෙ. අංක යෙදීමත් වැරදියි. ගිය අවුරුද්දෙත් මම ඒ විධියේ එකක් පෙන්වා දුන්න. ඉංග්‍රීසියෙන් ඇති ආඥා පණතකට රෙගුලාසි වගයක් ඉදිරිපත් වූ අවස්ථාවේදී ඒ රෙගුලාසිවලට සිංහලෙන් සංශෝධන ඉදිරිපත් කරන්න බැහැ කියා මේ සභාවේදී ප්‍රකාශ වුණා. අළුත් කෙටුම්පත් එන විටත් වෙනස්කම් ගණනාවක් ඇති වෙනව. ඒකයි, මා ඉල්ලා සිටින්නෙ, මුල් පිටපත මොකක්ද කියා ඔබතුමාට නියමයක් කරන්ට කියා. අපි ඉල්ලා සිටින්නෙ සිංහලෙන් අළුත් නීති ඉදිරිපත් කරන්ට කියායි. එසේ නැත්නම් ස්ථාවර නියෝග වෙනස් කරන්ට කියායි. ස්ථාවර නියෝග මෙහෙම තබාගෙන—

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

May I make a submission ? I do not know whether you have given a Ruling.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

I have not given a Ruling. The hon. Member for Welimada was referring to the Ruling given by my predecessor in consultation with party leaders.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

What I want to suggest is this. In regard to the contention that new Bills should be presented in Sinhala, let us look at the practical difficulties also. At present the courts of law are not—

ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මයා. (දකුණු කොළඹ පළමුවන මන්ත්‍රී)
(திரு. ஜே. ஆர். ஜயவர்தன—கொழும்புத் தெற்கு முதலாம் அங்கத்தவர்)
(Mr. J. R. Jayewardene—First Colombo South)

Then why did you pass the Sinhala only Act ?

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

This is a transitional period.

ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මයා.
(திரு. ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(Mr. J. R. Jayewardene)

Nearly ten years have passed !

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

The period is twenty-five years in India.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

May I suggest, Sir, that you meet the party leaders and make a decision ? It is very important.

ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මයා.
(திரு. ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(Mr. J. R. Jayewardene)

Your leader said it could be done in twenty-four hours !

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා (දෙහිවල-ගල්කිස්ස)
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா—தெஹிவல-கல்கிசை)
(Dr. Colvin R. de Silva—Dehiwala-Mt. Lavinia)

You will appreciate, Sir, that in a court of law there has to be an authentic copy of any Bill, and at present, your authentic copy is the English copy. That is to say, whatever translation may be provided, if there is a difference between the translation and the English original, it is the English original that prevails, and the court proceeds on that footing.

While we should produce everything in translation, in ruling on a matter like this, I would submit with great respect, one has to remember that, as the law stands, it has been held that the language of the courts is English ?

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

Has it been so held ?

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)

Yes, and unless and until that is changed, we should view the matter from that angle. I am, Sir, merely apprising you of that fact ; I am not seeking to express any view as to whether I think this should be done in one language or the other.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු කථානායකතුමනි, අධිකරණයට වඩා ඉහළ තැනක් මේක. අපියි නීති හදන්නෙ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

අපි දැන් නීතිය හදලයි තියෙන්නෙ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

අපි හදන නීති අනුවයි, වැඩ කරන්ට ඕනැ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

උසාවියේ නීතියක් තිබෙනව නම් ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් කළ යුතුයි කියා, මොකද කරන්නෙ ?

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඒක අපට වෙනස් කරන්න පුළුවන්.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

We cannot bring the whole administration of the country to a standstill. There must be a period in which this has to be adjusted. At the moment this is the position. It is because we must not nullify the administration of the country that all parties agreed to this position.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මම ඒක පිළිගන්නෙ නැහැ. මම එවැනි කිසි දේකට එකඟ වුණේ නැහැ.

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා. (කොට්ටාව)
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன—கொட்டாவ)
(Mr. D. B. R. Gunawardena—Kottawa)

Is not that position against the law?

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)

I thought, Sir, this House should not be concerned with the law ! We were told that the day before yesterday.

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)

Whatever is decided here must be adhered to. You may have your legal matters in the courts.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

This is a Ruling given by my predecessor. It is worth listening to. I am reading from the HANSARD of 7th December, 1962, column 220. It is in answer to a question raised by the hon. Member for Welimada.

"වැලිමඩ ගරු මන්ත්‍රීතුමා විසින් නගන ලද රීති ප්‍රශ්නය සම්බන්ධවයි. මෙම සභාවට පිළිගන්වන කෙටුම්පත් පනත්වල භාෂාව පිළිබඳව අංක 13 දරණ ස්ථාවර නියෝගය බලපවත්වන්නේ නැති බව ගරු මන්ත්‍රීතුමා මේ වන විට දැන ගත යුතුව ඇත. සියලුම මන්ත්‍රීවරුන්ට තමා කැමැති භාෂාවකින් කෙටුම්පත් පනත් ගැන විවාද කිරීමට නිදහස තිබේ. නමුත් නොයෙකුත් හේතූන් නිසා පනත් කෙටුම්පත් කිරීම දැනට ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් කළ යුතුව ඇති බව මෙම සභාව හොඳින් දන්නා කරුණකි."

So that is quite clear. It is rather difficult for me to change it now.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු කථානායකතුමනි, හිටපු කථානායකතුමා මේ විධියට කියා තිබෙන්නේ සංශෝධන කෙටුම්පත් පනත් ගැනයි. ඒ මිස මුල් කෙටුම්පත් පනත් ගැන නොවෙයි.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

සංශෝධන කෙටුම්පත් ගැන යයි මෙහි වෙන් වශයෙන් සඳහන් කර නැහැ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

නමුත් මා එදා ඇසුවේ සංශෝධනයක් පිළිබඳව රීති ප්‍රශ්නයකුයි.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

මෙහි ඒ බවක් කියා නැහැ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

හොඳයි, ඔබතුමා ඒ විධියට පිළිගන්නවා නම් කමක් නැහැ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

මා එහෙම පිළිගන්නවා යයි කියන්නේ නැහැ. නමුත් මේ ගරු සභාවේ මේ තරම් කාලයක් පැවතුණු සිරිතක් ගැනයි, මා කිව්වෙ. මේ අවස්ථාවේදී ඒ සිරිත වෙනස් කිරීම ටිකක් අමාරුයි.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

එහෙම නම් සිංහල භාෂාවෙන් මේ ගරු සභාවට කෙටුම්පත් පනත් ඉදිරිපත් කිරීම විශිෂ්ටවක් බව අප එක වරටම තීරණය කර ගනිමු. සිංහලෙන් ඉදිරිපත් කරන පනත් කවදාකවත් නීතියක් හැටියට පරිවර්තනය වන්නේ නැහැ. මට දැන ගන්නට වුවමනා කර තිබුණේ ඒ ගැනයි. ඔබතුමා මේ ගැන තීන්දුවක් දුන්නාට පසුව ඒ ගැන ප්‍රශ්නයක් මතු වන්නේ නැහැ. අද දුන් තීන්දුව අනුව සිංහලෙන් ඉදිරිපත් කරන කෙටුම්පත් පනත්වල කිසිම වලංගුකමක් නැහැ. එහෙම නම් මා ඒ කෙටුම්පත් පනත්වලට සංශෝධන ඉදිරිපත් කළ යුත්තේ මොන භාෂාවකින්ද? අලුත් කෙටුම්පත් පනත්වලට මාත් සංශෝධන ඉදිරිපත් කරන්නට ඕනෑ. මගේ පක්ෂයේ ප්‍රතිපත්තිය අනුව මා වැඩ කළ යුත්තේ සිංහල භාෂාවෙනුයි. මේ අතර ඔබතුමා නියමයක් කරනවා නම් මට ඒ නියමයට පිටු පා වැඩ කරන්නවත් බැහැ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

I think the party leaders should give serious thought to this matter.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු කථානායකතුමනි, ඔබතුමාගේ තීන්දුවට පටහැණිව වැඩ කරන්නට මට බැහැ. හැබැයි, මා ඉදිරිපත් කරන

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

සංශෝධන සිංහලෙන් ඉදිරිපත් කිරීමට ඉඩ තියෙන්න ඕනෑ. බොරු කරන්න මා ලෑස්ති නැහැ. එක භාෂාවකින් ඉදිරිපත් කරන්නත්, තවත් භාෂාවකින් ලේඛනගත කරන්නත් මට වුවමනාවක් නැහැ. මා සිංහලෙන් ඉදිරිපත් කරන සංශෝධන වෙනත් භාෂාවකින් ලේඛනගත කරනවා නම් මන්ත්‍රීවරයකු වශයෙන් මගේ අයිතිවාසිකම් සීමා කිරීමක් සිදු වෙනවා. මගේ සංශෝධන ඉදිරිපත් කළ යුත්තේ මොන භාෂාවෙන්ද? ඒවා නීතිගත වන්නේ මොන භාෂාවෙන්ද?

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

You cannot insist on that. But you are entitled to move in Sinhala.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

අංක 13 දරණ ස්ථාවර නියෝගය පැහැදිලි කර තීරණයක් ගන්න තුරු පසු ගිය කාලයේ සිට කරගෙන ආ සිරිත කර ගෙන යන එක හොඳයි.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

නමුත් ගරු කථානායකතුමනි, මේ ගැන ඔබතුමාත් මීට කලින් සඳහන් කර තිබෙනවා.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

මීට පෙර සිටි කථානායකතුමා අලුත් පනත් ගැනත් කියා තිබෙනවා යයි මා හිතුවා. නමුත් එතුමා එවැන්නක් ගැන කියා නැහැ. ඊට අදාළ හැන්සාඩ් එකත් ගෙන්වාගෙන බැලුවේ ඒකයි.

ඩී. ෂෙල්ටන් ජයසිංහ මයා.
(திரு. டீ. செல்டன் ஜயசிங்ஹ)
(Mr. D. Shelton Jayasinghe)

සංශෝධනයක්ද, එහෙම නැත්නම් අලුත් පණතක්ද කියන එක එදා සිටි කථානායකතුමා සඳහන් කර නැහැ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

එතුමා කියා තිබෙන්නේ පොදුවේ කෙටුම්පත් පනත් ගැන පමණයි.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

කෙටුම්පත් පනත් ගැන කියා තිබෙනවා නම් සංශෝධන ගැන ප්‍රශ්නයක් මතු වන්නේ නැහැ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

එතකොට සංශෝධන ඉදිරිපත් කරන්න ඕනෑ ඉංග්‍රිසියෙන්ද?

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

මේ ගැන වැලිමඩ ගරු මන්ත්‍රීතුමා මගේ කාමරයේදී සාකච්ඡා කළ අවස්ථාවේදී, ඉංග්‍රිසියෙන් තිබෙන මුල් පනත්වලට ඉදිරිපත් කරන සංශෝධන ඉංග්‍රිසියෙන් තිබීම යෝග්‍යය යනු මගේ හැඟීම බව මා සඳහන් කළා. නමුත් කෙටුම්පත් පනත් ඉංග්‍රිසියෙන් නොමැති විට, වෙනත් විධියකට කියතොත් ඒ පනත් සිංහලෙන් ඉදිරිපත් කර තිබෙනවා නම්, ඒවා සඳහා අමුතුවෙන් ඉංග්‍රිසියෙන් සංශෝධන ඉදිරිපත් කිරීමට වුවමනා නැති බව මගේ පෞද්ගලික හැඟීම බවත් මා එදා ඒ ගරු මන්ත්‍රීතුමාට කීවා. මා උපකථානායක වශයෙන් සිටියදීයි, මා ඒ ගරු මන්ත්‍රීතුමාට ඒ විධියට කිව්වෙ. අමාරුව ඇති වන්නේ ඉංග්‍රිසියෙන් මුල් පිටපත් තිබෙද්දී සිංහලෙන් සංශෝධන ඉදිරිපත් කළ විටයි. නමුත් මෙවැනි දෙයක් පැන නොනැගේය යන හැඟීමෙනුයි සාමාන්‍යයෙන් කිව්වෙ. මේකෙ තියෙන හැටියට පක්ෂ නායකයන් ගෙ කැමැත්ත ඇතිවයි මේ විධියට කර තිබෙන්නෙ. ඒ සියලුම පක්ෂ නායකයින් මේකට සාක්ෂි දරනවා ඇති.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මම හිටපු කිසිම පක්ෂ නායකයින්ගේ රැස්වීමකදී එහෙම සාකච්ඡාවක් ඇති වුණේ නැහැ. වාර්තාවලින් මා කියන්නෙ

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ඇත්තක්ද බොරුවක්ද කියා ඔබතුමාට දැනගන්නට පුළුවන්. එහෙම සාකච්ඡා වක් ආවා නම් අපි අපේ අදහස් දක්වා ඉවත්ව යනව. එහෙම වැඩ පිළිවෙළකට අපි එකඟ වෙන්නෙ නැහ. එහෙම පක්ෂ නායකයින්ගෙ රැස්වීමකට අපි යන්නෙත් නැහැ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

මේ අවස්ථාවෙ හැටියට 13 වැනි ස්ථාවර නියෝගය වෙනසක් කිරීම නරකද?

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

පැහැදිලි වශයෙන්ම වෙනසක් කරනවා නම් ඒක හොඳයි. ආණ්ඩුවටයි, ඒක කරන්ට පුළුවන්.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

වෙන භාෂාවකට පරිවර්තනය කරන තුරු ඉංග්‍රීසියෙන්ම ඒ කටයුතු කරගෙන යමු.

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)

කථානායකතුමනි මා කාරණයක් මතක් කරන්නට සතුටුයි. න්‍යාය පත්‍රයට යම්කිසි යෝජනාවක් ඉදිරිපත් කරන විධිය සම්බන්ධයෙන් අපි තීරණයක් ගත්තා. ඒ තීරණය අනුව, කොයි භාෂාවකින් හෝ වේවා අපි යම්කිසි දෙයක් ඉදිරිපත් කළාම වුවමනා භාෂාවට ඒවා පරිවර්තනය කිරීමට කථානායකතුමාට විශේෂ කාර්යාලයක් තිබෙනව. ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් ඉදිරිපත් කරන්නාවූ පණතකට යම්කිසි මන්ත්‍රීවර යෙක් සිංහල භාෂාවෙන් හෝ දෙමළ භාෂාවෙන් යම්කිසි සංශෝධනයක් ඉදිරිපත් කරනවා නම්, මගේ විශ්වාසයේ හැටියට පරිවර්තනය සඳහා තමුන්නාන්සේට දී තිබෙන කාර්යාලය මගින් ස්ථිර ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනයක් ලබා ගන්න පුළුවන් වෙයි. මේක මම කල්පනාවට භාජන කරවනු පිණිසයි කිව්වෙ. වෙන මොකවත් නොවෙයි.

ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பி. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. B. R. Gunawardena)

මූලික පදනමක් උඩ වැඩ කරන්න නොවැ සභාග ආණ්ඩුව පිහිටුවා ගත්තෙ.

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)

සභාග ආණ්ඩුව ගැන වුවමනා අවස්ථා වට මා කථා කරන්නම්. මේ හැමෝටම සිංහල ගැන තදියම් වෙලා තියෙන්නෙ ලේක්හවුස් එක ගන්න අදහස් කරන විටයි. ඒක වෙනම කාරණයක්.

කුසුමා රාජරත්න මිය. (ඌව-පරණගම)
(திருமதி குஸுமா ராஜரத்ன—ஊவ-பரனகம)
(Mrs. Kusuma Rajaratna—Uva-Paranagama)

ගරු මන්ත්‍රීතුමා හදිසියෙන් සිංහල මතක් වෙලා තිබෙනවාය යන චෝදනාව අපේ පක්ෂයට පමණක් එල්ල කරන්නට එපා. ඒක මතක තබා ගන්න. මේ සභාව තුළදීත් පිටතදීත් අපට එහෙම චෝදනා කරන්නට තමුන්නාන්සේට බැහැ.

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)

ඒ මන්ත්‍රීතුමියට අද ලංකාවේ තියෙන චිත්‍රපටියක් බලන්න යන මෙන් මා ඉතා ඕනෑකමින් ආරාධනා කරනව—"සැමියා බිරිඳගෙ දෙවියාය."

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

සිංහල සංශෝධනයේ ඉංග්‍රීසි පරිවර්තන යක් ගෙන්වා ගත්තාට වරදක් නැති බවයි දෙහිවල-ගල්කිස්ස ගරු මන්ත්‍රීතුමා කිව්වෙ. ඒ කාරණය මා සැලකිල්ලට භාජන කරනව. අපි ඒ ගැන තීරණයකට බසිමු.

කේ. එම් පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඔබතුමාගේ තීරණය මා පිළිගන්නව.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

What the hon. Member for Dehiwala-Mt. Lavinia means is that the translation into English should be done in my office and included in the Bill?

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)

I suggest that that could be done with the authority of yourself because special facilities have been provided for you in that respect. Whenever a Sinhala or Tamil amendment is put forward there could be attached to it the official authentic translation provided by the Hon. Speaker's office.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

The argument is that the amendment should be in the language in which it is given. An amendment in Sinhala should be in Sinhala.

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)

There is no provision for us to have a bilingual Bill. I think, with respect, the task of this House is to legislate clearly, and that is an overriding need. I was merely suggesting a practical way out of any difficulty or problem that may be apprehended to be there, if any hon. Member says "I will not provide my amendment in English". I am seeking to avoid the position of your having—if one might term it—to rule in respect of a Bill presented in English that the amendment must be in English. If we can reasonably agree amongst ourselves this is not a question.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

We have been doing it in the past also.

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)

All amendments have been presented in the English language so far. There is no reason why, very respectfully, this House or your goodself should alter the practice at this juncture.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

There are practical difficulties also.

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)

I think there is a Ruling on this point. My anxiety is to suggest ways of satisfying hon. Members instead of just flying in the face of their desires. I think if we, as hon. Members of this House who are anxious to get through the Business of this House in a democratic fashion——

ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මයා.
(திரு. ஜே. ஆர். ஜயவர்தன)
(Mr. J. R. Jayewardene)

Hear! Hear!

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා
(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)
(Dr. Colvin R. de Silva)

—can agree that, if we present an amendment in either of the other languages, to a Bill which is to be in English—if we cannot provide an English translation of the amendment—that you be authorized through the machinery which has been provided to you for other purposes, to do so.

You will please remember, Mr. Speaker, if I may say so, that the decision of this House at the end of 1960 in respect of certain matters was as follows: that we may hand in any Motion in either Sinhala, Tamil of English, but for that Motion to come to the Order Paper a translation into Sinhala would be done by the Hon. Speaker's authority or through Hon. Speaker's machinery and that

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා]

the Sinhala version prepared under your authority will be the authentic version of the Motion presented to this House although it may be presented in any language. You will, I am sure, remember that that is the arrangement that was made in December 1960 or thereabouts with regard to the Business of this House.

If some day this House wishes to decide that all Bills should be presented in any particular language, this House is free to decide that it should be presented in Tibetan if it chooses. Then when we have made a formal legalized operative decision, it will be, I take it, time enough to make that change. I seek only to help.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)

(Mr. K. M. P. Rajaratna)

දෙහිවල-ගල්කිස්සෙ ගරු මන්ත්‍රීතුමාගෙ (ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා) තර්කය අනුව එක කාරණයක් පැහැදිලි කර දෙන්න කැමතියි. 1960 දී මෙම නීතිය ගෙනෙන විට එතුමා කිව කොයි භාෂාව කින් න්‍යාය පත්‍රයෙ වැටුණත් නීත්‍යානු කූල ඉංග්‍රීසියි කියා. නමුත් බලන්න 13 වන ස්ථාවර නියොගය අනුව න්‍යාය පත්‍රය සකස් කර තිබෙන ආකාරය. සිංහල එක මුලට තියෙනව; දෙමළ එක ඊළඟට තියෙනව; ඊළඟට, ඉංග්‍රීසි එක තියෙනව. හැබැයි, දෙමළ සහ ඉංග්‍රීසි ඒවායෙ උඩින් "ට්‍රාන්ස්ලේෂන්" කියා සඳහන් කර තිබෙනව. ඒ අනුව තමුන්නාන්සේ පිළි ගෙන තියෙනව, මුල් පිටපත සිංහල එකය කියා. [බාධා කිරීමක්]

ආචාර්ය කොල්වින් ආර්. ද සිල්වා

(டொக்டர் கொல்வின் ஆர். டி சில்வா)

(Dr. Colvin R. de Silva)

මා මතක් කළේ ප්‍රතිපත්තියයි. කුමන මන්ත්‍රීවරයෙක් කුමන භාෂාවකින් යෝජනාවක් ඉදිරිපත් කළත් ගරු කථා නායකතුමාට බලය තියෙනව, එය සිංහලට පරිවර්තනය කරන්න. තමුන්නාන්සෙ සිංහල භාෂාවට කරන්නාවූ පරිවර්තනය තමයි, එම මන්ත්‍රීවරයා ඉදිරිපත් කළ යෝජනාවෙ ස්ථිර පිටපත වන්නෙ. මම ඉංග්‍රීසියෙන් යෝජනාවක් ඉදිරිපත් කළාය කියා සිතමු. එම යෝජනාව සමග සිංහල පිටපතක් මා ඉදිරිපත් නොකළාට අපි තමුන්නාන්සෙ අතේ බලය තබා තිබෙනව එය සිංහලට පරිවර්තනය කර මා ඉදිරිපත් නොකළ සිංහල අනුවාදය ස්ථිර යෝජනාව හැටියට "ඔඩර් පේපර්" එකේ පළ කරන්න. එතන ප්‍රතිපත්තිය වන්නෙ තමුන්නාන්සෙ කෙරෙහි තියෙන විශ්වාසය උඩ තමුන්නාන්සෙ මගින් කාටත් පිළිගත හැකි පරිවර්තනයක් ඇති කිරීමයි. එම ප්‍රතිපත්තිය මතක් කිරීමටයි, මම මේ කරුණු සඳහන් කළේ. ඒ වගේ ම ඉංග්‍රීසියෙන් ඉදිරිපත් කළ පණතකට ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනයක් නැතිව සිංහලෙන් හෝ දෙමළෙන් පමණක් සංශොධනයක් ඉදිරිපත් කරනව නම් කථානායකතුමා වශයෙන් තමුන්නාන්සෙට පුළුවනි, එය ස්ථිර ඉංග්‍රීසි පරිවර්තනයකට පෙරළා ස්ථිර සංශොධනයක් හැටියට ඉදිරිපත් කිරීමට. එසේ කළාම කලින් පිළිගත් ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාවෙ යෙදෙනව මිස අළුත් ප්‍රතිපත් තියක් මවනවා වෙන්නෙ නැහැ. එපම ණයි, මා විස්තර කරන්න හැදුවෙ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)

(Mr. K. M. P. Rajaratna)

පණතෙ අදහස් හා හේතූන් දැක්වෙන වාර්තාව බලන්න. ලොකු වෙනසක් තිබෙනව. ඉංග්‍රීසි එකේ තිබෙන දෙය නොවෙයි, සිංහල එකේ තියෙන්නෙ. සිංහල එකේ තිබෙන දෙය නොවෙයි, ඉංග්‍රීසි එකේ තියෙන්නෙ. තමුන්නාන්සෙ ගෙ තීන්දුවෙන් පසු ඉංග්‍රීසියෙන් වැඩ කරන්න ඕනැ, නමුත් මෙහි පරිවර්තනය වත් හරියාකාර දී නැහැ. එය පමණක් මෙම අවස්ථාවේ දී මතක් කරනව. මෙතන ඉංග්‍රීසියෙන් වැඩ කළ යුතුය කියන තීන්දුව තමුන්නාන්සෙ මෙම අවස්ථා වේ දී තිබෙන නිසා—[බාධා කිරීමක්] කෙසේ වෙතත්—

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர்)

(Mr. Speaker)

මම එහෙම කියල නැහැ.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)
කෙටුම්පත් ඉංග්‍රීසියෙන් වෙන්න ඕනෑ.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)
මෙතෙක් කර ගෙන ආ සිරිත අනුගමනය කළ යුතුය කියායි, මා කියා සිටින්නෙ. එසේ නොකළොත් වෙන්නාවූ දුෂ්කරතා නිසා—

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)
මින්පසු ආණ්ඩුව ඉදිරිපත් කරන කෙටුම්පත් පණත්වලින් වලංගු වන්නෙ ඉංග්‍රීසියෙන් ඉදිරිපත් කරන ඒව පමණයි. [බාධා කිරීමක්] එකයි, මාත් කීවෙ. තමුන්නාන්සෙගෙ තීන්දුව පිළිගන්න වෙලා තියෙනව. වලංගු වන්නෙ ඉංග්‍රීසියෙන් ඉදිරිපත් කරන කෙටුම්පතයි. වෙන එකක් වලංගු වන්නෙ නැහැ. ඒ කෙසේ වෙතත්—

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)
මොකක්ද වෙනස ?

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)
දෙවන පිටුවෙ, පණතෙ අදහස් හා හේතුන් දැක්වෙන වාර්තාව කියවා බලන්න. "ඔබ්ජෙක්ට්ස් ඇන්ඩ් රීසන්ස්" නැමැති ශීර්ෂය පරීක්ෂා කර බලන විට මේ දෙකේ වෙනසක් තිබෙන බව පෙනී යනවා ඇති. ගරු අමැතිතුමා මේ අවස්ථාවේ මෙතන නොසිටීම ගැන මා කනගාටු වෙනවා. මේ පණතින් අදහස් කරන්නෙ කර්මාන්ත විධිමත් කිරීමයි.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)
Shall we suspend the Sitting now for lunch? The Sitting is suspended till 2 P.M.

රැස්වීම ඊට අනුකූලව තාවකාලිකව අත් සිටුවන ලදින්, අ. භා. 2 ට නැවත පවත්වන ලදී.

ගණපූරණයක් නොමැති බව පෙනී ගියෙන්, බෙදුම් සීනු ශබ්ද කිරීමට නියෝග කරන ලදී.

පසුව ගණපූරණයක් තුබූයෙන්—

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)
ගරු කථානායකතුමනි, තවමත් කර්මාන්ත ඇමතිතුමා පැමිණ නොසිටීම ගැන මා කනගාටු වෙනවා. කර්මාන්ත විධිමත් කරන කෙටුම්පත් පණතේ අන්තිම පිටුවේ දහවැනි ඡේදයේ "කර්මාන්ත" යන්න විග්‍රහ කර තිබෙන ආකාරය දෙස ඔබතුමාගේ සැලකිල්ල යොමු කරන්න කැමතියි. ඒ කොටස කියවන්න කැමතියි. ඉංග්‍රීසි පණත වලංගු නිසයි මා දැන් ඉංග්‍රීසියෙන් කියවන්නෙ. මෙන්න මෙහෙමයි තියෙන්නෙ:

""industry" means the manufacture, alteration, repair or finishing of any article;"

"කර්මාන්ත" යන්න මෙහි විග්‍රහ කර තිබෙන්නේ යම්කිසි භාණ්ඩයක් නිෂ්පාදනය කරන, වෙනස් තත්ත්වයකට හරවන, ප්‍රතිසංස්කරණය කරන, වැඩි දියුණු කරන යනුවෙනුයි. මේ විග්‍රහය ගරු ඇමතිතුමාගේ සැලකිල්ලට භාජන කරන්න කැමතියි. යම්කිසි භාණ්ඩයක් නිෂ්පාදනය කරන හෝ අලුත්වැඩියා කරන හෝ ප්‍රතිසංස්කරණය කරන හෝ යම්කිසි ආයතනයක් තිබෙනවා නම් මේ පණත යටතේ මේ අර්ථ නිරූපණයට අයිති වෙනවා. එතකොට එය කර්මාන්තයක් හැටියට සලකනු ලබන බව පෙනෙනවා. එතකොට සිදු වන්නේ මොකක්ද? සුළු ගෘහ කර්මාන්තත් එතකොට මෙයට අඩංගු වෙනවා. එක් යන්ත්‍රයක් පමණක් රුපියල් හාර පන්සියයකට අරන් යම් කෙනෙක් රෙදි විවීමට පටන් ගත්තොත් ඒකත් මේ නීතියට අඩංගු වෙනවා. කාර් එකක් රෙපයාර් කිරීමට පොඩි ගරාජයක් දැම්මොත් ඒකත් මේකට ඇතුළත් වෙනවා. ඔබතුමා දන්නවා ඇති අද සාමාන්‍යයෙන් ගම්වල සුළු ආදායමක් ලබා ගන්න අදහසින් යම් යම් උදවිය වලං හදන බව. මේ කෙටුම්පත් පණතේ "කර්මාන්ත" යන්න විග්‍රහ කර තිබෙන ආකාරයට ඒකත් කර්මාන්තයක් හැටියට අහු වෙනවා. ගරු ඇමතිතුමා බලාපොරොත්තු වෙන්නේ සමහර විට එවැනි

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.]

දේ මීට අඩංගු කරන්නෙ නැතිව ඊට වඩා ලොකු කර්මාන්ත පමණක් ගන්න විය හැකියි. රුපියල් ලක්ෂ ගණන් මූලික ධනය වියදම් කර විශාල කම්කරු පිරිසක් වැඩට යොදාගෙන විශාල යන්ත්‍ර ආදි දේවල් සවිකර වැඩ කටයුතු කරන අලුත් කර්මාන්ත ආයතන වන සේන්ට් ඇන්ත නිස් හාඩ් වෙයාර්, කැප්ටන්, මෝඩි, ගුණරත්නම්, වැනි කර්මාන්තකරුවන් වෙන්න ඕනෑ, මීට අඩංගු කරන්න ගරු ඇමතිතුමා බලාපොරොත්තු වෙන්න ඇත්තේ. එහෙත් මේ වචනය විග්‍රහ කර තිබෙන ආකාරය අනුව ඒක නොවෙයි වෙන්නෙ. මා මේ ගැන විශෙෂයෙන් මතක් කරන්නෙ ඇයි? ආර්ථික අතින් නොදියුණු අපේ රට වැනි රටක සාමාන්‍ය දුප්පත් ජනයා වැඩ කටයුතු දෙකක යෙදෙනවා. එකක් නම් වෙළඳාමයි. අනික ගෘහ කර්මාන්තයයි. එය ඕනෑම නො දියුණු රටක ස්වභාවයක්. රැකිරක්ෂා හිඟකම නිසාත්, වෙනත් ආදායමක් ලබා ගැනීමට මාර්ගයක් නැති නිසාත්, විශාල පුහුණුවීමක් නැතිව ඒවා කළ හැකි නිසාත්, ගමේම ඉඳගෙන කරන්න පුළුවන් කම තිබෙන නිසාත්, රටේ සාමාන්‍ය දුප්පත් ජනයා ගෘහ කර්මාන්තයෙහි නිරතවීම වැඩි වශයෙන්ම කෙරෙන බව කවුරුත් දන්නා කාරණාවක්. එය මොනම අර්ථශාස්ත්‍රඥයෙක් වුවද දන්න කරුණක්. ඒ නිසා මේ ආඥාපණත යටතේ එවැනි අයටත් සිදු වෙනව නොයෙකුත් අවශ්‍යතා ඉටු කරන්න. ඒ කර්මාන්තය කරගෙන යාම සඳහා අවසර පත්‍රයක් ගන්න වෙනව. නිලධාරීන්ට ඒවා පරීක්ෂා කිරීමට දීමට සිදු වෙනව. ඔය විධියේ නොයෙකුත් අවශ්‍යතා ඉටු කරන්න සිදු වෙනව. එම නිසා එවැනි උදවියත් මෙම ආඥාපණතට යට වන ආකාරයට අපි මේ පණත සම්මත කරන්නේ නම් එය අප විසින් කරනු ලබන ලොකු අපරාධයක්. ගෘහ කර්මාන්තයේ යෙදෙන හුඟක් දෙනකුට මෙම පණත කියවා තේරුම් ගන්නටවත් පුළුවන් වේවි කියා මම හිතන්නෙ නැහැ. ඔවුන්ට පුළුවන්කමක් නැහැ මෙය තේරුම් ගන්න. අද ඇති ලොකු කර්මාන්ත පාලනය කිරීම අවශ්‍ය බව අපි පිළිගන්නවා. එය අපි මුලින්ම පිළි ගත්ත. නමුත් තුන් දෙනෙක්, හතර දෙනෙක්, එහෙම නැත් නම් පස් දෙනකුට අඩු සංඛ්‍යාවක් විසින් කරනු ලබන සුළු ගෘහ කර්මාන්තයක්, විශෙෂයෙන් රුපියල් 5,000කට අඩු මූල ධනයක් වියදම් කර පවත්වාගෙන යනු ලබන පොඩි කර්මාන්ත යක් මෙම ආඥාපණත යටතට අඩංගු කිරීම ප්‍රඥාගෝචරය කියා මම හිතන්නෙ නැහැ. මේවා දෙපාර්තමේන්තුවට පාලනය කරන්නත් බැහැ. ඒ සඳහා යන වියදමත් අතිශයින්ම වැඩි වෙනව. ඒ වාගේම ඒ ගෘහ කර්මාන්තයෙහි යෙදෙන උදවියටත් ලොකු හානියක් සිදු වෙනව. මේ නීති රීති අනුව ඒවා පවත්වාගෙන යන්න බැහැ. ඒ සඳහා වැය වූ මුදලත් නැති වී ඒවා වසා දමන්නට ඔවුන්ට සිදු වෙනව ඇති. විශාල කර්මාන්තවලින් බලාපොරොත්තු වන තත්ත්වය සුළු ගෘහ කර්මාන්තවලින් බලාපොරොත්තු වන්න බැහැ.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක

(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)

(The Hon. Maithripala Senanayeke)

එහෙම අදහසක් නැහැ. මෙහි 2 වෙනි වගන්තිය කියවා බැලුවොත් ඒ බව පෙනේවි:

"2. (1) The Minister may, by Order published in the *Gazette*, declare any industry of any such class or description . . . ."

ඒ කියන්නේ ගැසට් පත්‍රයේ පළ කළාට පසුවයි ඒ කර්මාන්තය මේ නීතිවලට යටත් වෙන්නෙ. ඒ නිසා සාමාන්‍ය ගෘහ කර්මාන්ත යටත් වෙන්නේ නැහැ. එය ඒ කාර්‍යය භාර ඇමතිතුමාගේ වගකීම උඩ කෙරෙන වැඩක්.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)

(Mr. K. M. P. Rajaratna)

අපි දන්නව ඇමතිතුමාගේ බලාපොරොත්තුවත් අදහසත් ඒක බව. අපි බොහෝම සන්තෝෂයි මෙය ස්ථාවර කාරක සභාවකට පැවරීමට ඇමතිතුමා කැමති වී සිටීම ගැන. නමුත් ගෘහ කර්මාන්ත ඇතුළත් නොවන හැටියට "ඉන්ඩස්ට්‍රි" කියන වචනයේ විග්‍රහය ටිකක් වෙනස් කරන්න ඕනෑ.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

දෙවෙනි වගන්තියෙන් ඒ සඳහා ආරක්ෂාව තිබෙනව.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඒ ආරක්ෂාව මදි. ඒ මොකද ඇමතිතුමා නොදැනුවත්ව දෙපාර්තමේන්තුව විසින් වැඩ කටයුතු කරන්න පුළුවන්. මම ඇමතිතුමාට මේ ගැන දොස් කියන්නෙ නැහැ. හැම තැනකදීම දොස් කීම ප්‍රඥාගෝචර නැහැ. ඇමතිතුමා පුළුවන් තරම් උත්සාහ ගෙන මහන්සියෙන් කටයුතු කරනව.

නමුත් මේ නීති සම්පාදනය කරන විට ඒවා පිළිබඳව විශෙෂයෙන්ම විග්‍රහ ආදිය පිළිබඳව—ඉතා සැලකිල්ලෙන් කටයුතු කළ යුතුයි. ඇමතිතුමාට කාර්ය බහුල වුවත් එතුමා යටතේ සේවය කරන උදවිය ඒ පිළිබඳව සැලකිල්ලක් දැක්විය යුතුයි.

දැන් අපි 11 වන වගන්තිය ගෙන බලමු. 11 වන වගන්තියේ (බී) උප වගන්තියේ මෙසේ සඳහන් වෙනවා:

> " (b) being the holder of a licence—
>
> (i) contravenes, or fails to fulfil, any condition to which the licence is subject, . . . "

ඒ කියන්නේ, යම් කිසි බලපත්‍රයක් දරන්නකු බලපත්‍රයේ කොන්දේසි කඩ කළොත් ඔහුගේ බලපත්‍රය අවලංගු කිරීමට අධ්‍යක්ෂවරයාට බලය තිබෙනවාය කියායි. මම මේ පිළිබඳව නිදර්ශනයක් පෙන්වන්නම්. ඒකල පිළිබඳව තමුන්නාන්සේ දන්නවා ඇති. එය පුංචි මදුරාසියක්. කොට්ටාවේ ගරු මන්ත්‍රීතුමාත් (ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.) මේ පිළිබඳව චෝදනාවක් කර තිබෙනවා. ඒකල කර්මාන්ත වත්තේ එකම සිංහල බෞද්ධ කාර්මිකයායි ඉන්නේ. ඒ කාර්මිකයා ඔහුට ඒ තැන ලබාදීම ගැන ඇමතිතුමාට කෘතඥ වෙනවා. ඔහු එහි මාස 20 ක් කටයුතු කර තිබෙනවා. ඔහු විසින් ඇමතිතුමාට යවන ලද ලිපියක් මම දැන් කියවන්නම්.

"ජයදර්ශණ කාර්මික ආයතනය,
ඒකල, ජාඇල,
24. 1 64.

ගරු අමාත්‍යතුමනි,

කුලී සින්නක්කර ණය ක්‍රමය යටතේ යන්ත්‍රෝපකරණ ලබාගැනීම

යථොක්ත මැයෙන් යන්ත්‍රෝපකරණ ලබාගැනීම සම්බන්ධයෙන් ඒ. ජයවීර නමැති මා නමින් රුපියල් දෙලක්ෂයක් වටිනා යන්ත්‍රෝපකරණ සම්මතව ඇත. ඒ බව 1963 ජනවාරි මස 30 වන දින ග්‍රාම සංවර්ධන හා සුළු කර්මාන්ත දෙපාර්තමේන්තුව විසින් අප වෙත එවන ලද බී 165 සහ අංක සීපී/බී 911 දරන ලිපි සාක්ෂි දරයි.

කර්මාන්ත ජනපදයේ අංක බී 5 දරණ අප ආයතනය ලබාගැනීම සම්බන්ධයෙන් එදින ඔබතුමා කළ ඒ මහඟු සේවයට දැනුදු කෘතඥතාවය පළ කරන්නෙමු. ගරු අමාත්‍යතුමනි, සිංහලයකු හා එකම බෞඩයකු වශයෙන් මුළු කර්මාන්ත ජනපදයටම සිටින එකම තැනැත්තා මම වෙමි. මෙසේ නියම හෙළ පුරවැසියකු ලෙස සිටින මා වෙනුවෙන් සම්මතව ඇති අයිතිවාසිකම් බොහෝ දුරට යටපත් කර ඇති බව පෙනී ගොස් ඇත.

ග්‍රාම සංවර්ධන හා සුළු කර්මාන්ත දෙපාර්තමේන්තුවේ ප්‍රධාන නිලධාරි මහතුන් අතර ඇති වූ සාමූහික සාකච්ඡාවෙන් පසුව එම යන්ත්‍රෝපකරණ ලබාදීම සම්බන්ධයෙන් යාන්ත්‍රික ඉංජිනේරු මහතාට ඒ සියල්ල පැවරීය. පුරා වසක් ගෙවී ගියේය. යන්ත්‍රෝපකරණ ලබා දෙනු විනා ඒ සම්බන්ධයෙන් මේ දක්වාත් එකදු ලිපියක්වත් නොලැබුණි. වෂී 1962 ජූලි මාසයේදී ණය ඉල්ලුම් ක්‍රමය යටතේ රුපියල් 25,000 ක ණය මුදලක් මා රජයෙන් ලබා ගත්තේත් මෙම කර්මාන්තය නඟා සිටුවීමේ අදහසිනි. තවද ලංකා ගමනාගමන මණ්ඩලයේ යාන්ත්‍රික අමතර කොටස් ගණනාවක් නිපදවීම සම්බන්ධයෙන් මා ඇනවුම් පත් ලබා ඇතත්, අවශ්‍ය යන්ත්‍රෝපකරණ නොමැතියෙන් මේ දක්වාත් අප නිෂ්පාදනය කර ඇත්තේ ඉන් සමහරකි. මෙම ලංකා ගමනාගමන මණ්ඩලයට අවශ්‍ය අමතර කොටස් සම්බන්ධයෙන් විදෙස් භාණ්ඩාගාර තර කරන දේශීය ධනය මෙහිම රඳවා ගැනීමට මග පෑදී ඇතත් අවශ්‍ය යන්ත්‍රෝපකරණ නොලැබීම ඒ සියල්ලටම බාධාවක්ව පවතී. සුළු කර්මාන්තකරුවකු වශයෙන්, ඒකල රජයේ කර්මාන්ත වත්තේ කර්මාන්තශාලාවක් හිමියකු බවට මා පත් වූයේ රජයේ ආධාර ඇතිව අපගේ කර්මාන්තය නඟා සිටුවාගැනීමේ එකම බලාපොරොත්තුවෙනි.

මසකට රු. 755 ක් ගෙවල් කුලී ගෙවාගෙන කම්කරුවන් 25 දෙනකුගේ පමණ වැටුප් ගෙවන්නේ ඉතාමත් අපහසුවෙනි. මාස ගණනක් තුළ මේසා මහත් දුෂ්කරතාවයන් මධ්‍යයේ කටයුතු කරන ලද්දේ හුදෙක් අන් මගක් නිසා නොව, අවශ්‍ය යන්ත්‍රෝපකරණ සම්මතව ඇත්තෙන් එය නොපමාව ලැබේය යන එකම අදහසිනි. අභාග්‍යයකි. මේ දක්වාත් එම යන්ත්‍රෝපකරණ නොලැබුණි.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.]

හෙළ ජාතිය හා ආගම වෙනුවෙන් නොපසුබස්නා එඩිතර දිරියක් ඇති ඔබතුමා සුළු කර්මාන්තකරුවකු වූ මා කෙරෙහි අනුකම්පා කර, මා වෙනුවෙන් සම්මතව ඇති යන්ත්‍රෝපකරණ කල් නොයවා ලබා ගැන්මට සලස්වන්නේ නම්, විදේශ ගත වන හෙළ ධනය මෙහිම රැඳෙන්නට මග සලසනවා පමණක් නොව, අබල දුබලව සිටින කර්මාන්තකරුවාගේ දියුණුවට අත දෙන්නක් ද වනු ඇත.

ගරු අමාත්‍යතුමනි, අවසන් කොට මා ඔබතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනුයේ අපගේ කර්මාන්තය දියුණු කර ගැනීම සඳහා අප ගන්නා නොපසුබට ධෛර්‍යයට අවකාශ සලසා දෙන ලෙසය. "

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

ඔය කාරණාව ගැන මම සම්පූර්ණයෙන්ම දන්නවා. ඔය කියන මහත්මයා, මේ කම්කරු ඇමතිතුමාගෙ කොට්ඨාශයේ මහත්මයෙක්ය කියා මට කීවා. පසුගිය සතියේ මම ඔය ලියමන කියෙව්වා. කරුණා කර ඇවිත් fපයිල් එක බලන ලෙස මම වැලිමඩ මන්ත්‍රීතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා. ණය දෙන්නට නම්, යම් යම් කොන්දේසි සම්පූර්ණ විය යුතුයි. නමුත් ඒ කොන්දේසිවල අඩුපාඩු තියෙන නිසයි, මේ මහත්මයට මේ ණය ලබා ගැනීමට බැරි වී තිබෙන්නෙ.

අනික් කාරණාව මේකයි, මේකට අනුමැතිය දී තිබෙන්නෙ සුළු කර්මාන්තයක් වශයෙනුයි. දැනට ඒ කල ජනපදය මා යටතේ තියෙන බව ඇත්තයි. කලින් මෙය මා යටතේ තිබුණු නමුත් ඊට පස්සෙ කාලයක් මා යටතේ තිබුණේ නැහැ. ඒ කාලයේ ස්වදේශ කටයුතු භාර අමාත්‍යාංශයෙන් මේ ගැන කටයුතු කළා. නැවත මට මෙය පැවරී තිබෙන්නෙ 1964 ජූනි 11 වැනිදායින් පසුවයි. මේ සම්බන්ධ සම්පූර්ණ fපයිල් එක මම කියවා බැලුවා. යම් යම් තොරතුරු මේ මහත්මයගෙන් ඉල්ලුවම මණ්ඩලයට ඉදිරිපත් කරන්න, ඒවා ලැබී නැහැ. ඒ අඩුපාඩුව තියෙන නිසයි, ණය ලබා ගන්න බැරි වී තිබෙන්නෙ. ඒ කර්මාන්ත ජනපදයේ ඉන්නෙ සිංහල බෞද්ධයන් එක් කෙනෙක් පමණය කීමත් අමූලික බොරුවක්.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

කෙසේ වෙතත් ගරු කථානායකතුමනි, ඔය කාරණාව නිසා තමයි, මම මේ විස්තරය කළේ. ගරු ඇමතිතුමා විසින් කියන්න යෙදුන, මෙයට ඇතුළත් වන්නෙ ඇමතිතුමා නියම කරන කර්මාන්ත පමණක්ය කියා.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

මම කිව්වෙ මේ ලියමන දැක්කෙ නැතුවා වන්නට ඇත——

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මා කී දේ ඇමතිතුමාට තේරුණේ නැහැ. කර්මාන්ත විග්‍රහය ගැන මා මුලින් ඉදිරිපත් කළ තර්කය නම්——

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

ඒ විග්‍රහයේ වරදක් තියෙනවාය කියනවා නම් ඒ විග්‍රහය කළ යුතු විධිය කාරක සභා අවස්ථාවේදී සලකා බලන්නම්. යම් කිසි කර්මාන්තයක් මේ නීතිවලට යටත් වන්නෙ ගැසට් කළායින් පසුව බව දෙවන වගන්තියෙන් විස්තර වෙනවා.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මා කී කාරණය ඇමතිතුමාට තවම තේරුණේ නැහැ. දැන් ඇමතිතුමාම කීවා, කාලයක් ගෘහ කර්මාන්ත එතුමා යටතෙ නැතිව වෙන ඇමතිවරයකු යටතෙ තිබුනය කියා. කෙසේ හෝ මාස 20 ක් තිස්සෙ මේ ලියමනට මේ මහත්මයට සතුටුදායක පිළිතුරක් ලැබුනෙ නැහැ. කරුණු පැහැදිලි කළා නම් නැවත නැවතත් මේ ඉල්ලීම කරන්න තරම් අඥානවන්තයෙක් නොවෙයි, මේ මහත්මයා. කෙසේ වෙතත්, ඇමතිතුමා කී දේ මම පිළිගන්නවා. සඳහටම මේ අංශය භාරව එක ඇමතිතුමෙක් ඉන්නවාය කියන්න බැහැ. ඒ නිසයි, නීති සම්පාදනයෙදී අඩුලුහුඬුවක් ඇති නොවන හැටියට එය සකස් කිරීම ප්‍රඥාගෝචරය කියන්නෙ. මට fපයිල් එක පෙන්වනවාය කියා ගරු ඇමතිතුමා කීවා. මම කැමතියි ඒක බලන්න. මම වරදක් කියන්නෙ නැහැ. මම චෝදනා කරන්නෙ නැහැ. ඉල්ලුම්කරුවම

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

චෝදනාවක් කරල නැති නිසා මට චෝදනාවක් කරන්න වැඩක් නැහැ. මේ විධියට වැඩ කටයුතු ප්‍රමාද වීමෙන් විශේෂයෙන් සිංහල කාර්මිකයන් අතර හැඟීමක් ඇති වෙනව, අද දෙපාර්තමේන්තුවේ වැඩ කටයුතු කරගෙන යන්නේ අපක්ෂපාතව නොවේය, විශේෂයෙන් සිංහලයන්ට පාඩු වන පිළිවෙළටය කියා.

මේ පණත් කෙටුම්පතේ 18 වැනි වගන්තිය යටතේ වැඩ කටයුතු කරගෙන යාමට නිලධාරි 3 දෙනෙක් නියම වෙලා තියෙනව :

' "Director" means the Director of Development in the Development Division of the Ministry of the Minister in charge of the subject of industries, and includes a Deputy Director of Development and an Assistant Director of Development duly authorized by the Director. '

මේ ප්‍රධාන නිලධාරි 3 දෙනාගෙන් එක් කෙනකු වූ ඩිරෙක්ටර් තමයි, නවරත්න රාජා මහත්මයා ; ඩෙපියුටි ඩිරෙක්ටර් හෙවත් නියෝජ්‍ය අධ්‍යක්ෂ මොහිදීන් මහත්මයා ; උප අධ්‍යක්ෂ පුවනේන්ද්‍රම් මහත්මයා.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)
තවත් සිංහල නිලධාරි මහත්වරුත් ඉන්නව.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)
තවත් සිංහල නිලධාරි මහත්වරු ඉන්න බව මම පිළිගන්නව. නමුත් මේ පණත ක්‍රියාත්මක කරන්න ඉන්න ප්‍රධාන නිලධාරීන් 3 දෙනා මේ පණතේ 15 වැනි වගන්තියෙන් පෙන්වා තිබෙනව. මේ වගේ වැඩ කරන්ට පුළුවන් සිංහල මිනිහෙක් මුළු ලංකාවෙම නැද්ද? මෙය ලංකාවෙ වැදගත් අංශයක්. අපි සිංහල මිනිසුන් ගැන කථා කරන විට අපට ජාතිවාදීන් යයි දෝෂාරෝපණය කරනව. අපි කැමතියි, ඒක පිළිගන්න. මේ රටේ අසූ ලක්ෂයකට වඩා සිටින සිංහල ජනතාව අතරින්, ජනගහනයෙන් සියයට 80 ක් 90 ක් පමණ වන පිරිසගෙන් මේ සඳහා සුදුසුකම් ඇති සිංහල නිලධාරියෙක් සොයා ගන්න දෙපාර්තමේන්තුවට බැරි වුණා.

විශේෂයෙන්ම එක කාරණයක් මතක් කරන්ට ඕනෑ. එක්තරා සිංහල කාර්මිකයෙක් යම්කිසි කටයුත්තක් සඳහා අවසර ලබා ගැනීමට පුවනේන්ද්‍රම් මහත්මයාට සිංහලෙන් ඉල්ලුම් පත්‍රයක් ඉදිරිපත් කළා. එවිට ඒ මහත්මයා ඔහුට කිව්වෙ මොකක්ද? ඇයි මේක සිංහලෙන් ගෙනෙන්නෙ ; මේක ඉංග්‍රීසියෙන් ගෙනෙන්ට ඕනෑ, කියායි. ඒ කාර්මිකයාට දේශපාලනඥයකු හැටියට අපි වගේ කල් ගත කරන්ට පුළුවන්කමක් නැති නිසා සිංහල ඉල්ලුම් පත්‍රය එවලේම ඉරා විසි කර ඉංග්‍රීසියෙන් ඉල්ලුම් පත්‍රයක් ඉදිරිපත් කර තිබෙනව. ඔය විධියේ වැඩ කෙරෙනවා. මා කියන්නෙ නැහැ, ඇමතිතුමා නියෝග කර තිබෙනවා කියා, එහෙම කරන්න. මා මොහොතකටවත් එහෙම කියන්නෙ නැහැ. එහෙම නියමයක් කරල නැහැ. වෙන දේවල් ගැනයි, මා කියන්නෙ. මේ විධියට සංවිධාන සකස් කර තිබෙන විට ඔවැනි දේවල් සිදු වෙනව.

තවත් කරුණක් මතක් කරන්ට තිබෙනව. මේ වර නොවෙයි ; ඊට කලින් අවුරුද්දේ අයවැය ලේඛනය කාරක සභා අවස්ථාවෙහි සාකච්ඡා වෙද්දී මා ප්‍රකාශ කළා, ඒකල කාර්මික ජනපදය පුංචි මදුරාසියක්ය කියා. එහි කර්මාන්ත වැඩි හරියක් ලැබී තිබෙන්නෙ සිංහලයින් නොවන අයට බව මා කියා සිටියා. එවිට ඇමතිතුමා ලැයිස්තුවක් ඉදිරිපත් කරමින් කියා සිටියා, අවසර ලැබූ සියලු දෙනාම ලාංකිකයන්ය කියා. එදාම මම ඇසූ තවත් ප්‍රශ්නයකට උත්තරයක් ලැබුණේ නැහැ. අද මා ඒක නැවතත් අහනව. මෙපමණ කලක් ගරු ඇමතිතුමා මේ සභාවට ඉදිරිපත් කළේ අවසර ලැබූ අයගේ නම් ලැයිස්තුව විතරයි. කරුණා කර ගරු ඇමතිතුමා ඉදිරිපත් කරනවද, අවසර ඉල්ලා සිටි අයගේ ලැයිස්තුවත් ? එවැනි ලැයිස්තුවක් මේ සභාවට ඉදිරිපත් කළොත් මා පෙන්වා දෙන්නම් අවසර ඉල්ලූ අයගෙන් තෝරා ගෙන තිබෙන්නෙ කවුද කියා.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)
ඒක අපේ අමාත්‍යාංශයෙන් කෙරුණු වැඩක් නොවෙයි. ඒක සංයුක්ත මණ්ඩලය ඉල්ලුම් පත්‍ර කැඳවා කළ වැඩක්. ප්‍රශ්නයක්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වශයෙන් ඇසුවොත් ඉල්ලුම්කරුවන්ගේ නම් හා ලැබුණු අයගේ නම් ආදිය ඉදිරිපත් කරන්නම්.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මා මේ සියල්ලම කියන්නෙ මේකටයි. මගේ තර්කය මේකයි. මේ ගැන රටේ විශාල හැඟීමක් තිබෙනව. 1960 න් පසු යම් යම් කර්මාන්ත සඳහා ඉල්ලුම් කළ සුදුසුකම් තිබෙන කීප දෙනකු අපට මේ ගැන දැනුම් දී තිබෙනව. ඒ අයගේ නම් ප්‍රසිද්ධියේ ප්‍රකාශ කර ගන්න ඒ උදවියට වුවමනා නැහැ. ඒ නිසයි, මා ඉල්ලා සිටියේ, කර්මාන්ත සඳහා අවසර ඉල්ලා සිටි උදවිය ගෙන් නම් ලැයිස්තුවක් ඉදිරිපත් කරන්ට කියා. ඇමතිතුමා කිව්ව, ප්‍රශ්නයක් වශයෙන් එය ඉදිරිපත් කරන්ට කියා. මා ප්‍රශ්නයක් වශයෙන් එය ඉදිරිපත් කරනව. ඒකට ඇමතිතුමා උත්තර දුන්නාම අපට දැනගන්ට පුළුවන්, තත්ත්වය මොකක්ද කියා. මට එවිට පැහැදිලි ලෙස ඔප්පු කර පෙන්වන්ට පුළුවන්, කර්මාන්ත සඳහා ඒ අවස්ථාවේදී අවසර ඉල්ලා සිටි සුදුසුකම් තිබෙන, මූල ධනය තිබෙන, සිංහල මිනිසුන්ට නොලැබී සිංහල නොවන අය බොහෝ දෙනෙකුට කර්මාන්ත සඳහා අවසර ලැබී තිබෙන බව.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

ඒ සංයුක්ත මණ්ඩලයේ අධ්‍යක්ෂ මණ්ඩලයේත් සියයට සියයක් සිංහල යින් සිටින්නෙ. කාර්මික ජනපද සංයුක්ත මණ්ඩලයේ අධ්‍යක්ෂ මණ්ඩලයේ සියයට සියයක් සිටින්නෙ සිංහලයින්. එහෙම නම් කලින් කළ තර්කය අනුව එනම් අද සංවර්ධන අධ්‍යක්ෂක වශයෙන් සිටින්නෙ දෙමළ මනුෂ්‍යයෙකු නිසා සිංහලයින්ට අප හාසයක් වෙනවාය කියන එක බිඳ වැටෙනව මේ සංයුක්ත මණ්ඩලයේ අධ්‍යක්ෂ මණ්ඩලයේ සිංහලයින් හය හත් දෙනකු ඉඳ ලත් සිංහලයින්ට අපහාස කළායි කියන චෝදනාව හරි නැහැ. මා කියන්නෙ මේකයි. මේක අමාත්‍යාංශය කළ වැඩක් නොවෙයි. මගේ අමාත්‍යාංශය යටතේ තිබෙන කාර්මික ජනපද සංයුක්ත මණ්ඩලයේ අධ්‍යක්ෂ මණ්ඩලයේ නම්, කර්මාන්ත සඳහා අවසර ඉල්ලා සිටි අයගේ නම් හා ඉල්ලුම්කරුවන් අතරින් තේරුණු අයගේ නම් ආදිය ඉදිරිපත් කරන්නම්. ඒකෙ හංගන්ට දෙයක් නැහැ.

කේ. ඇම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

එච්චරයි. ඊට පසුව මම තර්කය වැඩි දියුණු කරන්නම්.

ටී. බී. එම්. හේරත් මයා. (ග්‍රාම හා කර්මාන්ත සංවර්ධන කටයුතු පිළිබඳ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)
(திரு. ரீ. பி. எம். ஹேரத்—கிராம, கைத் தொழில் அபிவிருத்தி அமைச்சரின் பாராளு மன்றக் காரியதரிசி)
(Mr. T. B. M. Herath—Parliamentary Secretary to the Minister of Rural and Industrial Development)

ඒ අධ්‍යක්ෂ මණ්ඩලයේ හැම දෙනාම සිංහලයින්.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ලැයිස්තු ලැබුණාම මම ඒක පෙන්වන් නම්. මට වුවමනා කරන්නෙ කර්මාන්ත සඳහා අවසර ඉල්ලා සිටි අයගේ ලැයිස්තු වක් පමණයි. අවසර ලැබුණු අයගේ ලැයිස්තු කලින් ඉදිරිපත් වී තිබෙනව. මා කල් දීල ප්‍රශ්නයක් ඉදිරිපත් කරන්නම්. පිළිතුරු වශයෙන් නම් ලැයිස්තු ලැබුණට පසු මා තර්කය ඉදිරිපත් කරන්නම්.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

මම මේව කළා කියා මට විරුද්ධව චෝදනාවක් වශයෙන් මේ තර්ක ගෙනෙනවා නම්—

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මම චෝදනාවක් කළේ නැහැ.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

එහෙම නම් මොකක්ද මේකෙ අදහස? පුංචි මදුරුසියක් කරගන්ට ඉන්දියානු වන්ට ඉඩ දී තිබෙනවා කියන එකේ තේරුම මොකක්ද?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඒකලට ගිය හැටියෙ පෙනෙනව එය පුංචි මදුරාසියක් බව.

ටී. බී. එම්. හේරත් මයා.
(திரு. ரீ. பி. எம். ஹேரத்)
(Mr. T. B. M. Herath)

ගරු කථානායකතුමනි, පොඩි ප්‍රශ්නයක් දැනගන්න ඕනෑ. දැන් මෙතනදී කථා කළේ නවරත්නරාජා, මොහිදීන් සහ පුවනේන්ද්‍රම් යන මහත්වරුන් ගැනයි. ඒ උදවිය කර්මාන්ත දෙපාර්තමේන්තුවේ අධ්‍යක්ෂ සහ සහකාර අධ්‍යක්ෂවරු. දැන් කථා කරන්නෙ ඒකල වත්තට කර්මාන්තකරුවන් තෝරාගැනීම ගැනයි. ඒක කරන්නෙ ඒකල ඒ සංයුක්ත මණ්ඩලයේ අධ්‍යක්ෂ මණ්ඩලයෙන්. මෙතනදී දැන් මන්ත්‍රීතුමා පෙන්වන්න හදන්නෙ මේ ඒකල වත්තට කම්කරුවන් තෝරීමේ කටයුත්තට අර කලින් සඳහන් කළ තුන් දෙනාත් සම්බන්ධ බවයි. එවැනි සම්බන්ධයක් තිබෙන බව අපට පෙන්වනවද, නැත්නම් ඒ කටයුත්තට මේ අයගෙ කිසිම සම්බන්ධයක් නැද්ද කියා අපට දැනගන්න ඕනෑ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා ඔක අැසූ එක ගැන බොහොම ස්තුතියි. මා කියන තර්කය නොතේරීම ගැන මට කනගාටුයි. මා කීවේ, එම් පණත ක්‍රියාවේ යොදවන්න සිදු වන්නේ ඔය නම් කළ නිලධාරීන් තුන් දෙනාට බවයි.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

මම කියන්නෙ මේකයි—

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඉන්න ඉන්න. පොට වැරදිලයි කථා කරන්න හදන්නෙ. පොඩ්ඩක් මට ඇහුම්කන් දෙන්න. මම කාරණය තෝරා දුන්නාට පසුව කියන්න. ඊට පසුව මම උත්තර දෙන්නම්. මා කීවේ මෙය නීතියට පරිවර්තනය කරන්නේ මේ නම් කළ පුද්ගලයින් තුන්දෙනා බවයි. මේක කරන්නෙ හෙට අනිද්ද සිට. පසුගිය කාලයේ ඒවා මේ නීතිය යටතට පත් කරන්නෙ නැහැ. අවසර තිබෙන්නෙ ඉදිරි කාලයේ ඒවා ගැන ක්‍රියා කිරීමටයි. මා ඇහුවේ මේකයි. මේ වගේ වැදගත් අමාත්‍යාංශයක, මේ වගේ වැදගත් දෙපාර්තමේන්තුවක, වැදගත් පණතක් ක්‍රියාත්මක කිරීමට මේ රටේ බහු ජනකාය වන සිංහලයින්ගෙන් එකම නියෝජිතයකුවත් නැත්තෙ ඇයි කියලයි. ඒ තර්කය කරන අතර මා කිවේ පසුගිය කාලය තුළ—1960 න් මෙහා—දුන්නු කර්මාන්ත ලැයිස්තු ගැනයි. මේ උදවිය දුන්නාය කියා නොවෙයි මා කියන්නෙ. විශේෂයෙන්ම ඒ ලැයිස්තුවලිනුත් ඒකල කර්මාන්ත ලැයිස්තුව නිදර්ශනයක්.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

ඔය තර්කය තේරෙන්නෙ නැහැ. දෙමළ අය නිසා සිංහලයින්ට හානි වෙනවාය කියනවා නම් මා අහන්නේ මේකයි. ඒකල කර්මාන්ත ජනපදයේ සිංහල අධ්‍යක්ෂවරුන් 5 දෙනෙක් සිටිනව. ඉතින් ඔය චෝදනාව කරන්නෙ මොන අදහසකින්ද? [බාධා කිරීමක්]

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මම ඒකටත් උත්තර දෙන්නම්. [බාධා කිරීමක්] අද ඇමතිවරයා කිව්වා මට අද ලැයිස්තුව දෙන්න බැරිය කියා. ඒ සඳහා කල් දෙන්නය කිව්ව. මම එයට කල් දෙන්නම්. ලැයිස්තුව ගත්තාට පසුව මම උත්තර දෙන්නම්.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

තර්කයක් නැහැනෙ?

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

තර්කයක් තිබෙනව. මා ඉල්ලන ඉල්ලුම් පත්‍ර මේ සභාවට ඉදිරිපත් කරනවා නම් ඔය තර්කයට උත්තර දෙන්න මට පුළුවන්.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ඒවා ඉල්ලුවාම දවස් 7 ක් කල් දී ප්‍රශ්න යක් අහන්න කිව්ව. මම ඒක කරන්නම්. ඊට පසුව මම මේක ඉදිරිපත් කරන්නම්. එහෙම නැත්නම් නිකම් විවාදයක් ඇති වෙනවා පමණයි. එයින් වැඩක් නැහැ.

අනික් එක මෙයයි. මේ රජයේ කර්මාන්ත ප්‍රතිපත්තියත් අනික් ප්‍රතිපත්තිත් මොකක්ද කියා මා අහන්න කැම තියි. එක අතකින් කියනවා ඒකාධිකාරි බලය කඩනවාය කියා. පුවත් පත් ගැනීම ගැනත් කිව්වෙ ඒකාධිකාරී බලය කඩන්නය කියලයි. ඒකාධිකාරී බලය කැඩීම රජයේ එක පිළිවෙතක් හැටියට සල කන්ට පුළුවන්ය කියා මා හිතනව. නමුත් කර්මාන්ත අතින් මේ රටේ ඒකාධිකාරී බලයක් ඇති කරනව. අද අවසර දී තිබෙන කර්මාන්ත, ඇති කර තිබෙන කර්මාන්ත, දෙස බලන විට කර්මාන්ත ඒකාධිකාරී බලයක් ඇති වී ගෙන යන බව පෙනෙනව. මේ රටේ හදන සමහර දේවල් ගන්නත් බැරි ඒ නිසා තමයි. ප්‍රතිපත්තිය කුමක්ද කියා මා අහන්නෙ ඒ නිසා තමයි. කර්මාන්ත සම්බන්ධ යෙන් ඇති කරන ප්‍රතිපත්තිය ඒකාධිකාරී බලයක් හදන එකද, එහෙම නැත්නම් මේ රටට අවශ්‍ය බඩු—මේ රටට අවශ්‍ය ඒවා පමණක් නොවෙයි පිටරටවලට විකිණීමට පවා අවශ්‍ය බඩු—සෑදීම පිණිස කටයුතු කිරීමද? මේ රටේ භාණ්ඩ නිෂ්පාදනය රජයේ ප්‍රතිපත්තියක් බව මේ කෙටුම්පතෙනුත් වෙන කෙටුම්පත්වලිනුත් පෙනෙනව. නමුත් මේ සියල්ලම සීමා කර තිබෙනව. දැන් බලන්න බයිසිකල් ටයර් සෑදීම දී තිබෙන්නෙ එක තැන කට පමණයි.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

නැහැ. දෙදෙනෙකුට දී තිබෙනව. දැන් රජයෙනුත් කරන්න යනව. [බාධා කිරීමක්] කැලණියෙ පටන් ගන්න යනව.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

විදුලි බුබුළු හැදීම ගැන බලමු. ඒකත් එහෙමයි.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

ඒ සඳහා දැන් තවත් කෙනකුට අනුමැතිය දී තිබෙනවා.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

කොහොම වුණත් කර්මාන්ත අතින් සලකන විට ඒකාධිකාරී තත්ත්වයක් ඇති කර තිබෙනවා.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

යම්කිසි කර්මාන්තයක් සඳහා එක් අයකුට වඩා බලය දීම සාමාන්‍ය ප්‍රතිපත්තියයි. නමුත් සමහර කෙනකුගේ කර්මාන්ත ශාලාවකින් ලංකාවට වුවමනා කරන භාණ්ඩ නිෂ්පාදනය කරනවා පමණක් නොව පිටරට පවා යැවීමට භාණ්ඩ නිෂ්පාදනය කරන්නට පුළුවනි. එවැනි අවස්ථාවලදී වුවමනා කරන පාලනය ඇති කිරීම සඳහා මේ පනතින් බලය ලබා ගන්නට පුළුවන් වෙනවා.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මෙච්චර කාලයක් සමහර කර්මාන්තවලට අවසර දී තිබෙනවා. නමුත් මේ පනතේ නීති අනුව මින්පසු අවසර ලැබෙන්නේ නැහැ. [බාධා කිරීමක්] අනික් කාරණය නම් මේකයි: අපට දැන ගන්නට ලැබී ඇති හැටියට දැන් සමහර කර්මාන්ත ශාලාවලින් කම්කරුවන් අස් කරගෙන යනවා. එසේ අස් කරගෙන යන්නේ අමු ද්‍රව්‍ය පිළිබඳ හිඟයක් තිබෙන නිසයි. විස්කෝතු කර්මාන්ත ශාලාවලින්, ඔර්ලෝසු කර්මාන්ත ශාලාවලින්, සබන් කර්මාන්ත ශාලාවලින් අට සියයක් පමණ සේවකයන් අස්කර තිබෙනවා. සමහර විට මේ සංඛ්‍යාව වැඩි වන්නටත් පුළුවනි. ඒ

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වගේම තරමක් අඩු වන්නටත් පුළුවනි. අමු ද්‍රව්‍ය ගෙන්වා ගැනීමට ඉඩ නොලැබීමේ හේතුව උඩයි, මේ සේවකයන් අස්කර තිබෙන්නේ. ගරු මුදල් ඇමතිතුමා තම අයවැය කථාවේදී ප්‍රකාශ කෙළේ පසුගිය අවුරුද්දේදී කර්මාන්ත සඳහා ඉඩ දී තිබෙන ආකාරය නුසුදුසු බවයි. විනිමය මුදල් රැක ගැනීම පිණිස ඒ තරම් අවශ්‍යතාවක් නැති කර්මාන්ත සඳහා ගෙන්වන අමු ද්‍රව්‍ය සීමා කරන්නට සිදු වන බව එතුමා ප්‍රකාශ කළා. කෙසේ වුවත් මේ නිසා ලොකු අර්බුදයක් ඇති වී තිබෙනවා. අවශ්‍යතාවයේ ප්‍රමාණය කෙතෙක්දැයි අප නොදන්නවා වුවත් දැන් සමහර අය යම් යම් කර්මාන්ත ශාලා ඇති කර තිබෙනවා. දැන් ඒ කර්මාන්ත ශාලාවල වැඩ කරන අයට මුහුණ පාන්නට සිදු වන තත්ත්වය මොකක්ද? ගරු මුදල් ඇමතිතුමා කර්මාන්ත අමාත්‍යාංශයට ගැටළුවකට මුහුණ පාන්නට සලස්වා තිබෙනවා.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

මුදල් තත්ත්වය අනුවයි, එහෙම වී තිබෙන්නේ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මුදල් තත්ත්වය අනුව හෝ දැන් ගැටළුවක් ඇති වී තිබෙනවා. නමුත් ගැටළුවක් ඇති වන බව මුලදී බලාපොරොත්තු වන්නට නැහැ. හොඳයි, ඉදිරි කාලයේදී අසුවල් අසුවල් කර්මාන්ත සඳහා අවසර දෙන්නට අදහස් කරනවා යයි ගරු ඇමතිතුමා අපට පැහැදිලි කර දෙනවාද? ඉදිරි කාලයේදී අලුතෙන් ඇති කරන්නට බලාපොරොත්තු වන කර්මාන්ත මොනවා දැයි තරමක් දුරටවත් විස්තර කර දෙනවා නම් එය අපට ලොකු ප්‍රයෝජනයක් වෙනවා. ආර්ථික වුවමනා කම් අනුව, අවශ්‍යතාව අනුව අසුවල් අසුවල් කර්මාන්ත සඳහා අමු ද්‍රව්‍ය ගෙන්වීමට විනිමය පහසුකම් දෙනවා යයි කරුණු කර සඳහන් කරනවාද? එසේ ප්‍රකාශ කළ හොත් ඒ පිළිබඳව ආණ්ඩුවේ ප්‍රතිපත්තිය අප කාටත් දැන ගන්නට පුළුවන් වෙනවා. දැන් මේ අමු ද්‍රව්‍ය ගෙන්වා ගැනීමේ ප්‍රශ්නය සම්බන්ධයෙන් ගරු ඇමතිතුමා තව මොහොතකින් ප්‍රකාශයක් කරනවාය කිව්ව. ඒ නිසා මා ඒ ගැන වැඩි දුර කථා කරන්නෙ නැහැ. මා ඒ ප්‍රකාශනය බලාපොරොත්තුව සිටිනව. කෙසේ වුවත් දවසින් දවස මේක ලොකු ප්‍රශ්නයක් හැටියට පරිවර්තනය වෙනව. ඒ නිසා පුළුවන් තරම් ඉක්මනින් මේ කාරණය සම්බන්ධයෙන් සහනයක් ලබා දීම ප්‍රඥාගෝචර බව මා මතක් කරන්නට සතුටුයි.

ඊළඟට 4 වැනි පිටුවේ 9 වැනි වගන්තිය බලමු. ඒ වගන්තිය සම්බන්ධව මා ගරු ඇමතිතුමාගේ සැලකිල්ල යොමු කරවනව. "Director's powers relating to collection of information." මේ වගන්තිය යටතේ සංඛ්‍යා ලේඛන ලබාගැනීමට ඇමතිවරයා විසින් ආඥාවක් නිකුත් කළාට පසු සංඛ්‍යා ලේඛන ආඥා පණත යටතේ සංඛ්‍යා ලේඛන දෙපාර්තමේන්තුවේ අධ්‍යක්ෂවරයාට තිබෙන සියලුම බලතල කර්මාන්ත ඇමතිවරයාගේ කර්මාන්ත අධ්‍යක්ෂවරයාටත් පාවිච්චි කරන්නට පුළුවන්. මේකෙ අවශ්‍යතාව කුමක්ද කියා අපි දැනගන්නට සතුටුයි. සංඛ්‍යාලේඛන දෙපාර්තමේන්තුවේ අධ්‍යක්ෂවරයාගේ බලතල කර්මාන්ත ඇමතිවරයා කර්මාන්ත අධ්‍යක්ෂවරයාට දෙන්න අදහස් කරන්නෙ මන්ද? යම් කාරණාවල් උදෙසා සංඛ්‍යා ලේඛන දෙපාර්තමේන්තුව නොතකා ඒ බලතල කර්මාන්ත අධ්‍යක්ෂවරයාට පැවරීමේ පරමාර්ථය මොකක්ද? යම් කරුණක් ගැන සංඛ්‍යාලේඛන දෙපාර්තමේන්තුවෙන් වුවමනා තොරතුරු ලබා ගැනීමේ තිබෙන ප්‍රමාදය කුමක්ද?

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

මේකෙන් අදහස් කරන්නෙ මේකයි. හදිසියකින් යම් කරුණක් ගැන විස්තර වුවමනා වුණාම ඒවා ලබාගැනීමට සංඛ්‍යා ලේඛන දෙපාර්තමේන්තුවේ ඒ තොරතුරු තියෙන්න ඕනැ. එසේ තිබෙනවා නම් කෙළින්ම ඒ තොරතුරු ලබා ගන්න පුළුවනි. දැන් මේ පසුගිය දවස්වල විශ්ව විද්‍යාලයේ ආර්ථික අංශයේ, ආචාර්ය එච්. ඒ. ද එස්. ගුණසේකර යටතේ සිටින ශිෂ්‍යයන් ලවා මා පරීක්ෂණයක් ගෙන ගියා. එවැනි හදිසි අවස්ථාවකදී තොරතුරු සොයා ගැනීමට වුවමනා වුණොත් ඒවා

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක]
සොයා ගන්නය කියා මගේ අධ්‍යක්ෂකට කියන්න මට බලය තියෙන්න ඕනෑ. ඒකයි අදහස. නැතිව අර සංඛ්‍යාලේඛන අධ්‍යක්ෂ අයින් කර එයාට එන තොරතුරු භාර ගන්නෙ නැතිව අමුතු දේවල් සොයා ගන්න නොවෙයි.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)
මට දැන් ඒ කාරණය වැටහෙනව. නමුත් මේකෙ එක අන්තරාදායක තත්ත්‍යවක් මා පෙන්වන්න කැමතියි. පුළුවන් තරම් අපක්ෂපාතවත්, පැහැදිලිවත්, පිරිසිදුවත් සංඛ්‍යා ලේඛන ලබා ගතයුතු බව ඇමතිතුමා පිළිගන්නවා ඇති. එසේ නම් මේ තොරතුරු කම්මාන්ත දෙපාතීමේන්තුවේ කම්මාන්ත අධ්‍යක්ෂ වරයාට පවරන බලතල යටතේ නොව ඊට වඩා මධ්‍යස්ථ, අපක්ෂපාත දෙපාතීමේන්තුවකින් ලබා ගන්නවා නම් හොඳයි. එවැනි මධ්‍යස්ථ දෙපාතීමේන්තුවකට ඒ කාර්යය භාර දෙනවා නම් වඩා ප්‍රඥගෝචර බව මා කියන්නට සතුටුයි.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)
කල් වේලා තිබෙනවා නම් එහෙම කරන්නට පුළුවන්.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)
කම්මාන්ත දෙපාතීමේන්තුවටත්, තවත් නොයෙකුත් කාරණාවල් උදෙසාත් සංඛ්‍යා ලේඛන අවශ්‍ය වෙනව.

ඊළඟට තවත් එක අලුත් වගන්තියක් මේ පණතට එකතු කිරීම ගැන ඇමතිවර යාගේ සැලකිල්ල යොමු කරවනව. කාරක සභා අවස්ථාවේදී මේ ගැන සලකා බලා දැනුම් දේවිය කියා මා බලාපොරොත්තු වෙනව. විශේෂයෙන්ම මේක පසුගිය දවස් වල මේ ගරු සභාවේ කෙරුණු චෝදනාවක් සම්බන්ධවයි. හැම පක්ෂයකම, මේ ගරු සභාවේ දෙපාර්ශ්වයේ ගරු මන්ත්‍රීන් විසින් කරන ලද චෝදනාවක් තමයි, සමහර උදවිය කර්මාන්ත ඇති කිරීමට අව සර පත්‍ර ලබාගෙන, අසවල් අසවල් අලුත් යන්ත්‍රෝපකරණ ගෙන්වනවාය කියා ඒවාට මුදලුත් අරගෙන, ඊට වඩා අඩු මුදලට, ඒ කියන්නෙ අවසර පත්‍රය ලබා ගැනීමේදී දුන් මුදලට වඩා අඩු මුදලට ප්‍රතිසංස්කරණය කළ යන්ත්‍ර ගෙන්වා ඉතිරි මුදල වෙන වෙන රටවල තැන්පත් කර ගන්න වාය යන්න. මේ ගැන සොයා බැලීම ඇමතිවරුන්ගේ යුතුකමක්. නමුත් අපට මෙතන ව්‍යවස්ථාදායකයින් හැටියට එකක් කරන්න පුළුවන්. ඒ සම්බන්ධවත් වගන්තියක් මේකට ඇතුළත් වුණා නම් මේ වැඩ කටයුතු ගෙන යන්න වඩාත් උප කාරී වෙනව. කර්මාන්ත සඳහා ගෙන්වන යන්ත්‍රසූත්‍ර සම්බන්ධයෙන්, අවසර පත්‍රය ඉල්ලුම් කරන අවස්ථාවේදී සඳහන් කළ පරිදි, නියමාකාරයට අලුත් යන්ත්‍රසූත්‍ර, ඒවායේ වර්ගය, ගෙන්වන රටවල්, ඒ යන්ත්‍ර සූත්‍රවල තිබිය යුතු තත්ත්වය, ආදිය ගැන සොයා බැලීමට අධ්‍යක්ෂ වරයාට බලය පැවරෙන වගන්තියක් ඇතුළත් කළ යුතුයි. පරීක්ෂකවරුන්ට කර්මාන්තශාලා පරීක්ෂා කිරීමට බලය දී තිබෙනව. එම බලතල උඩ ඔවුන්ට දැනගන්න පුළුවනි, මෙතන බොරුවක් තියෙනවද, නැද්ද කියා. මේක, ලොකු විනිමය මුදල් ජාවාර මක්. මේක, හරි අපරාධයක්. අවුරුදු 20ක් 25ක්, තිබියයුතු කර්මාන්තයක් අවුරුදු 5න් 6න් නැති වී යන්න පුළුවනි. එම නිසා ඒ සම්බන්ධයෙන් කාරක සභා අවස්ථාවේදී සංශෝධනයක් ඉදිරිපත් කර නව. ඒ පිළිබඳව සිත යොමු කරන්න ඕනෑ.

තවත් කාරණයක් කියන්න තියෙනව. 4 වන වගන්තියෙ 2 වන උප වගන්තියෙ මෙසේ සඳහන් වෙනව.

"unless the Director is satisfied that—the applicant has at his disposal the necessary skill and means of carrying on such regulated industry ;"

විශාල කර්මාන්ත සඳහා මෙවැනි බල තල දීම අසාධාරණයක් නොවෙයි. නමුත් රුපියල් 10,000ක පමණ මූල ධනයක් යොදවා ආරම්භ කරන සුළු කම්මාන්තයක දක්ෂකම පෙන්වන්න යාමේදි ලොකු කර දරයක් ඇති වෙනව. සමහර තැන්වලදී එවැනි කර්මාන්ත පිහිටුවන්න අවසර

Digitized by Noolaham Foundation
noolaham.org | aavanaham.org

ලබා ගැනීමට නොහැකි වෙනව. විශාල කාර්මාන්ත සම්බන්ධයෙන් තියෙන්නෙ වෙනම දෙයක්. ලොකු මුදලක් යොදවා වැඩ කටයුතු කරන නිසා—

ටී. බී. එම්. හේරත් මයා.
(திரு. ரீ. பி. எம். ஹேரத்)
(Mr. T. B. M. Herath)

ප්‍රවීණත්වය ඇති කවුරු හෝ නැති නම් සුළු කර්මාන්තයක් හෝ කරන්නෙ කොහොමද ?

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

එය මනින්න ගිය තැනදියි, සුළු අයට පහර වදින්නෙ.

ටී. බී. එම්. හේරත් මයා.
(திரு. ரீ. பி. எம். ஹேரத்)
(Mr. T. B. M. Herath)

නොදන්න දේ කරන්න යාමෙන් ඊට වඩා පාඩු වෙන්නෙ නැද්ද ?

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

දන්නෙ නැති බණේ.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

ගරු මන්ත්‍රීතුමා සැකයක් ඇති කර ගන්න වුවමනා නැහැ. අපි හැකිතරම් විග කීම ඇතුවයි, වැඩ කරන්න බලා පොරොත්තු වන්නෙ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

" නොදන්න දේ " සම්බන්ධයෙන් ගරු පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමා කියන ලද දෙයට පිළිතුරු දෙන්න පුළුවනි. නමුත් එසේ පිළිතුරු දෙන්න ගියොත් කතාව දික් විය හැකි නිසා ඒ ගැන මා වැඩි යමක් කියන්නෙ නැහැ. කෙසේ වෙතත් ගරු ඇමතිතුමා කීව වගකීමක් ඇතුවයි වැඩ කරන්නෙ කියා. එය අපි නොපිළිගන්නෙ නැහැ ; පිළිගන්නව. මේ අනුව සමහර අයට අවසර පත්‍ර ලබා ගන්න බැරි වෙනව. එය එක පැත්තකින් යොදන්න පුළුවන් උපක්‍රමයක්. එවැනි උපක්‍රමයක් යොදන්න ඕනැ කියා සිතා මතා මෙසේ කටයුතු කළාය කියා මා කියන්නෙ නැහැ. නමුත් අසීමිත බලයක් දී තිබෙනව. එම බලය ප්‍රවේශමෙන් පාවිච්චි කිරීම සඳහා වැඩ කට යුතු යොදන ලෙස මා ඉල්ලනව.

මීළඟට කියන්න තියෙන්නෙ කඩදාසි ගැනයි. මේ පිළිබඳව ලොකු අර්බුදයක් තියෙනව. කඩදාසි පිටරටවලින් ගෙන්වීම සීමා කර වාලච්චේනෙයිහි කඩදාසි හැම තැනටම දෙනව.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

සීමා කර නැහැ. ලංකාවට වුවමනා කරන කඩදාසි සම්පූර්ණයෙන් ගෙන්වන්න එම සංයුක්ත මණ්ඩලයට බලය දෙන්න කැබිනට් එක තීරණය කර තියෙනව.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඇතැම් සුළු අච්චුකන්තෝරු හිමියො කඩදාසි ලබා ගන්නෙ බොහොම අමාරුවෙන්. කළුකඩේ හිඟයක් නැතුව ඒවා තිබෙන නිසා කළුකඩේට යන්න සිද්ධ වෙලා තියෙනව.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

තවත් කොටසක් තමන්ට ලැබුණු ටික හොරෙන් විකුණනවා.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

ඒක වෙනම ප්‍රශ්නයක්.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

එහෙම විකුණන තැන්වලින් වුවත් අල්ලා ගැනීමට පුළුවන් විය යුතුයි. පිටස්තර පෞද්ගලික වෙළෙන්දන්ට කඩදාසි ගෙන්වන්න බැහැ, මගේ සිතේ හැටියට නම්. ඒකත් හරියට සිමෙන්ති පිට යන්නා වගේ වැඩක්. සී. ඩබ්ලිව්. ඊ. ආයතනය මගිනුයි ඒවා ගෙන්වන්නෙ. ඒ

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

වුණාට පිටස්තර අයට සිමෙන්ති ලැබෙනවා. වැරදි කරන උදවියට දඬුවම් දෙන්න ඕනෑ. තමන්ගේ දෛනික ආදායම යුක්තිසහගතව බලාපොරොත්තු වන සේව කයන්ට ගෙවිය යුතු පඩිනඩි ආදිය දී නඩත්තු කිරීමට ලැබෙන වැඩ කොටස පවා කරන්න බැරි තත්ත්වයකට දැන් සමහර තැන් ඇවිත් තිබෙනවා. ඒ නිසා මේ ගැන ඉතා ඕනෑකමින් සලකා බලන්න ඕනෑ.

වාලච්චේනෙයිහි කඩදාසි සංයුක්ත මණ්ඩලයට තනිකර බලය පවරා දෙන්න කැබිනට් මණ්ඩලය තීරණයක් ගත්තාය කිව්වා. ඒ ගැන එකක් මතක් කරන්න කැමතියි. ඒ කඩදාසි කර්මාන්ත ශාලාවෙන් බාහිරව යම්කිසි තැනක යම්කිසි කෙනෙක් කඩදාසි විකුණනවා නම් එවැන්නක් කෙරෙන්නේ හොරමැරකමක් සිද්ධ වෙලා තිබෙන නිසයි. එවැනි තත්වයක් ඇති වීමට ඉඩ දිය යුතු නැහැ. එවැනි තත්ත්වයක් ඇති වෙන්න ගියොත් සිමෙන්ති සම්බන්ධයෙන් වුණා වාගේ තත්ත්වයක් ඇති වෙන්න ඉඩ තිබෙන නිසා එවැන්නක් වෙන්න ඉස්සර වෙලා පියවරක් නොගත්තොත් අභාග්‍යසම්පන්න දේවලට මුහුණ පාන්නයි වෙන්නෙ. දැනට තිබෙන නීති රීති ප්‍රමාණවත් නොවේයයි කල්පනා කරනවා නම්, මේ ගරු සභාවට පැමිණ අවශ්‍ය නීති රීති ආදිය පවා සකස් කර ක්‍රියා කරන්න ඕනෑ. පිටස්තර මොන යම් කෙනෙකුට හෝ ඒ කඩදාසි විකුණන්න බැරි වන විධියට වැඩ පිළිවෙළක් යොදන මෙන් ඉල්ලනවා.

ටී. බී. එම්. හේරත් මයා.
(திரு. ரீ. பி. எம். ஹேரத்)
(Mr. T. B. M. Herath)

ලැබුණු ඒවා පවා ලැබුණේ නැතෙයි කියනවා සමහර අච්චු කන්තෝරුකාරයෝ. කළු කඩයෙන් කඩදාසි ගන්න සිද්ධ වුණාය කියනවා ඒ අය. මුද්‍රණ ගාස්තු වැඩි කර ගන්න හිතාගෙනයි ඒ උදවිය ඒ ආකාරයට වැඩ කරන්නෙ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඒක වෙන්න පුළුවනි. එවැනි උපක්‍රම ගණනාවක්ම තිබෙන්න පුළුවන් වන අතර සාධාරණව කඩදාසි නොලැබුණු පොඩි උදවිය ගැනත් කල්පනා කරන්න ඕනෑ. ලොකු අයට නම් කොහොමත් ලබා ගන්න පුළුවනි. විශේෂයෙන්ම අගනුවරින් පිටත ඉන්න අයට බොහොම අමාරුකම් ඇති වෙනවා. අගනුවර ඉන්න අයට නම් යම් කිසි ක්‍රමයක් හෝ යොදා කඩදාසි ගන්න පුළුවනි. පිට ඉන්න අය ගැනයි මා කියන්නෙ.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

සෑම මුද්‍රණ කන්තෝරු අයිතිකරුවෙක්ම අප සමග ලියා පදිංචි කර ගන්න අපි බලාපොරොත්තු වෙනවා. පසුගිය අවුරුදු කිහිපය ඇතුළත කොයි තරම් වැඩ ප්‍රමාණයක් කර තිබෙනවද, ආදායම් බදු ගෙව්වා නම් ඒ හා සම්බන්ධ තොරතුරු මොනවද, යනාදි කරුණු අපට එළිදරව් කර කඩදාසි ලබා ගන්න පුළුවනි. බඩු එතිමට ගන්න පරණ පත්‍ර දැන් ගෙන්වන්නෙ නැති නිසා සමහර උදවිය දැන් නිවුස්ප්‍රින්ට් කඩදාසි පාර්සල් ඔතන්නත් පාවිච්චි කරනවා. ඒවා සම්බන්ධයෙන් අවශ්‍ය සීමා කිරීම් ඇති කිරීමටත්, පරණ කඩදාසි ගෙන්වන්නටත් දැන් කටයුතු සලස්සාගෙන යනවා.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ඒ වුණාට තවම අලුත් වැඩ පිළිවෙළක් සකස් කර නැහැ.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

නැහැ.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු කථානායකතුමනි, මා දැන් මීට වඩා යමක් කථා කරන්න අදහස් කරන්නේ නැහැ. කාරක සභා අවස්ථාවේදී වැඩිදුරටත් කරුණු කියන්න තිබෙන නිසා මෙතෙක් මා කී කරුණු අනුව අවශ්‍ය සංශෝධන ඇති කරනු ඇතැයි බලාපොරොත්තු වෙනවා.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

ඉදිරිපත් කිරීමට බලාපොරොත්තු වන යෝජනා හෙවත් සංශෝධන තිබෙනවා නම් ටිකක් කල් තබා ලැබෙන්න සැලැස්සුවොත් හොඳයි. එතකොට ඒවා නීතිවේදීන්ට ඉදිරිපත් කර ඒ අයගේ උපදෙස් ලබාගන්න පහසු වෙනවා.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මගේ කථාව මෙයින් අවසන් කරනවා.

අ. භා. 2.50

කේ. එච්. ජී. ඇල්බට් මයා. (බෙන්තර-ඇල්පිටිය)
(திரு. கே. எச். ஜீ. அல்பேட்—பெந்தற-எல்பிட்டிய)
(Mr. K. H. G. Albert—Bentara-Elpitiya)

මේ කෙටුම්පත් පණත ඉදිරිපත් කිරීම ගැන කර්මාන්ත සංවර්ධන ඇමතිතුමාට මා ස්තුතිවන්ත වෙනවා. ශත වර්ෂ ගණනාවකින් මේ රටේ කර්මාන්ත සම්බන්ධයෙන් යම් අන්දමක දියුණුවක් ඇති වුණා නම් ඒ දියුණුව සම්බන්ධයෙන්, කර්මාන්ත පිළිබඳ භාග්‍යය සම්බන්ධයෙන් විශේෂයෙන් අප ස්තුතිවන්ත විය යුත්තේ අපේ කර්මාන්ත ඇමතිතුමාටයි. ඒ අමාත්‍යාංශයට අපේ ජාතිය වෙනුවෙන් අපේ ස්තුතිය හිමි වෙනවා. මේ රටේ මුළු කර්මාන්ත තොගයම, කර්මාන්ත සියල්ලම, කර්මාන්ත සේරම එක තැනක එක ප්‍රදේශයක ඇති කරන්න යාම නිසා ඇතිවූ අභාග්‍යය ගැනයි මුලින්ම කියන්න වෙලා තියෙන්නෙ. මේ ගැන ගරු ඇමතිතුමාගේ අවධානය යොමු කරන්න කැමතියි. අපේ ප්‍රදේශවල විශාල ජනගහනයක් සිටින අතර විශාල දක්ෂකම් ඇති තරුණ තරුණියන් රාශියක් සිටිනවා. ඒ අයට කාර්මික පුහුණුවක් ලබා දීමට මොනම විධියකවත් අවස්ථාවක් සැලසී නැහැ. මේ රටේ ජනතාවගේ අවශ්‍යතාවන්ට වුවමනා කරන යම් කිසි කර්මාන්තයක යෙදීමේ අවස්ථාවක් ඔවුන්ට ලබාදී නැහැ. එම නිසා අපේ ප්‍රදේශ වැනි ජනගහනය වැඩි ප්‍රදේශවලට කර්මාන්ත පුහුණු විය හැකි කර්මාන්ත ආයතන ඇති කරන ලෙස මම ගරු ඇමතිතුමාගෙන් ඉල්ලනවා.

ටී. බී. එම්. හේරත් මයා.
(திரு. ரீ. பி. எம். ஹேரத்)
(Mr. T. B. M. Herath)

ඒ පැත්තටත් කර්මාන්තයක් ගන්නද?

කේ. එච්. ජී. ඇල්බට් මයා.
(திரு. கே. எச். ஜீ. அல்பேட்)
(Mr. K. H. G. Albert)

ඒ පැත්තට ගැනීමට වඩා තමුන්නාන්සේලාට පෙනෙනවා ඇති ජාතික අවශ්‍යතාවන් සඳහා වුවමනා කරන බොහෝ දේවල් සම්බන්ධයෙන් අපට නොයෙක් විධියේ අඩුපාඩු තිබෙන බව. ඒ වාගේම අපේ විරෝදාර තරුණ පිරිසට ඒවාට සහභාගි වන්නට අවස්ථාවක් නැතිව ඉන්නවා. ඒ නිසයි ඇමතිතුමාගෙන් මම මේ ඉල්ලීම කරන්නෙ. මේ විවාදයට මම හොඳින් ඇහුම්කන් දීගෙන සිටි නිසා මට පෙනී ගියා, විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ මන්ත්‍රීවරු වුවද ඇමතිතුමාට විරුද්ධව කිසිවක් කීවෙ නැති බව. ඇමතිතුමා මේ රටට කර ඇති වැඩ ප්‍රමාණය අනුව එය පිළිගන්නට සිදු වෙනව. යම් යම් දේවල නොයෙකුත් අඩුපාඩු තිබෙන්න පුළුවන්. නමුත් මම විශෙෂයෙන්ම ඇමතිතුමාගෙන් ඉල්ලනවා, ඒ අඩුපාඩුත් හැකි තරම් මග හරවාගෙන ලංකාවෙ සෑම තැනකටම සර්වසාධාරණ ලෙස කර්මාන්ත බෙදා හරින්නට කටයුතු කරන අතර, විශෙෂයෙන් අමු ද්‍රව්‍ය තිබෙන ප්‍රදේශ සම්බන්ධයෙන් තවමත් පරීක්ෂණ පවත්වා නැති නිසා ඒ ගැනත් ඉක්මන් වැඩපිළිවෙළක් යොදන්නය කියා.

අ. භා. 2.52

ජයසිංහ මයා
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

Mr. Speaker, I must congratulate the Hon. Minister for bringing this Bill, because it is really time that we had some regulation regarding the continuance and the setting up of any new industry. I subscribe to the view that industries, be they in the private sector or the public sector, must have some form of control so that they may keep to an overall economic plan.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ජයසිංහ මයා.]

I am reluctant to criticize the Hon. Minister on this score, but it is a fact that we have allowed industries to develop or to be established without considering the implications to or the commitments of the country. Take, for instance, the present industries as they are. We have about 400 industries. Up to the end of last year, out of 796 applications, 397 industries have been approved and set up. Of the 397 industries—we cannot term them heavy industries, but in our own way they are—you cannot find 20 heavy industries, as opposed to light industries. I am not blaming the Hon. Minister. I know that in setting up these industries, he is faced with a number of difficulties. I also accept that it was rigid control that gave an incentive and impetus to the setting up of industries, but now we are stuck with it.

How are we going to carry on with our 397 industries ? For the purpose of dealing with the problems of labour employed in these 397 industries, of commitments in respect of payments, of people who have borrowed monies to set up these industries and who cannot work the industries at full capacity, the Hon. Minister of Finance has, I believe, almost completed a list of priorities. But the majority of our industries do not come within the Hon. Minister's list of priorities. What happens ? We cannot get the raw materials.

I will give you an example. In your nails and screws industry, the commitments for equipment and machinery amount to almost 9 lakhs of rupees. In any one given year, we have not imported nails and screws of the required gauge and size amounting to even 2 lakhs of rupees. We have put into one year of industry, our requirements for four years. Apart from that, every bit of raw material has to be imported.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

Till we have our own factory.

ජයසිංහ මයා
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

Even after the factory starts———

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

We will be drawing our wire.

ජයසිංහ මයා
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

You will be drawing your wire.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

In fact that is going to be the first thing.

ජයසිංහ මයා
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

But even to draw the wire out you have got to import the steel ; the hardware factory must get its steel down. The Hon. Minister of Finance is hard put to find exchange for all this. The present commitments are for about ten years ahead. What we could have spread over ten years has been concentrated in one single year.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

The hon. Member is very concerned about me.

ජයසිංහ මයා
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

We find that the trade deficit is almost Rs. 117 million. At this time last year it was in credit amounting to about Rs. 220 million. Today, in spite of rigid controls and import restrictions, we are faced with a trade deficit. So, it will not be possible, unless some kind of manna drops down from the high heavens, to carry on with these industries. That is why I ask the Hon. Minister—I am not

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

finding fault with him—how he is going to get over these difficulties, particularly the problem of unemployment.

Workers are being retrenched. Often, a person obtains employment in a factory as a single person. In the course of two or three years he gets married, when he thinks he has found permanent employment.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

I make this request once again. So far as I am concerned, I have not had any information of any retrenchment in any factory. Of course, the newspapers are carrying all this news. If the hon. Member will tell me which factory retrenched its workers, I will check and find out what amount of raw materials have been given and whether they sold it in the black market or produced the goods. I shall then give the hon. Member the answer.

ජයසිංහ මයා
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

I have got the names of three factories and I shall give the names. Some of my workers were retrenched, and I went there personally to see the Personnel Manager.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

Must have been for various other reasons.

ජයසිංහ මයා
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

No. Lever Brothers is one firm.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

Lever Brothers have not retrenched a single worker.

ජයසිංහ මයා
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

I went there the other day—

විවියන් ගුණවර්ධන මිය. (පළාත් පාලන හා ස්වදේශ කටයුතු පිළිබඳ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්)
(திருமதி விவியன் குணவர்தன—உள்ளூராட்சி, உள்நாட்டு விவகார அமைச்சரின் பாராளுமன்றக் காரியதரிசி)
(Mrs. Vivienne Goonewardene—Parliamentary Secretary to the Minister of Local Government and Home Affairs)

You have not got a union there. What are you talking about your workers ?

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

I make this request in all earnestness because I find that people are obtaining raw materials and selling them outside.

ජයසිංහ මයා
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

The hon. Parliamentary Secretary is using a form of crude language. I used the term " my workers " because they were people from my electorate. Surely, the fair lady can be a little circumspect in her remarks ? I have no wish to rush into a debate with her. I am only trying—

විවියන් ගුණවර්ධන මිය.
(திருமதி விவியன் குணவர்தன)
(Mrs. Vivienne Goonewardene)

I did not use bad language. I said " your workers ".

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

What is wrong in my saying " my workers "? Do you think that all the workers in Ceylon belong to you ? Please do not run away with that crazy idea. You cannot beget all the people in spite of all your capabili-

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ජයසිංහ මයා.]

ties. With all your capabilities you cannot produce all the workers of this country.

විවියන් ගුණවර්ධන මිය.
(திருமதி விவியன் குணவர்தன)
(Mrs. Vivienne Goonewardene)

There is no U.N.P. union there.

ද සොයිසා සිරිවර්ධන
(கௌரவ டி சொய்சா சிறிவர்தன)
(The Hon. de Zoysa Siriwardena)

If there is any retrenchment, it will be brought to my notice as Minister of Labour.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

There are Lever Brothers, Singer Sewing Machine Company and some four confectionery companies where workers have been retrenched.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

This is a charge that has been made over and over again. There is a charge against me too that I have refused to release exchange. I have released sufficient exchange to meet the needs for this year. If the hon. Member will please tell us—I am not asking him to give the information now—which company has done so, we are prepared to inquire and see whether we have given adequate exchange, whether the firm has obtained the raw materials, or whether they are playing some trick. A large number of industries are playing tricks in this matter.

So far as the Singer Sewing Machine Company is concerned, that matter is being looked into. The point is that the Singer Sewing Machine Company is an agency company. It has nothing to do with the factory. In point fact, we want to know why their factory, which has started, cannot absorb the agency people.

ජයසිංහ මයා
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

They closed down three agencies in that same area. I shall let you have a list of the others also.

So, we see that the establishment of any new industries must be very carefully scrutinized. This Bill also envisages the control of all existing industries. There was a point made by the hon. Member for Welimada (Mr. K. M. P. Rajaratna) in regard to monopolies. The Hon. Minister said " No ", but I want to show him that the hon. Member's argument was correct.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

What I said was that as a matter of policy we would not permit monopolies in a given industry. We would rather have more than one person competing with each other and thereby ensuring not only quality but also a fair price to the consumers. There may be certain industries where the capacity of the most economic unit is enough for the whole of Ceylon, in which case there is no purpose in permitting the installation of similar machinery.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

I could not agree more with that very reasonable statement. It is better to have two or three companies competing with each other rather than one.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

It is to control that type of monopoly that this Bill has been brought—to give legal power to control them.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

As I pointed out earlier out of 397 industries in 1963 only 20 were classified as heavy industries or

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

semi-industries. Cottage industries also come under the Minister as from 1964, and I want to ask him whether he would be kind enough to pay a little more attention to cottage industries. I made an application for hand-looms on the Minister's promise here in 1962 that any application received would be favourably considered as he was expecting 2,000 power-looms, but up to date it has not received his consideration. Therefore, I once again place this matter before the Hon. Minister and request him to give it due consideration and help me in the matter.

Sir, the establishment of industries is confined, as I said earlier, to rather small industries that do not come within the classified industries that produce essential products to meet the needs of this country or solve the present economic problems.

Now, I would like to draw the attention of the Hon. Minister to two major industries, namely the oil refining industry and the fertilizer industry. We are going ahead with importing and mixing fertilizer to a certain extent. Why are you delaying the setting up of the fertilizer industry and the oil refinery? I know that a site has been selected for the oil refinery. I thank the Minister for it, but I cannot agree with the selection of the site. Now that you have chosen a site it is better to have it there rather than have none at all. I do not think you can justify the selection of the site at Sapugaskanda for the oil refinery on grounds of economic transport, refining of oil or any other, expect on the ground that it is better to have a site rather than not to have one.

ද සොයිසා සිරිවර්ධන
(கௌரவ டி சொய்சா சிறிவர்தன)
(The Hon. de Zoysa Siriwardena)

That has been gone into very carefully.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

Are you objecting to the site at Sapugaskanda?

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

There was a more suitable site at Hendala. It is the one that was first recommended.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

You would have made a first-class political stunt if we tried to dehouse the people. That is what you wanted.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

What political stunt am I involved in? I was informed that it was the cheapest, the most economic and the best place for the oil refinery. That was the reason for my recommending it.

There are certain industries that are trying to capture export markets, particularly the shirt industry, the confectionery industry, the shoe industry and the rubber goods industry, as far as I know, and also the soap industry that is already carrying on a flourishing trade in the Middle East market and with Burma and Siam. I want to ask the Hon. Minister whether he would consider offering attractive export rebates. Now, export rebates are frowned on by certain trading organizations, but most member countries of these organizations, in one form or other, have export rebates.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

As a first step we have now decided, with the concurrence of the Treasury, to allow a 100 per cent drawback on all duties paid on raw material that came into the country and which goes out as finished product. We will certainly consider whether any further incentives are necessary as things go on. Countries like Pakistan and so on give a 33 per

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක]

cent rebate to the producer, so that he can use that money for any other purpose for importing not only raw material but even products which may be banned. But we have to go step by step, and as a first step we have allowed a 100 per cent drawback on duty, in such cases.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

In this connection, I think the Hon. Minister of Finance has gone a little bit further. In regard to imports, the present position is that if a company manufacturing some product were able to find an export market for that product, then the Minister of Finance will say——

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

I have even promised to give them that amount of foreign exchange in addition to their normal requirements for local production.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

I am very happy to see that you are moving in the right direction in that matter.

In regard to the promotion of export trade, I want to ask the Hon. Minister what has happened to the promise concerning travel abroad for the purpose of securing export trade. As you know, there was serious trouble in Iraq with regard to our tea market. The Hon. Minister of Finance, probably in consultation with the other Ministers, permitted certain people who are in the tea business to go abroad. But are you aware that out of the coutries importing the major quantity of our tea, no less than three have been cut off the list? The Hon. Minister knows that our best market is in the Middle East. Why has that been done?

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரோா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

I will answer that; there is a very good reason for it.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

We get our best prices there. It is a flourishing export market. I am bringing this to the notice of the Hon. Ministers so that they might be able to do something about it.

Then there is another matter that directly concerns both the Ministry of Industries and the Ministry of Finance. The Ministry of Industries gave an assurance that when industries were set up they would have a certain period of tax relief. People who set up industries do not have all the money that is required. They have either to mortgage their properties or raise loans in one form or another; and they come into business hoping to pay back the loan and also the interest which, in some instances, is rather high. They do not mind the high rate of interest because they hope to make large profits. Now, the Minister of Finance comes along and says: "Dividends 10 per cent". What does he mean by that?

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரோா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

You are going back to the Budget discussion.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

I am asking the Hon. Minister of Industries what concessions he can give in respect of industries. That is also a matter I commend to the Hon. Minister.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

I did not quite follow the hon. Member. Is he referring to the five-year tax holiday? We are giving that.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

No, the Hon. Minister of Finance is not giving the five-year tax holiday.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

We have provided in the Budget that if they pay a dividend of more than 10 per cent, they will not be entitled to that tax holiday.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

Of course, then there is no need for a tax holiday.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

We can discuss that when the Finance Bill comes up. I am only pointing out to the Hon. Minister—

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

What the Hon. Minister of Finance says is that if you limit your dividend to 10 per cent. you will be given the tax holiday.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

In the case of these industries, probably the high percentage of profits may have been the attraction. An incentive of some sort or another was required to break through the reluctance on the part of people to set up industries. Some people were shy to invest money in industries ; they were not accustomed to invest in industries. So, in order to make that break through, while import control was necessary, there had to be the attraction of profits and the guarantee of a tax-free period. All that was necessary to attract Ceylonese to come into business. Any Minister will concede that. But, once you have promised to give that concession it would not be fair, in my opinion, to go back on your promise.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

We presumed that in the first five years of industry people would not be able to earn any profit. Therefore, we thought that a tax holiday of five years should be given. But if you are earning more than 10 per cent. then, surely, there is a case for the Government to take something out of it.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

I will argue that ; that comes under the schedules of industries.

There is another matter in regard to the workers in these new industries. I find that in most industries we have what are known as the contract labour system and the apprenticeship period. None of the known labour laws govern these things.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

Why not ?

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

The hon. Minister of Finance agrees with me. Listen to me if you do not know, and I will explain to you. The system of contract labour adopted by many of these factories puts the onus of meeting obligations to labour on the contractor. The factories have nothing to do with it. It is a very bad principle. They are carrying on in this fashion. Then you have the question of apprenticeship.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

It is against labour laws.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)

It is against labour laws, but they are carrying on in that way.

Then on the question of apprenticeship, the apprentice taken in for work newly has to pay an apprenticeship fee, which is a non-refundable fee. It is a terrible state of affairs. People in search of employment will swop their wristlets or raise the money in some other way, go to a work-place and deposit the amount demanded as non-refundable fee. This has gone on far too long and I would ask the Hon. Minister to do something as soon as possible to remedy this. I can understand a person whose business it is to handle money being asked to keep some cash as security, but to make an apprentice pay a non-refundable fee is unthinkable.

Connected with this is the question of holiday pay. These persons have no holiday pay. They have no known holidays, no known work hours, they work piece-rate, and the incentive of getting more makes them work from 6 a.m. till 6 p.m. Along with the setting up of industries, however much we may try to recoup our losses and establish our economy, we must not lose sight of the fact that human lives are involved. I earnestly hope that the Members of the Cabinet will consider this.

I would like to bring another matter to the notice of the Hon. Minister of Industries. It deals with our trade abroad. How many of our trade missions abroad display our produce ? I have been to a fair number of countries and had the opportunity of visiting our trade missions, but the only thing I found displayed in these places is a packet of tea. We are searching for export markets in foreign countries. We have three important officials, the High Commissioner, the Deputy High Commissioner and the Trade Commissioner. What are they doing to popularize this country's products ? How many trade centres abroad display local goods ? I have seen, as I said, only a packet of tea displayed. I want the Hon. Minister to pay immediate attention to this. Foreign buyers make it a point to go into these places. It may be that the purpose of their visits is to pick up a bit of trade.

There are amendments we wish to propose to this Bill, but I am glad that the Hon. Minister has agreed to have it referred to a Standing Committee. I congratulate the Hon. Minister on making these efforts to improve industries.

There is going to be an industrial exhibition in the near future. I understand it is going to be opened in November this year. You have not advertised this exhibition sufficiently abroad. It is very important to point out that the emphasis has been to advertise the Industrial Exhibition locally. This exhibition does not merely serve a local purpose. It should be advertised and advertised very widely abroad. I do not think we have taken steps in this direction. I have read a number of trade journals coming from abroad and in not a single of these foreign trade journals have I seen any reference to the Ceylon Industrial Exhibition. I would like to bring this to the notice of the Hon. Minister of Finance. He should have taken up this question earlier. You must immediately advertise our Industrial Exhibition in all foreign trade journals particularly in this part of the world.

As I said, I congratulate the Hon. Minister. I wish him luck in his ventures. I hope my request, my third request—two within two days—for hand-looms and power-looms for my electorate will be granted within the year 1964.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

I cannot promise you.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

අ. භා. 3.19

බී. ෂාහිර් ලයි මයා. (පත් කරන ලද මන්ත්‍රී)

(ஜனாப் பி. ஸாஹிர் லாய்—நியமன அங்கத்தவர்)

(Mr. B. Zahiere Lye—Appointed Member)

I would like to say that this Bill is a step in the right direction and is very necessary and important. To begin with this Bill will certainly help put our industries on a proper footing and move them into greater activity.

We have noticed that in the past certain industries had been established with no proper planning. In fact some industries have used up large sums of foreign exchange without proper planning. Some of them are in difficulties today, and—of course I need not tell you—very soon they will have to be closed unless the Government steps in and tells them exactly what they should do. So I am very happy that the Hon. Minister has brought this Bill before the House just in time.

In regard to the export of the products of some of our large-scale industries, I might tell you that some manufacturers have even sent their emissaries to Malaysia and other Asian markets. They find that some of our manufactured goods compare in quality with identical goods manufactured by other countries. The only question is the price.

I am very happy to hear that the Hon. Minister has given the assurance that he will give a one hundred per cent rebate of the import duty paid on the raw materials used by these industries. With these rebates we can always meet competition in the Asian markets, specially in Singapore. The Singapore market caters for all the neighbouring countries; they do not buy only for themselves. In fact they buy such large quantities that sometimes one could buy the goods cheaper there than in the country of origin. This is, therefore, a very valuable market which we should develop. I am sure the Government will give every assistance to these industries and the trade to promote exports and earn the very large sums of foreign exchange used in the purchase of machinery and raw materials.

It is my hope that this Bill will go through Parliament and be gazetted as quickly as posible with a view to helping these industries. I have no doubt that the Hon. Minister will take pains to see that that is done. I am sure all the industries would be thankful to him for having brought this Bill before the House.

අ. භා. 3.22

ඩබ්ලිව්. ජී. එම්. ඇල්බට් සිල්වා මයා. (මොනරාගල)

(திரு. டப்ளியு. ஜீ. எம். அல்பேட் சில்வா—மொனராகல)

(Mr. W. G. M. Albert Silva—Monaragala)

ගරු කථානායකතුමනි, ගරු ඇමතිතුමා විසින් ඉදිරිපත් කර ඇති මේ පණතට අපි එකඟයි. මේ ආණ්ඩුව පිහිටුවූවාට පසු ලංකාවේ කර්මාන්ත දියුණුවක් ඇති වූ බව කවුරුත් පිළිගන්න කාරණයක්. අපේ රටේ කර්මාන්ත ක්‍රමක්‍රමයෙන් දියුණු වේගන යාම ගැන අපි සන්තෝෂ වෙනවා.

මගේ කොට්ඨාශයේ කළ හැකි කර්මාන්ත තිබෙන නිසා ඒ පිළිබඳව ගරු ඇමතිතුමාට කරුණු ඉදිරිපත් කිරීම මගේ යුතුකමක්. මගේ කොට්ඨාශයේ ඉඑක් ඉතා බහුලව වැවෙනවා. වර්ෂයකට ටොන් 50 දහසක් වුවත් ලබාගන්න පුළුවනි. ඒ නිසා මම ඇමතිතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා, ඒ ප්‍රදේශයේ සිටින දිළිඳු ජනතාවට සෙතක් සැලසීම සඳහා ඉඑක්වලින් යම් කර්මාන්තයක් එහි පටන්ගන්නය කියා. ඉඑක්වලින් කඩදාසි නැනීමේ කර්මාන්තශාලාවක් ආරම්භ කරන්නයයි මම කීප වතාවක් ම කියා තිබෙනවා. ඒ පිළිබඳව මම නැවතත් ඇමතිතුමාගේ අවධානය යොමු කරනවා.

කතරගම එක්තරා ඛණිජ පස් වර්ගයක් තිබෙනවා. ඒ පස්වලින් යම් කර්මාන්තයක් කළ හැකි දැයි පරීක්ෂා කර බලන මෙන් මම ගරු ඇමතිතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා.

මගේ කොට්ඨාශයේ විශාල වශයෙන් තිබෙන තවත් දෙයක් තමයි, දැව. ඒ

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ඩබ්ලිව්. ජී. එම්. ඇල්බට් සිල්වා මයා.]

ප්‍රදේශයේ කැලෑ කපන විට දැව විනාශ වී යනවා. ඒ නිසා එහි සිටින දහස් ගණන් තරුණයින්ට රක්ෂා සපයා දීම සඳහා අපතේ යන එම දැව යොදා වඩු කර්මාන්තය කිරීම සඳහා වඩු කර්මාන්තශාලාවක් එහි පිහිටුවන මෙන් මම ඉල්ලා සිටිනවා.

හම්බන්තොට කපු වැවීමේ ප්‍රදේශයක් හැටියට පිළිගෙන තිබෙනවා. මොනරාගලත් වියලි ප්‍රදේශයක්. එහි හොඳින් කපු වැවෙනවා. ඒ නිසා එහි කපු කර්මාන්තශාලාවක් පිහිටුවන මෙන් මම ඇමතිතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා.

මගේ කොට්ඨාශය ඉතාමත් නොදියුණු ප්‍රදේශයක්. එහි වාසය කරන වැසියන් ඉතා දිළිඳු ජීවිත ගත කරන්නෙ. එවැනි ප්‍රදේශයක යම් යම් කර්මාන්ත ආරම්භ කළොත් ඒ වැසියනට ඉන් මහත් සේවයක් සිදු වෙනවා. ඒ වාගේම ඒ ප්‍රදේශයත් දියුණු වෙනවා. මොනරාගල, බිබිලේ ආදී ප්‍රදේශවල අඹ, දොඩම්, දෙහි, අන්නාසි, ආදී පළතුරු හොඳින් වැවෙන නිසා එහි පළතුරු පින් කිරීමේ කර්මාන්තශාලාවක් ඇති කරන්න යයි අවසාන වශයෙන් මම ඇමතිතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා.

අ. භා. 3.27

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

First of all, I want to give an answer to the talk that is being sedulously spread that there is a conflict between the Hon. Minister of Industries and myself on the question of industrial policy. That is furthest from the truth. The position is this. The Hon. Minister and the previous Government, quite rightly, at a time when nobody was taking to industry, stimulated various people to take to industries. They have succeeded considerably. Now the time has come for us to reconsider the whole position and work out a basis of priorities so that we can give the necessary impetus to those industries which are most urgent.

The Hon. Minister is doing that at the present moment. He is making a full study. In point of fact, his department has made three valuable studies at the present moment on the whole question both of corporations as well as private industries. Inquiries have been made fully. A questionnaire has been sent out to all private firms to get all the details as to the progress they have made, to see whether they have set up industries or what they have done with the quotas and so on. All that is being inquired into at the present moment. So there is no real conflict.

Now we are trying to get to the second stage of our industrial development. That is what is really happening and with the assistance of the Planning Secretariat that work is being done now.

That is in a sense also an answer to the hon. Member for Welimada on the question of giving sanction to everybody merely because they apply for a licence to start an industry. We must be satisfied that the applicant is capable of running an industry. I know what is happening and has happened. I know of a number of cases where they obtained permits to import raw materials and sold them to various parties. There are cases of that kind. We cannot just fritter away foreign exchange in that way. So we must now have a certain hold, a certain amount of control, to see that the exchange which we provide is usefully employed in the furtherance of the policy that is followed. That is being done now.

The hon. Member for Wattala raised the question of Iraq and Iran. For very good reasons the parties that went abroad were asked not to go to Iraq, Iran and Quwait. Certain other arrangements are being made with regard to these three countries. We are very hopeful that a very satisfactory agreement will be forthcoming very shortly with these three countries on a Government to Government basis which, I think, will solve our problem.

Our Minister of Trade came back only yesterday. This morning I had a discussion with him. As a matter of

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

fact he is in complete agreement with this idea, and very soon steps will be taken to set the matter right with regard to these countries.

I am very glad to say that the Prime Minister has already started discussions with a number of these countries, and the position is fairly hopeful, so that some of the doubts people had about the sudden drop in prices of low-country tea will be settled very soon, I expect.

I do not know whether the hon. Member raised any other points. I am very glad to find that he wants us to interfere with a number of private industries with regard to apprentices, the use of contractors and so on. I am very glad to hear that. But when we bring in Bills for that purpose, they are the people who object most.

ජයසිංහ මයා.
(திரு. ஜயசிங்ஹ)
(Mr. Jayasinghe)
No.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

We know that these malpractices are going on. His neighbour, the hon. Member on his right, is the great champion of private enterprise. I hope that my good Friend from Wattala will educate my Friend from Negombo (Mr. Quentin Fernando), and that there will be a change of heart in good time.

අ. භා. 3.31

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

ගරු කථානායකතුමනි, කර්මාන්ත විධිමත් කිරීම සම්බන්ධ මේ පණත ඉදිරිපත් කළ යුතුව තිබුණේ මීට කලින්. 1962 සිට දෙවාරයක් මේ පාර්ලිමේන්තුවට මෙම පණත ඉදිරිපත් කළා. නමුත් යම් යම් හේතු නිසා මේ පණත සම්මත කර ගැනීමට බැරි වූ බව තමුන්නාන්සෙල දන්නව. මුදල් ඇමතිතුමා කී පරිදි, අපි මේ රටේ කර්මාන්ත දියුණු කිරීමට නොයෙක් විධි වලින් කටයුතු කළා. විශේෂයෙන් පෞද්ගලික අංශයෙන් මුදල් තිබෙන අයට යම් යම් වරප්‍රසාද දීමෙන් කර්මාන්ත සඳහා ඉදිරිපත් වීමට අවසථාව දුන්න. එසේ අවසථාව සලසා දීම නිසා පසුගිය අවුරුදු තුනහමාර හතර ඇතුළතදී යම් ප්‍රමාණයක දියුණුවක් ඇති වී තිබෙන බව කව්රුත් අවිවාදයෙන් පිළිගන්නව ඇති. අයවැය විවාදයේදී විස්තර සහිතව, ඔනෑකමින් සහ මහන්සි අරගෙන මේ සම්බන්ධ කරුණු මම මෙම ගරු සභාවේ මන්ත්‍රී වරුන්ටත් පොදුවේ රටටත් ඉදිරිපත් කළා. එසේ ඉදිරිපත් කළේ ඒ පිළිබඳව හොඳ අවබෝධයක් රටේ ඇති විය යුතුය යන අදහස ඇතිවයි.

මේ පණත සම්බන්ධ විවාදයේදී මන්ත්‍රී වරුන්ගේ අදහස් කීපයක්ම මට දැන ගන්න ලැබුන. ආඥා පණතේ යම් යම් දොස් තිබෙනව නම්—අඩුපාඩු තිබෙනව නම්—කාරක සභා අවසථාවේදී ඒවා ගැන සාකච්ඡා කරල ඒ අඩුපාඩු සම්පූර්ණ කර ගැනීමට අවසථාව ලැබෙනව ඇති. මන්ත්‍රී වරයෙක් යම් කිසි සංශෝධනයක් ඉදිරිපත් කිරීමට අදහස් කරනව නම් කරුණා කර එය මට කලින් දැනුම් දෙන ලෙස මම ගරු මන්ත්‍රීවරුන්ගෙන් ඉල්ලා සිටිනව. එසේ දැනුම් දුන්නොත් නීතිවේදීන් සමගත් මගේ නිලධාරීන් සමගත් සාකච්ඡා කරල පුළුවන් නම් ඒවට කැමති වීමට මට පහසු වෙනව.

කර්මාන්ත පිළිබඳ ප්‍රතිපත්තිය මොකක්ද කියන ප්‍රශ්නයත් වැලිමඩ මන්ත්‍රීතුමා (කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.) ඉදිරිපත් කළා. මා කලින් කී පරිදි මුලින්ම සීමාවන් ඇති කරල—මේ විධියෙ කොන්දේසි ඇති කරල—කර්මාන්ත ඇති කරන්න ගියා නම්, මේ විධියේ පණත් කලින් සම්මත කරල කර්මාන්ත ඇති කරන්න ගියා නම්, පෞද්ගලික අංශයේ වුවමනා කරන උනන්දුව නැති වන්න ඉඩ තිබුන. ඒ නිසයි, ටිකක් සැහැල්ලු පිළිවෙළකට පසුගිය අවුරුදු තුන හතර ඇතුළත කර්මාන්ත ආරම්භ කිරීමට වැඩ පිළිවෙළ යෙදුවෙ. නමුත් කර්මාන්ත සම්බන්ධව විධිමත් වැඩ පිළිවෙළක් ඇති කිරීමට දැන් අවස්ථාව ඇවිත් තිබෙනව.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක]

ඒකාධිකාරයට ඉඩ දෙනවද කියා තවත් ප්‍රශ්නයක් ඇහුව. ඒ ප්‍රශ්නයට මම පිළිතුරු දුන්න. ප්‍රතිපත්තියක් වශයෙන් අපි ඒකාධිකාරයට එකඟ වන්නේ නැහැ. මේ විධියේ පණත් නො තිබුණු නිසා—විශේෂයෙන් නීති රීති නොතිබුණු නිසා—අපේ වැඩ පිළිවෙලේ අඩුපාඩු තිබුණා. අපේ ආර්ථික තත්ත්වය ආරක්ෂා කර ගැනීම සඳහා අනවශ්‍ය මැෂින් වගී ගෙන් වන්නෙ නැතිව තරගයක් වශයෙන් කර්මාන්ත ඇති කිරීමට අපි ඉඩ දීල තියෙනව. එක ආයතනයකින්ම ලංකාවට වුවමනා ද්‍රව්‍ය ප්‍රමාණය සම්පූර්ණයෙන් ලබා ගන්න පුළුවන් සමහර කර්මාන්ත තියෙනව. එවැනි අවස්ථාවලදී ඒකාධිකාරයක් ඇති වුනත් මේ විධියේ පණත්වලිනුත්, එසේම ඊයෙ අප සම්මත කළ "බියුරෝ ඕෆ් ස්ටෑන්ඩර්ඩ්ස්" නමැති පණතිනුත් පාරිභෝගිකයා ආරක්ෂා වන විධියේ තත්ත්වයක් ඇති කිරීමටත්, කර්මාන්ත පාලනය කිරීමටත් අප ඉඩ සලසා තිබෙනව.

මන්ත්‍රීවරුන් ඉදිරිපත් කළ කාරණා කීපයක් ගැන මම කෙටියෙන් පිළිතුරු දෙන්නට බලාපොරොත්තු වෙනව. කොට්ටාවේ මන්ත්‍රීතුමා (ඩී. බී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.) කඩදාසි සම්බන්ධ ප්‍රශ්නය මතු කළා. මා කලින් කී පරිදි කඩදාසි ගෙන්වීම සම්පූර්ණයෙන්ම රජය අතට ගැනීමට අප තීරණය කර තිබෙනව. ඒ සඳහා වුවමනා කරන විනිමය මුදල් ප්‍රමාණය දැනටම මුදල් ඇමතිතුමාගෙන් මට ලැබී තිබෙනව. කඩදාසි ගෙන්වීම සම්බන්ධ අයිතිය ලබන අවුරුද්දේ සිට රජය අතට ගැනීමට අපි බලාපොරොත්තු වෙනව. අපට මේ පියවර ගන්න සිදු වුණේ යම් යම් හේතු නිසයි. යම් යම් අය ඒ අයට ලැබුණු පත්‍ර වැඩි ගණනකට විකුණා අයුතු ප්‍රයෝජන ලබා ගත් බවටත්, අච්චු කන්තෝරුවලට වුවමනා කඩදාසි ප්‍රමාණය සාධාරණ විධියට නොලැබුණු බවටත් අපට පැමිණිලි ලැබුනා. මේ රටේ බඩුබාහිරාදිය එතීමට පරණපත්‍ර පිටරටින් ගෙන්වීමේ සිරිතක් තිබුණා. ඒවා පවා සීමා වුණු නිසා අච්චු ගහන්න පාවිච්චි කරන පත්‍රත්, පාර්සල් එතීමට මහජනයා සහ වෙළෙන්දෝ පාවිච්චි කළා. ඒ අනුව අපි බලාපොරොත්තු වෙනව, ඒ කටයුත්තට වුවමනා විදේශ විනිමය සතොසේට ලබා දී ඒ මගින් එම කඩාදසි ගෙන්වන අතර, අනික් සෑම දෙය කටම වුවමනා කඩදාසි සංයුක්ත මණ්ඩලය මගින් ගෙන්වා ගන්න.

නුවරඑළියේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (පී. විලියම් ප්‍රනාන්දු මයා.) ලංකාවට වුවමනා "නිව්ස්ප්‍රින්ට්" හෙවත් පත්‍ර අච්චු ගැසීමට පාවිච්චි කර කඩදාසි නිපදවීම සඳහා පිහිටුවන්ට යන කර්මාන්තශාලාව ගැන වචන දෙක තුනක් කිව්ව. ඒ පිළිබඳ තත්ත්වය මේකයි. අපි බලාපොරොත්තු වෙනව, පට්ටිපොල ප්‍රදේශයේ ඒ කර්මාන්ත ශාලාව ඉදි කරන්ට. පට්ටිපොල පමණක් නොව වැලිමඩ දක්වාම අක්කර 4,500 ක පමණ දැනට ඒ "යුකැලිප්ටස්" පැළැටි වර්ගය වගා කර තිබෙනව. විශේෂඥයින් අපට කියා තිබෙනව, අක්කර 15,000 ක් පමණ වවන්ට ඕනෑය කියා. අවුරුද්දකට අක්කර දාහක පමණ ගස් කපා අඹරන්ට ඕනෑලු, අපට වුවමනා කරන කඩදාසි ප්‍රමාණය සාදන්න. ඒ කපන හරියේ නැවත ඒ පැළැටි වගා කළ විට අපට වුවමනා "යුකැලිප්ටස්" දඬු ප්‍රමාණය ලබා ගන්න පුළුවන්. අක්කර දාහක දඬු වුවමනා කරනව, අවුරුද්දකට කඩදාසි ටොන් 15,000 ක් පමණ නිපදවන්ට. අද අපට "නිව්ස්ප්‍රින්ට්" වුවමනා කරන්නෙ ටොන් 10,000 ක පමණ ප්‍රමාණයක්. ඒ කර්මාන්ත ශාලාවෙන් අවුරුද්දකට ටොන් 15,000 ක් පමණ නිපදවන්ට අපි බලාපොරොත්තු වෙනව. ඉතිරි ප්‍රමාණය ඉදිරියේදී වුවමනා වන ඒවාටත්, සමහරවිට පිටරට පැටවීමටත් එවිට අපට පුළුවන් වෙයි.

මෙරටින් පිටරට යවන දේවල් සම්බන්ධයෙන් තවත් ප්‍රතිපත්තියක් අපි ගෙනයනව විදේශ විනිමය අමාරුකම් නිසා. අපි දැනට මැලිබන් විස්කෝතු පිටරට යවනව. ඒ විස්කෝතු සෑහෙන තරම් දියුණු තත්ත්වයකට ඇවිත් තිබෙන නිසා භය නැතුව ඒවා පිටරට පටවන්ට පුළුවන් තත්ත්වයක් තිබෙනව. ඒවා ඇහිරීමට පාවිච්චි කරන ටින් සම්බන්ධයෙන් යම්කිසි ප්‍රතිපත්තියක් අනුගමනය කිරීමට අපි අදහස් කරනව. ලංකාවෙන් පිටරට යවන ඒවා සඳහා ලස්සණ ටින් පාවිච්චි කරන්ට විදේශ විනිමය ලබා දෙන අතර, ලංකාවේ අභ්‍යන්තර පාවිච්චියට ගන්න ඒවා සඳහා ආරක්ෂා සහිත කඩදාසි පැකට් සකස් කරන

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ලෙස අපි ඒ අයගෙන් ඉල්ලා සිටිනව. රට ඇතුළත පාවිච්චි වන ඒවාට එතරම් ලස්සණ පින් වුවමනා නැහැ. වෙනත් විධියකින් කියනව නම් "යුටිලිටි ටයිප් ඔෆ් පැකිං" පාවිච්චි කරන ලෙස අවවාද කර තිබෙනව. මා සන්තෝෂයි කියන්ට, ඒ අධ්‍යක්ෂ මණ්ඩලය අපට දන්වා තිබෙනව, ඒ විස්කෝතු නිෂ්පාදනයට වුවමනා අමු ද්‍රව්‍ය ලංකාවෙන්ම සොයා ගන්ට පුළුවන්දැයි ඔවුන් දැන් පරීක්ෂා කරගෙන යනවා කියා. අපි විස්කෝතු සඳහා සීනි පාවිච්චි කරනවා වෙනුවට හකුරු යොදන්න පුළුවන්දැයි සොයා බලන්න අදහස් කරනව. එංගලන්තයේ සාදා එවන විස්කෝතු වගේම විස්කෝතු අප්පත් සාදා එහාට යැවීමේ තේරුමක් නැහැ. ලංකාවෙන් සාදා යවන විස්කෝතු වල ලංකාවේ ගතියක් තිබෙන්නට ඕනෑ. සීනි වෙනුවට හකුරු ආදිය යොදන්ට පුළුවන්දැයි පර්යේෂණ කරන්ට බලාපොරොත්තු වෙනව.

ලෙස්ලි ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. லெஸ்லி குணவர்தன)
(Mr. Leslie Goonewardene)

මීරා මදින්න ගියාම සුරාබදු දෙපාර්තමේන්තුවෙන් අල්ල ගන්නව.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

ඒ ඒවාට ඇති බාධායි. මා කියාගෙන ගියේ අමු ද්‍රව්‍ය සෑම දෙයක්ම පිටරටින් නොගෙන්වා ඒ වෙනුවට ලංකාවේ ද්‍රව්‍ය පාවිච්චි කරන්ට පුළුවන්දැයි සොයා බැලීම කර්මාන්තවල යෙදී සිටින සෑම කෙනෙකුගේම යුතුකමක් බවයි. ඒ විධියේ වැඩ පිළිවෙළක් මැලිබන් සමාගම ගෙන යන්ට අදහස් කර තිබෙන බව දන්වා තිබෙනව.

තවත් លොකු ප්‍රශ්නයක් තමයි, බීඩි පිළිබඳ අමු ද්‍රව්‍ය ප්‍රශ්නය. බීඩි දුම්කොළ ගෙන්වන්ට ලංකාවෙන් අවුරුද්දකට රුපියල් 80,00,000 ක් පිටරට ඇදී යනවා යයි කිව්වොත් මන්ත්‍රීවරුන් පුදුම වෙනව ඇති. ඔය ප්‍රමාණයට බීඩි දුම්කොළ මේ රටට ගෙන්වනවාදැයි මා තුළ සැකයක් තිබෙනව. ඒ කියන්නෙ බීඩි දුම්කොළය කියා ඕනෑම කොළ වර්ගයක් ගෙනැවිත් පෙන්වන්න පුළුවන්කම තිබෙනව. ඒ අනුව අයුතු ලෙස විදේශ විනිමය එරටට යවන්ට පුළුවනි. ඒ නිසා මගේ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්තුමාගේ ප්‍රධානත්වයෙන් කාරකසභාවක් පත් කර, මා බලාපොරොත්තු වෙනව, ලබන අවුරුද්දට අපට වුවමනා කරන බීඩි දුම්කොළ මෙරටට ගෙන්වීම පෞද්ගලික වෙළෙන්දාගෙන්, අයින් කර, පුළුවින් නම් ඒ කර්මාන්තයේ යෙදී සිටින සේවක පිරිසගේ සමිති මාර්ගයෙන් මෙරටට ගෙන්වන්න. දැනට පවතින ක්‍රමය අනුව විශාල විනිමය මුදලක් අපතේ යන බවට කිසිම සැකයක් නැහැ. ඒ අනුව යම් විධියක වැඩ පිළිවෙළක් ඇති කිරීමට අපි බලාපොරොත්තු වෙනව.

අනික් කාරණය මේකයි: විදේශ ධන හිමියන්ට ලංකාවට පැමිණ ලංකාවේ කර්මාන්තවල යෙදෙන්නට ආරාධනා කරනවා නම්, ඒ අයට දෙන සහයෝගය මොකක්ද, දැන් තිබෙන විධියට නම් බාධා ඇති වෙනවාය, කියා හෝමාගම ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ගාමණී ජයසූරිය මයා.) ප්‍රකාශ කළා. මුදල් ඇමතිතුමා ඊයේ පෙරේදා නියෝගයක් කර තිබෙනව. එය අපටත් දන්වා එවා තිබෙනව. The moratorium on the remittance of dividends of approved industries has been lifted.

ඒ කියන්නෙ විදේශ අය ලංකාවෙ කර්මාන්තවල යමක් යොදා තිබෙනවා නම් ලාභ අරගෙන යා හැකියි. මා හිතන්නෙ එංගලන්තයෙ නානාපතිතුමා ඇවිත් ඒ විධියේ වැඩ පිළිවෙලක් ගැන සාකච්ඡා කර තිබෙනව.

ආර්. සිංගල්ටන්-සැමන් මයා. (පත් කරන ලද මන්ත්‍රී)
(திரு. ஆர். சிங்கல்டன்-சமன்—நியமன அங்கத்தவர்)
(Mr. R. Singleton-Salmon—Appointed Member)

I do not know whether the interpretation is correct, but what I heard over the earphones is that foreign investments are being allowed a moratorium !

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

The moratorium is being lifted to that extent.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

කර්මාන්තවලට දෙන අමු ද්‍රව්‍ය සම්බන්ධව ඊළඟට කියන්න ඕනෑ. වැලිමඩ ගරු මන්ත්‍රීතුමත් (කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.) මීගමුවේ ගරු මන්ත්‍රීතුමත් (ඊ. ක්වින්ටින් ප්‍රනාන්දු මයා.) තවත් මන්ත්‍රීවරුන් කීපදෙනෙකුත් මේ ප්‍රශ්නය මතු කළා. කර්මාන්ත පටන් ගන්නා අවස්ථාවේදී විදේශ ධනය සම්බන්ධව කිසි ප්‍රශ්නයක් තිබුණේ නැහැ. ඒ නිසා අමු ද්‍රව්‍ය ගෙන්වීම සම්බන්ධව කිසිම අමාරුවක් තිබුණේ නැහැ. පළමුවැනි වරට පසුගිය අවුරුද්දෙ අන්තිමේදී අපට දැන ගන්නට ලැබුණා විදේශ ධනය ටිකක් අමාරු වී තිබෙනවාය කියා. 1964 මුල් භාගයේදී අපේ අමාත්‍යාංශයට භාණ්ඩාගාරයෙන් අවවාදයක් ලැබුණා, ටිකක් ප්‍රවේශමෙන් විදේශ ධනය දීම ගැන ක්‍රියා කරන්නය කියා. ඒ අනුව, අවශ්‍ය දේවල්, ඊළඟට අවශ්‍ය දේවල්, කියා දෙකොටසකට බෙදා ඒ ඒ අය 1963 අවුරුද්දේ ලබා ගත් මුදලෙන් 1964 වර්ෂය සඳහා එක කොටසකට සියයට 75 කුත්, තවත් කොටසකට සියයට 40 කුත් අපි දුන්නා. තත්ත්වය තවත් උග්‍ර වී ඉතිරි කොටස නොදෙන්නට වේය කියා අපි බලාපොරොත්තු වුණේ නැහැ. සියයට 75 ක් මුලින් දුන්නේ අනික් සියයට 25 පසුව දෙන බලාපොරොත්තුවෙනුයි. නමුත් තත්ත්වය වෙනස් වී විදේශ විනිමය අඩුවීමක් වූ නිසා එය සීමා කරන්නට අපට සිදු වුණා. නමුත් මේ ගරු සභාවට එකක් කියන්න මා සතුටුයි. මුදල් ඇමතිතුමාගෙන් මගෙන් ,කිසිම සට්ටනයක් නැහැ. මුදල් අඩුකම තිබෙනව, එය අපි කවුරුත් බාර ගන්න ඕනෑ. මා මුදල් ඇමතිතුමාට කරුණු ඉදිරිපත් කිරීමෙන් පසු මේ අවුරුද්දට අමු ද්‍රව්‍යවලට පමණක් රුපියල් කෝටි 19½ ක් මට ලැබුණා. ඒ කියන්නෙ මේ මුදල් ඇමතිතුමාගෙන් 198 Million ලැබී තිබෙනව. කලින් අපට කෝටි 17ක් පමණ ලැබී තිබුණා. මේ මුදල් ඇමතිතුමා බාර ගත්තාට පසුව විදේශ ධනයෙන් කෝටි 2 කුත්, රෙදිපිළි කර්මාන්තය සඳහා "ගාමන්ට් ඉන්ඩස්ට්‍රීස්" එකට වුවමනා කරන රෙදිපිළි කෝටි 6ක සී. ඩබ්ලිව්. ඊ. එකෙනුත් අපට ලැබී තිබෙනව. ඒ අයට "ගාමන්ට්" හදන්න ඒවා පාවිච්චි කරන්න පුළුවන්. අන්න ඒකයි විදේශ ධනය සම්බන්ධව තිබෙන තත්ත්වය.

අපි කර්මාන්ත හිමියන්ට ප්‍රශ්න මාලාවක් යවා තිබෙනව. ඒවා අනුව ඔවුන් අපට විස්තරයක් දුන්නොත් ඔවුන්ට වුවමනා කරන අමු ද්‍රව්‍ය සියල්ලම දෙන්නට අපට පුළුවන් වේය කියා මට විශ්වාසයක් තිබෙනව. ප්‍රතිපත්තියක් වශයෙන් ඉදිරියට අලුත් කර්මාන්ත ඇති කිරීම මා විසින් තාවකාලිකව නතර කර තිබුණත් අද පටන් ගෙන තිබෙන කර්මාන්ත හාමතේ යැවීමට මා බලාපොරොත්තු වන්නෙ නැහැ. රජයේ ප්‍රතිපත්තියත් එය නොවෙයි. කොහොම හෝ අමාරු වුණත් ඒ කර්මාන්තවලට වුවමනා කරන අමු ද්‍රව්‍ය සපයා දෙන්නටයි අපි බලාපොරොත්තු වන්නේ. කොටින්ම කියනවා නම් රුපියල් ලක්ෂ ගණන් ධනය යොදවා පටන් ගන්නා ලද "මැලිබන්" විස්කෝතු කර්මාන්තය වැනි ව්‍යාපාර නැති වන අන්දමට කටයුතු යොදන්නට අප අදහස් කරන්නේ නැහැ. ඒ කර්මාන්ත ආරම්භ කිරීමේදී ණයතුරුස් ලබා ගන්නට ඇති. වෙනත් ගනුදෙනු තිබෙන්නට ඇති. ඒ නිසා ඒවාට හානියක් කරන්නට අදහස් කරන්නේ නැහැ. ඒවාට වුවමනා කරන අමු ද්‍රව්‍ය දෙන්නට බලාපොරොත්තු වෙනවා. නමුත් මීට පෙර 10ක් වුවමනා නැතට 20ක් ඉල්ලන්නට ඇති. එසේ වුවද දැන් කර්මාන්තකාරයන්ට අප යවා ඇති ප්‍රශ්න මාලාවට පිළිතුරු ලැබුණු විට ඒ ඒ කර්මාන්තයන් සඳහා වුවමනා කරන අමු ද්‍රව්‍යවල නියම ප්‍රමාණයත් ඒ සඳහා වැය වන විදේශ ධනයේ ප්‍රමාණයත් නියම වශයෙන් අපට දැන ගන්නට පුළුවනි. එංගලන්තයෙන් පරණ ලොරි ටයර් ගෙන්වා ඒවා "රි-බිල්ඩ්" කිරීමේ කර්මාන්තයක් දැන් ලංකාවේ තිබෙනවා. කරුණු පරීක්ෂා කර බැලීමෙන් පසුව ඒ ගෙන්වන ටයර් එකක් වෙනුවෙන් අප දෙන්නට බලාපොරොත්තු වන විදේශ ධනයේ ප්‍රමාණය මේ තරම් යයි අප නිගමනය කරනවා. අප අසා යවා ඇති

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ප්‍රශ්නවලට ලැබෙන පිළිතුරුත්, අපේ නිගමනත් අනුව අප සුදුසු පරිදි කටයුතු කරනවා. නමුත් මීට පෙර මේ විධියේ වැඩ පිළිවෙළක් තිබුණේ නැහැ. මීට කලින් "චෙක්" කිරීමක් තිබුණේ නැහැ. එහෙත් කරුණු නියම විධියට පරීක්ෂා කර බලා නියම සැලැස්මක් අනුව වැඩ කරන්නට අප බලාපොරොත්තු වෙනවා. එසේ වැඩ කිරීමේදී අවශ්‍ය වන විදේශ ධනය සඳහා ආණ්ඩුවේ අනුමැතිය ලැබෙනවා ඇත යන විශ්වාසයක් ඇතිවයි, මේ කටයුතු කර ගෙන යන්නේ. මීට වැඩියෙන් යමක් දැනට කියන්නට නැතත්, කංකසන්තුරේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (චෙල්වනායගම් මයා.) විසින් අසන ලද ප්‍රශ්න දෙක තුනක් තිබෙන නිසා ඒ ප්‍රශ්නවලට ඉංග්‍රිසියෙන් පිළිතුරු දෙන්නට අදහස් කරනවා.

The hon. Member for Kankesanturai said that approval was not given to certain industrialists specially for the manufacture of camphor, tiles and some textiles.

The position about tiles is this. We were importing about 20 million tiles in 1960 from India. We have now planned and are in the process of erecting factories with a capacity of producing over 20 million tiles an year. This is being done by Government. There is neither a need for the import of tiles nor for the private sector to come into the industry and establish any more tile factories. We are therefore not permitting the private sector to put up any more tile factories. In fact the factory that is now coming up in Mullaitivu will meet the requirements of the northern sector. There are factories in Bangadeniya and Anuradhapura. The factory at Mawatagama will go into production early next year. My Ministry is taking over the factory at Mahiyangana, the one at Gal Oya and the one in the South. We hope to put up another factory in the Uda Walawe colonization scheme. These factories will meet all our requirements.

In addition to these tile factories, the production of asbestos sheets in this country is sufficient to meet all our roofing requirements.

ක්වෙන්ටින් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. குவெண்டின் பெர்ணண்டோ)
(Mr. Quentin Fernando)

What about existing tile factories?

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

They will be allowed to carry on. I will not sanction any more new factories in the private sector. Of course, they will be allowed to get down any replacements of machinery or anything like that in connection with existing factories. But no expansion of the factories will be allowed.

We feel that the private sector can meet all our requirements of asbestos cement sheets. The old factory at Ratmalana and the new factory will take care of all our requirements of asbestos cement sheets.

We are taking steps to curb the import of aluminium and zinc sheets. We cannot ban it totally because there are certain purposes for which they are essential.

A number of applications have been made to set up a camphor industry ; but the problem was that the people concerned were going only to packet the camphor here and circumvent the import ban we had put on camphor. If these people were going to use some local raw material like turpentine—I do not know the technicalities of this—and produce camphor here the position would be different. They were calling it an industry but were merely going to do the packeting here.

On the question of textiles, we have been restricting textile manufacture by the public sector. Apart from what we have at the present moment, we have now planned for 50 powerloom centres for the 2,400 powerlooms we are getting from China. We are making plans for another 2,400 powerlooms to be worked through co-operative societies. The balance 2,400 powerlooms will be distributed among the various unions. The

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක]

Government will handle 2,400 power-looms through the Government sector.

There is an increased demand for synthetic textiles. In fact, we have just got a survey done by the German Democratic Republic team who are here and the indications are that it will go up to anything like 80 million yards to meet the synthetic textile requirements of this country. They are more durable. They prefer it in the sense that it is cheaper.

ලෙස්ලි ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. லெஸ்லி குணவர்தன)
(Mr. Leslie Goonewardene)

It is warmer.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

Yes. There is a demand from consumers for a certain amount of synthetic textiles.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

දේශගුණය අනුව සලකන විට කෘත්‍රිම රෙදි සෑදීම සුදුසු යයි මා හිතන්නෙ නැහැ. ඒ නිසා ඒ වෙනුවට වැඩිපුර කපු රෙදි නිෂ්පාදනය කිරීම ප්‍රඥාගෝචර නොවෙයි ද?

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

අද ඇති ජනගහනය දෙස බලන විට කපු රෙදි යාර කෝටි 15 ක් වුවමනා කර නවා. තව අවුරුදු 5 ක් 10 ක් යන විට ඒ ප්‍රමාණය කෝටි 20 දක්වා වැඩි වෙනැයි මා හිතනවා. "නයිලෝන්" වැනි රෙදි නම් උෂ්ණ තමයි. නමුත් "ටෙරලින්" වැනි කෘත්‍රිම රෙදි වරදක් නැහැ. දැනට ඒ රෙදි යාර කෝටි 3 ක් දක්වා සෑදීමට අනුමත කර තිබෙනවා. නමුත් කෝටි 8 ක ප්‍රමාණයක් වුවමනා කරන බව පෙනී ගොස් තිබෙනවා. ඉතිරි කොටස රජයෙන් කරනවාද, සමුපකාර සමිතිවලට දෙනවද, පෞද්ගලික අංශයට දෙනවාද, කියා තවම තීරණය කර නැහැ. දැනට නම් අනුමත කර තිබෙන්නේ කෝටි 3 යි. It is not 100 per cent synthetic. It is fibre from a tree.

චෙල්වනායගම් මයා.
(திரு. செல்வநாயகம்)
(Mr. Chelvanayakam)

Would you allow power-looms to private co-operatives ?

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක
(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)
(The Hon. Maithripala Senanayeke)

I do not understand it when you say private co-operatives. We are permitting the Co-operative Department to use their union funds to instal 2,400 power-looms which we are also getting from China. That is, instead of the Government financing them, we will permit co-operative unions to finance and establish in their areas an additional 2,400 power-looms. From the assessment we made and with our production both at Veyangoda and the other place, when they come into production, we will be able to meet all our textile requirements with the establishment of nearly 5,000 power-looms in addition to what is already there. And we are also increasing hand-looms by 15,000 looms. At the moment we have 1,000 centres. I have already submitted a Cabinet Paper for another 200 centres for hand-looms. The Cabinet has given me authority to increase the hand-looms by another 15,000 looms by increasing the capacity of some of the centres that are there.

චෙල්වනායගම් මයා.
(திரு. செல்வநாயகம்)
(Mr. Chelvanayakam)

As regards power-looms ?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක

(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)

(The Hon. Maithripala Senanayeke)

Apart from the centres that will be established by the department, we are now arranging to get another 2,400 centres, the siting of which will also be in the hands of the co-operatives, my Ministry and the Trade Ministry, because after all those centres will have to be fed as far as possible from established sizing plants. In the over-all plan there will be central spots for the sizing plants. The sizing plants will feed the various power-loom centres. I am not trying to say that Jaffna will not get any in that set-up ; very likely it may. But the position is this. The assignment, allocation and the siting will be in the hands of a committee comprising of the Co-operative Commissioner, somebody from my Ministry and another from the Ministry of Trade. We will certainly see whether the request from Jaffna can be met.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)

(Mr. K. M. P. Rajaratna)

මා ඇසූ ප්‍රශ්නයට ගරු ඇමතිතුමා උත්තරයක් දුන්නෙ නැහැ. ඉදිරියට, ඒ කියන්නෙ මේ පණත සම්මත වුණාට පසු, කර්මාන්ත සඳහා අවසර පත්‍ර දීමේදී රටේ අවශ්‍යතාවන් අනුව ඊට ප්‍රමුඛස්ථානය දෙන වැඩ පිළිවෙළක් සහිත ප්‍රතිපත්තියක් අනුගමනය කරනවාද කියා මා දැනගන්නට සතුටුයි.

ගරු මෛත්‍රීපාල සේනානායක

(கௌரவ மைத்திரிபால சேனநாயக்க)

(The Hon. Maithripala Senanayeke)

මෙතෙක් කල් උනන්දුව ඇති අය කර්මාන්තවලට මුදල් යෙදවීමට ඉදිරිපත් වුණු බව ඇත්ත. ඒ සම්බන්ධයෙන් මීට පසු යම්කිසි සැලැස්මක් අනුගමනය කරන්නට අප බලාපොරොත්තු වෙනව. විශේෂයෙන්ම ගම්බද ගෘහ කර්මාන්ත සම්බන්ධයෙන් විශේෂ වැඩ පිළිවෙළක් ඇති කරන්නට කල්පනා කරගෙන යනව. වඩා සේවකයන් යෙදවිය හැකි මූලික ධනය අඩුවෙන් වුවමනා කරන කර්මාන්ත, විශේෂයෙන්ම අමුද්‍රව්‍ය තිබෙන, විශේෂඥයන් වුවමනා නොකරන කර්මාන්ත, ගම්බදව ඇති කිරීමට අප අදහස් කරනව. උදාහරණයක් වශයෙන් කියනවා නම්, කැත්තක් කම්මලක සාදන්න දවස් දෙකක් තුනක් ගත වෙනව. අපේ සුළු කර්මාන්ත ආයතනය මගින් බලාපොරොත්තු වෙනව කැත්තක මූලික වැඩ කටයුතු ටික කර දී ගම්වල බෙදා හරින්න. ඒ වාගේම බන්දෙසි සම්බන්ධවත් මා කලිනුත් ප්‍රකාශ කළා. සාමාන්‍යයෙන් බන්දේසියක් සෑදීමට අද කාර්මිකයකු දවස් කීපයක් ගන්නව. පළමුවෙන් බන්දේසි තළා ඊට පසුවයි කැටයම් කරන්නෙ. බන්දේසිය නැලීමට පමණක් දවස් කීපයක් ගත වෙනව. ඒ නිසා ඒ වුවමනා මීට් ගෙන්වා යන්ත්‍රවලින් බන්දේසි නැවිය තනා ඉන් පසු කැටයම් කිරීම සඳහා ඒවා කාර්මිකයන්ට දෙන්න අදහස් කරනව. එසේ නොකළොත් ඒවා අලෙවි කිරීමට අමාරු තත්ත්වයක් ඇති වෙනව. කැටයම් කිරීමෙන් පහසුවෙන් පාරිභෝගිකයාට ඒවා අලෙවි කරන්න පුළුවනි.

අවසාන වශයෙන්, හැකි පමණින් ප්‍රශ්නවලට උත්තර දුන්නාය කියා මා කල්පනා කරනව. දැන් මේ පණත දෙවන වර කියවීම සඳහා මා ඉදිරිපත් කරනව. ඒ සමගම, මා කලින් සඳහන් කළ පරිදි මේ පණත ස්ථාවර කාරක සභාවට පවරා වතීවක් ලබා ගත යුතුයයි යෝජනා කරනව.

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

කෙටුම්පත් පණත ඊට අනුකූලව දෙවන වර කියවා 57(2) වන ස්ථාවර නියෝගය යටතේ, කථානායකතුමා විසින් "ඒ" ස්ථාවර කාරක සභාවට පවරන ලදී.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ස්ත්‍රීන්, තරුණ අය සහ ළමයින් සේවයෙහි යෙදවීමේ (සංශෝධන) කෙටුම්පත් පනත

EMPLOYMENT OF WOMEN, YOUNG PERSONS AND CHILDREN (AMENDMENT) BILL

දෙවන වර කියවීමේ නියෝගය කියවන ලදී.

අ. භා. 3.59

ගරු ද සොයිසා සිරිවර්ධන

(கௌரவ டி சொய்சா சிறிவர்தன)

(The Hon. de Zoysa Siriwardena)

I move,

"That the Bill be read a Second time."

There are amendments to three sections of the Employment of Women, Young Persons and Children Act, No. 47 of 1956, before the House. The object of these amendments is to bring the Act in line with the requirements of the I. L. O. Convention No. 89.

The first amendment is to section 2 of the principal Act in which the words "during the night" are substituted by the words, "at any time during the night." This is to remove an ambiguity and to ensure that a woman worker or a young person under 18 years of age is not employed at any time during the night.

The second amendment is to section 3, sub-section (3), by the substitution for the words "of persons who" of the words "of male young persons who." The purpose is to prevent authorization by the Minister of females undertaking any apprenticeship or training at night and to allow such authorization to be confined only to male young persons.

The third amendment is to introduce a fresh definition of "night" in section 34 (1) of the principal Act. The purpose is to ensure that women workers are not employed for a period of eleven consecutive hours including the period between 10 p.m. and 5 a.m.

ප්‍රශ්නය සභාභිමුඛ කරන ලදී.

අ. භා. 4.1

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.

(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)

(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු කථානායකතුමනි, එක් කාරණයක් ගැන ගරු ඇමතිතුමාගේ සැලකිල්ල යොමු කිරීමට මා සතුටුයි. ඇත්ත විශයෙන්ම මේ පණතට අපි එකඟයි. අද කම්ාන්තශාලා වලට බාල වයස්කරුවන්, තරුණ වයස් කරුවන් යොදා ගන්නව. ඒ බාල වයස් කරුවන් හා තරුණ වයස්කරුවන් සේවයේ යොදවා සිටියදීම ඔවුන්ට කාර්මික අධ්‍යාපනයකුත් ලබා දිය යුතුය කියා නීති මගින් හෝ වෙනත් ක්‍රමයක් අනුව කම්ාන්ත ශාලා අයිතිකරුවන්ට බල කිරීමට හෝ ඒ සම්බන්ධ වෙනත් වැඩ පිළිවෙළක් හෝ යොදවන්න පුළුවන්ද? ඒ කියන්නේ තරුණ වයසේ අයයි බාල වයසේ අයයි වැඩකට ගියාම ඒ වැඩේ කරනවා පමණයි. හැමදාම සමහර විට එකම වැඩේ තමයි ඒ උදවිය කරන්නෙ. මිනිස් පිරිස් අතින් නිකම් කල් ගෙවීම, කාලය නාස්ති කිරීම පමණයි කෙරෙන්නෙ. පුහුණු කාර්මිකයන්ගෙ ගණයටත් ඊට පස්සෙ තව තවත් ඉහළ තත්ත්වයන්ටත් එසේම ඉංජිනේරු ආදි විශයෙන් හැකියාවන් අනුව උසස් කිරීමට පුළුවන් වන ආකාරයට හැම කර්මාන්ත ශාලාවකම ඒ කර්මාන්තය උදෙසා කාර්මික පුහුණුවක් මේ වයස්වල උදවියට ඇති කර දීමට විධිමත් වැඩ පිළිවෙළක් ඇති කිරීමට අමාත්‍යාංශය වැඩ කටයුතු කිරීමට කැමතියි ද?

ගරු ද සොයිසා සිරිවර්ධන

(கௌரவ டி சொய்சா சிறிவர்தன)

(The Hon. de Zoysa Siriwardena)

ඒක බොහොම වැදගත් කාරණයක්. කර්මාන්ත සම්බන්ධයෙන් වැඩ පිළිවෙළක් තිබෙනවා. ගරු මන්ත්‍රීතුමා අදහස් කළ ඒ කාරණය සම්බන්ධයෙන් කල්පනා

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කර බලා වැඩ පිළිවෙළක් යොදන් බලා පොරොත්තු වෙනවා.

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

කෙටුම්පත් පණත, ඊට අනුකූලව, දෙවන වර කියවන ලදී.

මතු පළ වන යෝජනාව සභා සම්මත විය :

"කෙටුම්පත් පණත පූර්ණ මන්ත්‍රී මණ්ඩල කාරක සභාවකට පැවරිය යුතුය."—[ගරු එම්. පී. ද සොයිසා සිරිවර්ධන]

[කාරක සභාවෙහිදී]

කථානායකතුමා මූලාසනාරූඪ විය.

1 වන වගන්තියේ සිට 4 වන වගන්තිය තෙක් කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතු යයි නියෝග කරන ලදී.

ප්‍රඥප්ති වගන්තිය සහ නාමය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදී.

කෙටුම්පත් පණත, සංශෝධන රහිතව, වාර්තා කරන ලදී.

ගරු ද සොයිසා සිරිවර්ධන
(கௌரவ டி சொய்சா சிறிவர்தன)
(The Hon. de Zoysa Siriwardena)

"කෙටුම්පත් පණත දැන් තුන් වන වර කියවිය යුතුය"යි මම යෝජනා කරමි.

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

කෙටුම්පත් පණත, ඊට අනුකූලව, තුන් වන වර කියවා සම්මත කරන ලදී.

ප්‍රසිද්ධ රඟුම් දැක්වීමේ (සංශෝධන) පණත් කෙටුම්පත [සෙනෙට්]

PUBLIC PERFORMANCES (AMENDMENT) BILL [SENATE]

දෙවන වර කියවීමේ නියෝගය කියවන ලදී.

අ. භා. 4.5

විවියන් ගුණවර්ධන මිය.
(திருமதி விவியன் குணவர்தன)
(Mrs. Vivienne Goonewardene)

ගරු කථානායකතුමනි, "ප්‍රසිද්ධ රඟුම් දැක්වීමේ සංශෝධන පණත දෙවන වර කියවිය යුතුය"යි මම යෝජනා කරමි. මේ සංශෝධන කෙටුම්පත් පණත මෙසේ ඉදිරිපත් කිරීමට අදහස් කර තිබෙන්නේ 1961 අංක 40 දරණ ප්‍රසිද්ධ රඟුම් දැක්වීමේ සංශෝධන පණත තව දුරටත් සංශෝධනය කිරීමටයි. ප්‍රසිද්ධ රඟුම් දැක්වීම් සහ සැණ කෙළි පැවැත්වීම් සඳහා අවශ්‍ය අවසර පත්‍ර පළාත් පාලන ආයතන විසින් නිකුත් කරන්නට ප්‍රථමයෙන් පොලිස්පතිතුමාගේ අනුමැතිය හෙවත් එකඟත්වය ලබා ගත යුතුය යනුවෙන් නියමයක් ඇති කිරීමයි මෙයින් අදහස් කරන්නෙ. මීට පෙර ඉදිරිපත් කරන ලද, ප්‍රසිද්ධ රඟුම් දැක්වීමේ සංශෝධන පණත ඉදිරිපත් කළ අවස්ථාවේ "පළාත් පාලන ආයතන" යන්න විග්‍රහ කිරීමේදී පළාත් පාලන ආයතන ගණයට මහා නගර සභාවල් ඇතුළත් කර තිබුණේ නැහැ. සුළු නගර සභා, ගම්කාර්ය සභා ආදිය පමණක් ඒ නීතියට ඇතුළත් කළා. එම නිසා ඒ පණතේ එක්තරා ප්‍රමාණයක පරතරයක් තිබෙනවා. ඒ නිසා මහා නගර සභා ඇතුළත කෙරෙන ප්‍රසිද්ධ රඟුම් වලටත් සැණකෙළිවලටත් අවසර දීමේ බල පත්‍ර නිකුත් කිරීමට ප්‍රථමයෙන් මහා නගර සභාවල නීතිරීතිවලත් ඒ ආඥාපණතේ එන වගන්ති සහ අනෙකුත් ව්‍යවස්ථා ආදියේත් මොනවා අඩංගු වී තිබුණත් ඒවා ගැන තැකීමක් නොකර, ඒ බලපත්‍ර නිකුත් කිරීමේදී ගම්කාර්යසභා සහ සුළු නගර සභා ආදී රටේ අනෙකුත් පළාත් පාලන ආයතන වල කෙරෙන්නාක් මෙන් මහා නගර සභා වලින් බලපත්‍ර නිකුත් කරන විටත් ඒවා පැවැත්වීම සඳහා බලපත්‍ර නිකුත් කිරීමට බලය ලත් මහා නගර සභාවක් විසින් පොලිස්පතිතුමාගේ අනුමැතිය නැත්නම් එකඟත්වය හෙවත් සමගාමීත්වය ඇතිව මිස යම් සැණකෙළියක් සම්බන්ධයෙන් බලපත්‍රයක් නිකුත් නොකළ යුතුය, හෙවත් බලපත්‍ර නිකුත් කිරීමට ප්‍රථමයෙන් පොලිස්පතිතුමාගේ අනුමැතිය නැත්නම් එකඟත්වය ලබා ගත යුතුය, යන ප්‍රතිපත්තිය ඇතුළත් කිරීමට තමයි මේ යෝජිත සංශෝධන පණත මේ ගරු සභාවට ඉදිරිපත් කර තිබෙන්නෙ.

මහා නගර සභා පිළිබඳ ආඥා පණත යටතේ, නාගරික ආඥාපණත යටතේ, බොහොම අවස්ථාවලදී සැණකෙළි සඳහා බලපත්‍ර නිකුත් කර තිබෙනවා. එහෙත් ඒ බලපත්‍රවල කාලය අවසන් වන විට ඒවා සම්පූර්ණයෙන්ම සූදු කෙළින ස්ථාන බවට පරිවර්තනය වෙලා තිබුණු අවස්ථා ගැන අහන්න ලැබී තිබෙනවා. එවැනි අවස්ථා බොහොමයක් තිබෙනවා. විශේෂයෙන්ම සැණකෙළි බොහොමයක්ම පැවැත්

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[විවියන් ගුණවර්ධන මිය.]

වෙන්නේ මහා නගර සභා ප්‍රදේශවලයි. ඒවායේ තමයි බෙහෙවින්ම නොයෙක් දූෂණ ඇති වෙලා තියෙන්නෙත්. ඒ වගේම මේ රටේ තිබෙන වෙනත් පළාත් පාලන ආයතනවලින් මහා නගර සභා නමින් හඳුන්වන පළාත් පාලන ආයතනවලත් කෙරෙන දේ සම්බන්ධයෙන් තිබෙන නීතියේ එක බල පෑමක් ඇති කිරීමත් මේ පණතෙන් බලාපොරොත්තු වෙනවා. මේ සංශෝධන කෙටුම්පත් පණත අද මේ ගරු සභාව වෙත තබන්නේ ඒ කරුණු නිසයි.

ප්‍රශ්නය සභාභිමුඛ කරන ලදි.

ඒ. එච්. මාකන්-මාකර් මයා. (මඩකලපුව දෙවන මන්ත්‍රී)
(ஜனாப் ஏ. எச். மாக்கன் மாக்கர்—மட்டக் களப்பு இரண்டாம் அங்கத்தவர்)
(Mr. A. H. Macan Markar—Second Batticaloa)

Sir, I do not know the reason why all applications should be referred to the Inspector-General of Police instead of, say, to the Assistant Superintendent of Police of the area. I do not know why there should be so much of central control.

I agree with the point not to give any special privileges to municipal councils but to make it the same for all local bodies.

විවියන් ගුණවර්ධන මිය.
(திருமதி விவியன் குணவர்தன)
(Mrs. Vivienne Goonewardene)

The position at the moment is this. All local bodies have the power to issue permits to hold carnivals.

මාකන්-මාකර් මයා.
(ஜனாப் மாக்கன் மாக்கர்)
(Mr. Macan Markar)

Instead of referring all these matters to the I. G. P., I would suggest that the A. S. P. of the area be given the authority to issue licences.

ක්වෙන්ටින් ප්‍රනාන්දු මයා.
(திரு. குவெண்டின் பெர்னாண்டோ)
(Mr. Quentin Fernando)

The police have a certain amount of control even now. They do not allow gambling at carnivals. Moreover, there would be considerable delay by the time you apply to the I. G. P. for permission and he issues you the permit. As my good Friend the hon. Second Member for Batticaloa stated, the A. S. P. of the area could be delegated the power to issue licences.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

The I. G. P. has the power to delegate that authority to the officer below him. We do not need to specifically mention that in the law; it is provided for in the Police Ordinance.

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින් සභාසම්මත විය.

කෙටුම්පත් පණත, ඊට අනුකූලව, දෙවන වර කියවන ලදි.

මතු පළ වන යෝජනාව සභාසම්මත විය:

"කෙටුම්පත් පණත පූර්ණ මන්ත්‍රී මණ්ඩල කාරක සභාවකට පැවරිය යුතුය"—[විවියන් ගුණවර්ධන මිය.]

[කාරකසභාවේදී]

කථානායකතුමා මූලාසනාරූඪ විය.

1 වන වගන්තිය සහ 2 වන වගන්තිය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතුයයි නියෝග කරන ලදි.

ප්‍රඥප්ති වගන්තිය සහ නාමය කෙටුම්පත් පණතෙහි කොටසක් හැටියට තිබිය යුතු යයි නියෝග කරන ලදි.

කෙටුම්පත් පණත, සංශෝධන රහිතව, වාර්තා කරන ලදි.

විවියන් ගුණවර්ධන මිය.
(திருமதி விவியன் குணவர்தன)
(Mrs. Vivienne Goonewardene)

"කෙටුම්පත් පණත දැන් තුන් වන වර කියවිය යුතුය" යි මම යෝජනා කරනවා.

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභාසම්මත විය.

කෙටුම්පත් පණත ඊට අනුකූලව තුන් වන වර කියවා සම්මත කරන ලදි.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)

Are you taking up Items 5, 6 and 7?

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)

No, Sir, we are not pressing any of the other Bills.

ගරු සී. පී. ද සිල්වා
(கௌரவ சி. பீ. டி சில்வா)
(The Hon. C. P. de Silva)

Temporary Residence Tax (Amendment) Bill ?

ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பீ. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. P. R. Gunawardena)

That is a very controversial Bill.

ගරු සී. පී. ද සිල්වා
(கௌரவ சி. பீ. டி சில்வா)
(The Hon. C. P. de Silva)

Then Item 7—Immigrants and Emigrants (Amendment) Bill. There is only one clause. The legal effect of the Bill is that it will confer immunity on the Minister and public officers from law-suits for any act done in good faith in the discharge of their obligations under the Act.

ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பீ. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. P. R. Gunawardena)

That is also controversial.

කල් තැබීම
ஒத்திவைப்பு
ADJOURNMENT

අ. භා. 4.10

ගරු සී. පී. ද සිල්වා
(கௌரவ சி. பீ. டி சில்வா)
(The Hon. C. P. de Silva)

I move,

"That the House do now adjourn."

ප්‍රශ්නය සභාභිමුඛ කරන ලදී.

එම්. එච්. එම්. නයිනා මරික්කාර් මයා. (පුත්තලම)
(ஜனாப் எம். எச். எம். நயினா மரிக்கார்—புத்தளம்)
(Mr. M. H. M. Naina Marikar—Puttalam)

I have given notice of a question to the Hon. Minister of Communications and he has kindly consented to comply with what I am now going to ask formally.

The railway is being extended, as everyone knows, from Chilaw to Puttalam. It should have been completed last year. It is being continued and I am glad to find that the Railway has gone as far as Palavi. All that I am asking is that the Hon. Minister should provide a service from Chilaw to a place called Madurankuli, which is about 8 miles from Puttalam. It can be done easily. There is an early morning train which starts from Chilaw at about 5.50 a.m. That train can be connected with a train from Madurankuli so as to reach Colombo by about 8.40 a.m. Then there is an evening train—an office train—leaving at 4.40 or 4.45 p.m. which reaches Chilaw at about 7 p.m. That train can be extended to reach Madurankuli at about 8 p.m. or so. If this is done, it will be a great boon to the long-suffering travelling public. At the moment buses are heavily overloaded. I am sure the Hon. Minister will do it, and do it quickly, as he has undertaken.

අ. භා. 4.12

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)

ගරු කථානායකතුමනි, මම සභානායකතුමාට කල් දුන්න ප්‍රශ්නයක් ගැන. මම හිතනව එය එතුමාට ලැබෙන්න ඇති කියා. එනම් ඉන්දියානු ප්‍රශ්නය පිළිබඳ වයි. අද මම එය ඉදිරිපත් කරන්නේ නැවතත් ප්‍රශ්න ඇසීමේ අවස්ථාව ලැබෙන්නෙ නොවැම්බර් මාසයේදී නිසයි.

අගමැතිණිය ඉන්දියානු රජයත් සමග මේ ප්‍රශ්නය ගැන සාකච්ඡා කරන්න යනවාය කියා අපට පුවත්පත් මගින් දැන ගන්නට ලැබී තිබෙනව. මම හිතනව, ඒ පුවත සත්‍යයක් වෙන්න ඇති කියා. මෙපමණ කාලයක් මේ සභාවේදී අපට දන්වා තිබුණේ—විදේශ කටයුතු භාර උප ඇමති සහ කෘෂිකර්ම ඇමති පිලික්ස් ඩයස් බණ්ඩාරනායක ඇමතිතුමා අපට ප්‍රකාශ කර සිටියේ—1949 පුරවැසි පණත්වලට අනුව

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.]

යම් කිසි පිරිසක් පුරවැසියන් වශයෙන් ලියා පදිංචි වුණා නම් ඒ අය හැර අනික් සියලු දෙනාම ඉන්දියානු ජාතිකයන් හැටියට ආණ්ඩුව පිළිගෙන තිබෙන බවයි. පසු ගිය අවුරුදු දෙක තුන ඇතුළත ඔය ප්‍රශ්නය මතු කළ සෑම අවස්ථාවකදීත්, ඒ වාගේම අයවැය විවාදයේ කාරක සභා අවස්ථාවේදීත්, මේ සභාවට ප්‍රකාශ කෙළේ ඒ විධියටයි. විදේශ කටයුතු භාර උප ඇමතිතුමා විසින් විදේශ කටයුතු භාර ඇමතිණිය වෙනුවෙන් මේ ගරු සභාවටත් මේ සභාව මගින් රටටත් කර තිබුණ ඒ ප්‍රකාශන සියල්ලක්ම අහෝසි කර දමා පසු ගිය දිනක ලංකාණ්ඩුවේ නිලධාරීනුත් ඉන්දියා ආණ්ඩුවේ නිලධාරීනුත් අතර මේ ගැන සාකච්ඡාවක් පවත්වා එක්තරා අලුත් ප්‍රතිපත්තියක් උඩ සිරිමාවෝ බණ්ඩාරනායක අගමැතිණිය නවදිල්ලියට ගිහින් ඉන්දියානු ආණ්ඩුවත් සමග මේ ප්‍රශ්නය සාකච්ඡා කරන්න යනවාය කියා අපට විශ්වාස කටයුතු මාර්ගයකින් දැන ගන්න ලැබී තිබෙනව.

මොකක්ද ඒ අලුත් ප්‍රතිපත්තිය? ඉන්දියානු හා පකිස්තානු පුරවැසියන් ලියා පදිංචි කිරීමේ පණත උඩ ලියා පදිංචි වූවන් 1,30,000 ක් පමණ දෙනා හැර අනික් සියලු දෙනාම ඉන්දියානුවන් හැටියට ගණන් ගනිමින් මෙපමණ කල් වැඩ කට යුතු කළා. අලුත් ප්‍රතිපත්තිය නම් ඉන්දියානු ආණ්ඩුවේ ඉල්ලීමක් අනුව, ඒ කලින් තිබුණ ප්‍රතිපත්තිය වෙනස් කර හය ලක්ෂයක් නැත් නම් හත් ලක්ෂයක් පමණ සිටින ඉන්දියානු ජාතිකයන් ලංකාවෙ රඳවාගෙන ඉතුරු ටික දෙනා ආපසු ඉන්දියාවට යැවීමට සාකච්ඡා කිරීමට වැඩ කටයුතු කරගෙන යාමයි. එම සාකච්ඡාව අනුව අවුරුද්දකට පවුල්, 1,000 ක් පමණ බැගින් අවුරුදු 15 ක් නැත් නම් 20 ක් ඇතුළතදී, ඒ හය ලක්ෂය නැත්නම් 7 ලක්ෂයක් පමණ දෙනා හැර අනික් අය පිටමං කිරීමට සාකච්ඡා කරගෙන යනවලු. මම සභානායක තුමාගෙන් දැනගන්න කැමතියි මෙවැනි පිළිවෙතක් ගැන අගමැතිණිය ඇමති මණ්ඩලයට දැනුම් දී ඇමති මණ්ඩලයේ අවසරය ඇතිව කටයුතු කරගෙන යනවාද කියා. පසු ගිය අයවැය විවාදයේ කාරක සභා අවස්ථාවේදීත් වෙනත් අවස්ථාවලදීත් අපට දන්වා තිබුණේ ඒ ප්‍රකාරයට නොවෙයි. ඉන්දියානු-පාකිස්තානු පුරවැසියන් ලියා පදිංචි කිරීමෙ පණත අනුව ලියාපදිංචි වූවන් හැර අනිකුත් සියලු දෙනාම ඉන්දියානු ජාතිකයන් හැටියට සලකා ඒ සියල්ලන්ම ඉන්දියාවට යැවිය යුතුය කියන ප්‍රතිපත්තිය තවමත් තියෙනවාද, නැති නම් අළුත් විධියට වැඩ කරනවද, කියා මා ප්‍රශ්න කරනව.

කලින් ප්‍රතිපත්තිය වෙනස් කළ හැටියෙ හය හත් ලක්ෂයක් ඉන්දියානුන්ට නිරායාසයෙන්ම ඡන්ද බලයක් ලැබෙනව. මා සිතන්නෙ නැහැ, එම ප්‍රතිපත්තිය උඩ ශ්‍රී ලංකා නිදහස් පක්ෂයට කිසිම මහජන අනුකූලතාවයක් ලැබේවිය කියා. ඒක වෙනම ප්‍රශ්නයක්. ඒ කෙසේ වෙතත්, කුමන ප්‍රතිපත්තියක් උඩද මෙම සාකච්ඡා පවත්වන්නෙ, කියා මා අසන්න කැමතියි. ගරු අගමැතිනිය මෙම සාකච්ඡාව ගෙනයන්නෙ කුමන සැලැස්මක් උඩද, කුමන ප්‍රතිපත්තියක් උඩද, යන්න අද මෙම සභාව ඉදිරිපිටදී ප්‍රකාශ කරන්න ගරු සභානායකතුමාට පුළුවන්ද කියා මා ප්‍රශ්න කරනව.

අ. භා. 4.16

ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.

(திரு. டீ. பீ. ஆர். குணவர்தன)

(Mr. D. P. R. Gunawardena)

ගරු කථානායකතුමනි, ඊයෙ සවස ඉතා කනගාටුදායක සිද්ධියක් මෙම සභාව පිට තදී ඇති වුණා. ඒ පිළිබඳව මා තමුන්නාන් සෙට දන්වන්න කැමතියි.

අපේ රටේ පුරවැසියන් සියලු දෙනාටම අයිතියක් තියෙනව මෙම සථානයට ඇවිත් මන්ත්‍රීවරුන් හමු වී යම් දෙයක් කියන්න තියෙනව නම් කියා යන්න. කුමන ආගමක වුණත් පූජ්‍ය පක්ෂයක් මෙම සථානයට ආවොත්, අනික් පුරවැසියන්ටත් වඩා හොඳින් ඒ අයට සලකා යැවීම අපේ සිරිතක්. විශෙෂයෙන් මහා සංඝයාවහන්සේලාට අනිකුත් සියල්ලන්ටම වඩා සලකා යවන්න වටිනව. ඊයෙ ඒ විධියෙ පිරිසක් පැමිණ අප හමු වීමට සිටින බව කියා පණිවුඩයක් ඇවිත් අපි එහි යන විට ඉතාම නින්දනීය ලෙස ආණ්ඩු පක්ෂයෙ මන්ත්‍රීවරුන් කීප දෙනෙක් එකතු කර ගෙන "හූ" කියමින් එහි බොහොම අශෝභන තත්ත්වයක් ඇති කරන්න වෑයම් කිරීම ගැන අපේ කනගාටුව මෙතැනදී ප්‍රකාශ

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කල් තැබීම

කරන්න සිදු වී තිබෙනව. ඒ ගැන ඉතා ඕනෑකමින් විභාගයක් කර බලන ලෙස මා තමුන්නාන්සෙගෙන් ඉල්ලනව. මේ විධියෙ සිද්ධීන් ඇති වීමට ඉඩ නොදී ක්‍රියා කරන්න ඕනෑ.

ආණ්ඩු පක්ෂයෙ මන්ත්‍රීවරුන්ටත් ඇමතිවරුන්ටත් බලය තිබෙනවය කියා කල්පනා වුණු පලියට, අසූ දෙනෙක් නිකං සිග්නල් කණු වාගෙ අත උස්සන්න ලැස්ති වෙච්ච පලියට, මේ විධියෙ කැත අශෝභන වැඩ කරන්න ඉඩ දී මහජනය බලා ඉන්න ලැස්ති නැතෙයි යන්න මා මෙම අවස්ථාවේදී කියන්න ඕනෑ. මේ ගැන කරුණා කර සොයා බලන්නය කියා මා තමුන්නාන්සෙගෙන් ඉල්ලනව.

අ. භා. 4.18

ඇල්බට් මයා.
(திரு. அல்பேட்)
(Mr. Albert)

එම අවස්ථාව පිළිබඳව මාද වචනයක් කිව යුතුයි. මෙම කාරණය සම්බන්ධව මගේ නමත් පත්‍රයෙ පළ වී තිබුණා. එම නිසා විශෙෂයෙන් මා මෙම කාරණය සම්බන්ධව වචනයක් කිව යුතුයි. අවිස්සාවේල්ලෙ ගරු මන්ත්‍රීතුමා (ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.) මතු කරන ලද මෙම සිද්ධිය ගැන පරීක්ෂණයක් පැවැත්විය යුතුය කියා මාද ඉල්ලා සිටිනව.

ප්‍රවෘත්තිපත්‍ර මගින් මෙවැනි දේ සම්බන්ධව බොරු ප්‍රචාර ගෙනියන විට සමහර මන්ත්‍රීවරුන්ද ඒවාට උදව් දීම ගැන අපි බොහොම කනගාටු වෙනව. මට අහන්න ලැබී තිබෙන ආකාරයට, තමුන්නාන්සෙට මේ පිළිබඳ සත්‍ය ප්‍රවෘත්තිය ප්‍රකාශ කරන්න මා නිතරම සූදානම්.

එම ස්ථානයට සංඝයාවහන්සේලා වගයක් වැඩ සිටිනවාය කියන ආරංචිය අපටත් ලැබුණා. ඉතා විශාල වශයෙන් "හූ" හඬක් අසන්ට ලැබුණා. අපි ඒ පැත්තට දුවගෙන යන විට සිද්ධිය අවසන් වී තිබුණා. "හූ" කීම සම්පූර්ණයෙන්ම ඇත්තයි. මේ පිළිබඳව පරීක්ෂා කර බලන්නය කියා මාද ඉල්ලා සිටිනව. ප්‍රවෘත්ති පත්‍රවල සඳහන් කර තිබෙනව වගෙ නිල් කමිස හැඳගත් පිරිසක් සිටිය. මන්ත්‍රීවරු නොවෙයි, "හූ" කීවෙ. මන්ත්‍රීවරු ඒ ආකාරයට එතන සිටියෙ නැහැ. අපි එහි යන විට එතන සිටියෙ වැලිමඩ ගරු මන්ත්‍රීතුමත් (කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.) අවිස්සාවේල්ල ගරු මන්ත්‍රීතුමත් (ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.) පමණයි. පොලිස් මූලාදෑනින්ද ඒ අසලට පැමිණ සිටිය.

මේ සිද්ධිය පිළිබඳව සොයා බැලීමේදී අපට දැනගන්න ලැබුණ, සාමාන්‍ය මහජනය එකතු වී මෙතන කෑ ගහනවය කියා. මොකද ඒකට හේතුව? යම්කිසි දැරියක් නැති නම් තරුණියක් එම සංඝයාවහන්සේලා අතර හැසිරෙනව බලාගෙන ඉඳලා, එම සංඝයාවහන්සේලාගෙ නායකත්වය එම දැරියත් දැරුව නිසා කිපුණු මහජනය "හූ" කීවාය කියන එක අපට දැනගන්න ලැබුණා.

ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பீ. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. P. R. Gunawardena)

ඒක බොරුවක්.

ඇල්බට් මයා.
(திரு. அல்பேட்)
(Mr. Albert)

මා දන්නෙ නැහැ. එතනට ගිය වෙලාවෙ මහජනය මට දැනුම් දුන්න කතාවයි, මා කීවෙ. එතන ඒ ආකාරයට කලබලයක් ඇතිති වී තිබෙනව, මහජනය අතර. පසුව මා දුටුව මේ හාමුදුරුවන්ගෙ සිවුරු අතරෙන් ගවුමක් ඇඳගත් ගෑණු ළමයෙක් නැති නම් තරුණියක් ඇදී යනව.

මම අද පත්‍රයෙන් දැක්කා, ඒ තරුණිය ගේ නම ලීලාංගනී ප්‍රනාන්දු බව. ප්‍රවෘත්තිපත්‍ර වාර්තා කරුවනුත්, ඡායා රූප ශිල්පීනුත් මේ මන්දිරයට අවුත් මේ මන්ත්‍රීන් දෙපොල සමග කථා කරමින් සිටිනවා මම දැක්කා. තමුන්නාන්සේගේ අවසරය නැතිව ඒ කිසිවකුට මෙහි ඇතුළුවන්න බැරි බව අපි දන්නවා. මේ මන්ත්‍රීන් දෙපොල ගියාට පසු කිසිම කලබලයක් ඇති නොවූ බව මට දිවුරා කියන්න පුළුවනි. කිසිම අශෝභන සිද්ධියක් ඇති වුණේ නැහැ.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ඇල්බට් මයා.]

ප්‍රවෘත්ති පත්‍රවලින් රජයට මඩ ගැසීම පිණිස විශාල බොරු ප්‍රචාරයක් ගෙන යනවා. සම්පූර්ණයෙන්ම වැරදි ප්‍රකාශ පත්‍ර වල පල කරනවා. මේ සිද්ධිය පිළිබඳව දිනමිණ පත්‍රය පමණයි, හරි විදියට වාර්තා කර තිබුනේ. අනික් හැම පත්‍රයකින්ම වාගේ බොරු වාර්තායි, පළ කර තිබුනේ. අවිස්සාවේල්ලේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා මේ පිළිබඳව ඉතා වේගවත්ව කථා කළා. මේ සථානයේ මේ වාගේ සිද්ධීන් ඇති වන විට අපටත් සංවේගයක් ඇති වෙනවා. ගරු සභානායකතුමාට මේ කලබලය ඇසී විමසූ විට කෙනෙක් කියා තිබෙනවා, හාමුදුරුවරු "හූ" කියනවාය කියා. ඒකෙත් ඇත්තක් තිබෙනවා. හාමුදුරුවරු ඉතා කලබලකාරී විදියකටයි, හැසුරුනේ. මේ විදියේ ඉතා පහත් නින්දිත අන්දමින් ගැණු ළමයින්ටත් හාමුදුරුවරුන්ටත් මෙහි හැසිරෙන්ට ඉඩ දෙනවාදැයි මම කථානායකතුමාගෙන් දැනගන්න කැමතියි.

මේ විදියේ තත්ත්වයක්, මෙහි ඇති වූයේ. ඒ තත්ත්වය සම්පූර්ණයෙන්ම කනපිට පෙරළා අමූලික අසත්‍ය ප්‍රකාශයක් සත්‍යය හැටියට ප්‍රචාරය කිරීමට අවිස්සාවේල්ලේ මන්ත්‍රීතුමා හෝ වැලිමඩ මන්ත්‍රීතුමා හෝ කවුරුන් හෝ කීවත් ඊට අපට ඉඩ දෙන්න බැහැ. මේ විදියේ අසත්‍ය ප්‍රචාරයක් රත්මලානේදී අනගාරික ධර්මපාලතුමාට කොච්චියාය කිව්වාය කියා ගෙන ගිය බව අපි දන්නව. ඒ නිසා මේ ඉතා ජ්‍යෙෂ්ඨ උසස් මන්ත්‍රීවරුන් දෙපොල ගෙන් මම ඉල්ලා සිටිනවා, මේ විදියේ බොරු ප්‍රචාරවලට රුකුල් දෙන්න එපාය කියා. මා නම් සාමාන්‍ය පෙලේ කුඩා මන්ත්‍රීවරයෙක්. නමුත් මම කවදාවත් බොරු ප්‍රකාශයක් කරන්නේ නැහැ. මම ඉතා ගෞරවයෙන් ඉල්ලා සිටිනවා——

ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பீ. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. P. R. Gunawardena)

කෝට්ටේ මන්ත්‍රීතුමා (ස්ටැන්ලි තිලකරත්න මයා.) ගේ හැසිරීම ගැන දන්නවාද ?

ඇල්බට් මයා.
(திரு. அல்பேட்)
(Mr. Albert)

කෝට්ටේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා කිසිම නරක විදියකට හැසුරුනේ නැහැ. ඒ මන්ත්‍රීතුමා හාමුදුරුවරුන්ට වැඳ කිව්වා, සිංහල ලේ අපටත් තිබෙනවාය, මේ රටේ බෞද්ධකම ආරක්ෂා කරන්නේ සිරිමාවෝ බණ්ඩාරනායක ආණ්ඩුවය, ඒ නිසා ප්‍රතිගාමීන්ගේ හා පත්‍රකාරයින්ගේ ලණු කා කලබල ඇති කරන්න එපා ය කියා. [බාධා කිරීමක්] එයයි, ඇත්ත ඇති සැටිය. ඒ නිසා මම ඉල්ලා සිටිනවා, මේ විදියේ අසත්‍ය ප්‍රචාර රටේ මහජනයාට දෙන්න එපාය කියා.

මේ රටේ ප්‍රවෘත්තිපත්‍ර මේ දිනවල මේ ආණ්ඩුවට මඩ ගැසීම සඳහා නොයෙක් විදියේ ප්‍රවෘත්ති පළ කරනවා; නොයෙකුත් බොරු ප්‍රචාර ගෙන යනවා. එවැනි කනපිට පෙරළන ලද ප්‍රචාරයක් මේ ගරු සභාවේදී පිළිගත්තොත් ඉන් රටේ මහ ජනයා තුළ නොයෙක් අන්දමේ කලබල ඇති වීමට ඉඩ තිබෙනවා. ඒ නිසා මම ඒ ජ්‍යෙෂ්ඨ මන්ත්‍රීවරුන්ගෙන් ඉතා අවංකව ඉල්ලා සිටිනවා, සාමාන්‍ය පෙළේ කුඩා මන්ත්‍රීවරයකු ලෙස ඉල්ලා සිටිනවා, මේ විදියේ අසත්‍ය ප්‍රකාශවලට ඉඩ නොදෙන ලෙස.

ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பீ. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. P. R. Gunawardena)

කවුද අසත්‍ය ප්‍රකාශ කළේ ?

ඇල්බට් මයා.
(திரு. அல்பேட்)
(Mr. Albert)

ප්‍රවෘත්ති පත්‍රයි. ප්‍රවෘත්ති පත්‍රවල ඒ අසත්‍ය ප්‍රචාර සත්‍ය වන විදියට කටයුතු නොකරන ලෙසයි, මම ඉල්ලා සිටින්නේ. එසේ කළොත් ප්‍රවෘත්ති පත්‍රවල ඒ අසත්‍ය ප්‍රචාරයන්ට අප යට වූවා වෙනවා. මම සම්පූර්ණ සත්‍යය ප්‍රකාශ කරන්නට කැමතියි. මේ පිළිබඳ නියම සත්‍යය එහි සිටි සේවක මහතුන්ගෙන් අසා දැනගන්නා ලෙස මම තමුන්නාන්සේගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා.

මේ සිද්ධිය ඇති වූ අවසථාවේදී එතැන සිටි පොලිස් පරීක්ෂකවරයෙක් ගොස් අර තරුණියගෙන් අසා තිබෙනවා කාගේ බලයක් ඇතිව එහි පැමිණියාද කියා. ඇය

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

පවසා තිබෙනවා තමා පැමිණියේ බලයක් ඇතිවය කියා. මම බලයක් ඇතිවයි මෙතැනට ආවෙ, කීවලු. කාගෙන් බලයක් ඇතිවද කියා ඇහුවම, ජේ. ආර්. ජයවර්ධන මහත්මයගෙ බලයක් ඇතිවයි, කීවලු. ඒ වගේ තත්ත්වයක් තියෙන්නෙ. මේ රට කලඹන අදහසින් එක්සත් ජාතික පක්ෂයේ අය මේවා කරවන බව මෙයින් පෙනෙනවා. මේ විධියේ වැඩවලින් මේ ස්ථානයේ ගෞරවය කෙලසීමට ඉඩ දෙන්න බැහැ. අපගේ ගෞරවය අරක්ෂා වන අන්දමට කටයුතු සලස්වන ලෙස මම ඔබතුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා.

මේ ප්‍රවෘත්තිය එක එක පත්‍රවල එක එක විධියට වාර්තා කරල තියෙනවා. නිල් කමිස ඇඳ ගත් පිරිසක් භික්ෂූන් වහන්සෙලාට 'හූ' කීවාය කියා "ලංකාදීප" පත්‍රයේ පළ කරල තියෙනවා. ඒ ස්ථානයේ එක නිල් කමිසකාරයකුවත්, එක රතු කමිසකාරයකුවත්, මම දැක්කෙ නැහැ. තමුන්නාන්සේගේත් අපෙත් මේ ශුද්ධ භූමියේ සිදු වන සිද්ධීන් සම්පූර්ණයෙන්ම කණපිට පෙරලා වාර්තා කිරීම තමුන්නාන්සේටත් අපටත් කරන අගෞරවයක් හැටියටයි, අපට සලකන්නට සිදු වී තිබෙන්නෙ. අනිකුත් සමහර පත්‍රවලත්, විශේෂයෙන් තව එක පත්‍රයක, මේ විධියේ අසත්‍ය ප්‍රකාශ තිබුනා. නමුත් "දිනමිණ" පත්‍රයේ සත්‍යය සම්පූර්ණයෙන් නැති වුණත් ටිකක් පළ කරල තිබුනා. ඒ ප්‍රවෘත්තියට අසත්‍යය වැඩියෙන් ඇතුළු කරල තිබුනෙ නැහැ. කලබල කරන්නෙ නැතිව යන්නවය කියා කොට්ටාවේ මන්ත්‍රීතුමා පවා ඒ ස්වාමීන් වහන්සේලාට කී බව "දිනමිණ" පත්‍රයේ වාර්තා කරල තිබුනා. පත්‍රයේ කියන කථාව ඇත්තද නැත්තද කියා මම දන්නෙ නැහැ. තමුන්නාන්සෙලාට මේ ප්‍රශ්නය වුවමනා නැත, තමුන්නාන්සෙලා රාවලට අත ගහන්න එපාය, කියා කොට්ටාවේ මන්ත්‍රීතුමා ඒ ස්වාමීන් වහන්සේලාට කී බව "දිනමිණ" පත්‍රයේ පළ කර තිබුනා. ඒ භික්ෂූන් වහන්සේලා කොයි තරම් සාහසික අන්දමට හැසුරුනාද කියා එයින්ම පෙනෙනවා. මෙතන ඇති වූ සිද්ධිය නිසා, ලජ්ජා භය ඇති සමහර භික්ෂූන් වහන්සේලා ආපසු බස් රියට ගිහින් වාඩි වෙනවා මම දැක්කා. මා උඩ ඉන්න විට යට සිදුවුණු දේ මම දක්කා. ඒ සිද්ධියට පස්

අ. භා. 4.29

සෙ සමහර භික්ෂූන් වහන්සේලා බස් රියට ගිහින් වාඩි වුණා. සමහර භික්ෂූන් වහන්සේලා අනික් පැත්තෙන් මේ පාර දිගේ ගියා.

මෙක සාමාන්‍ය සිද්ධියක් නොවෙයි. මේ ස්ථානයේ ගෞරවය අරක්ෂා කිරීම සඳහා තමුන්නාන්සේ මේ සිද්ධිය සම්බන්ධව ඉතාමත් ඕනැකමින්, උනන්දුවෙන් ක්‍රියා කරනව ඇතැයි අපි බලාපොරොත්තු වෙනවා. ප්‍රවෘත්ති පත්‍රකරුවන් ඒ වෙලාවෙ ගත් ඡායාරූප පිළිබඳවත් සොයා බලන ලෙස මම තමුන්නාන්සෙගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා. තමුන්නාන්සෙගෙ අවසරයක් නැතිව මේ ස්ථානයේ ඡායාරූප ගන්න බැරි බවට නියෝගයක් තිබෙන බව අපි දන්නවා. ඒ පිළිබඳවත් සම්පූර්ණයෙන් පරීක්ෂා කරන ලෙස අපි ඉල්ලා සිටිනවා. මේ ගොඩනැගිල්ලේ ඉස්සරහ පැත්තේ යටදී ගත්ත ඡායාරූපයක් අද පත්‍රයේ පළ වී තිබෙනවා. ඒ නිසා ඇතුලේ ඡායාරූප ගත්තය කියා කිසි කෙනකුට කියන්න බැහැ. ඒ ගැනද විභාග කර බලන ලෙසත්, මේ සිද්ධිය සම්බන්ධයෙන් පරීක්‍ෂා කර මේ ස්ථානයේ ගෞරවය ආරක්‍ෂා වන ලෙස කටයුතු සලස්වන ලෙසත්, මම තමුන්නාන්සේගෙන් ඉල්ලා සිටිනවා.

අ. භා. 4.29

ලෙස්ලි ගුණවර්ධන මයා.

(திரு. லெஸ்லி குணவர்தன)

(Mr. Leslie Goonewardene)

ගරු කථානායකතුමනි, මේ දිනවල ප්‍රවෘත්ති පත්‍රවල පළ වන බොරු පිළිබඳව කරුණක් දෙකක් කියන්නයි, මා නැගිට්ටෙ. රජයේ ප්‍රවෘත්ති දෙපාර්තමේන්තුවක් තියෙනවා. එය තියෙන්නෙ ගරු අගමැතිණිය භාරයෙයි. ඒ දෙපාර්තමේන්තුවේ ප්‍රධානීන් නිදා සිටිනවද කියා මම අහන්න කැමතියි. ප්‍රවෘත්ති පත්‍රවල බොරු පළ වන විට ඒ නිලධාරීන් නිහඬව සිටින්නේ කුමක් නිසාද කියා මට තේරෙන්නෙ නැහැ. ඒ දෙපාර්තමේන්තුවේ කටයුත්ත රජයේ ප්‍රතිපත්තිය කුමක්ද යන්න මහ ජනයාට පැහැදිලි කර දීමයි. රජයේ ප්‍රතිපත්තිය පිළිබඳ අමූලික බොරු දිනපතා පත්‍රවල පළ වන විට ප්‍රවෘත්ති දෙපාර්තමේන්තුව නිහඬව සිටින්නේ මක්නිසාද යන්න විභාග කර බලන්නය කියා අගමැති

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ලෙස්ලි ගුණවර්ධන මයා.]
ණියට දන්වන ලෙස මම ගරු සභානායක තුමාගෙන් ඉල්ලා සිටිනව. මම නිදසුන් දෙකක් දෙනව.

මා විදේශ සංචාරයෙන් පසු මෙරටට පැමිණි අවස්ථාවේදී මට පෙනී ගියා, ඇමති වරුන් 15 දෙනා වෙනුවෙන් මර්සිඩිස් බෙන්ස් කාර් 15 ක් ගෙන්වන්නට ආණ්ඩුව කටයුතු කරල තියෙනවය කියා රට පුරා ආරංචියක් පැතිර ගොස් තිබෙන බව. ඒ බොරු ප්‍රචාරය කොයි තරම් දුරට පැතිර තිබුනද කීවොත්, මම ගෙදරට ගියාම මගේ ළමයි දෙන්න ඇහුව, මර්සිඩිස් බෙන්ස් කාර් ලැබෙන්නෙ ඇමතිවරුන්ට විතරද, පාර්ලිමේන්තු ලේකම්වරුන්ට ලබා දෙන්න බැරිද, කියා. ඒකෙන් තමයි, මා දැන ගත්තෙ, ඒ විධියේ ආරංචියක් තිබුණු බව. සොයා බලන විට ඒ ආරංචිය සම්පූර්ණ බොරුවක්. ඒක එහෙම නොවේ යයි කියන්ට ප්‍රවෘත්ති දෙපාර්තමේන්තුව ඉදිරිපත් වී නැහැ. ගුවන් විදුලි සේවයෙන් නම් නිවේදනයක් නිකුත් කළා. එහෙත් ප්‍රවෘත්ති දෙපාර්තමේන්තුවේ මැදිහත් වීමෙන් නොවෙයි.

එකල්හි වේලාව අ. භා. 4.30 වූයෙන්, ප්‍රශ්නය නොවිමසන ලදුව, මන්ත්‍රී මණ්ඩලය කල් තැබීමේ යෝජනාව අහෝසි විය.

යෝජනාව ඉදිරිපත් කරන ලදින්, ප්‍රශ්නය සභාභිමුඛ කරන ලදි: "මන්ත්‍රී මණ්ඩලය දැන් කල් තැබිය යුතුය"—[ගරු ද සොයිසා සිරිවර්ධන.]

ලෙස්ලි ගුණවර්ධන මයා.

(திரு. லெஸ்லி குணவர்தன)

(Mr. Leslie Goonewardene)

ඊයේ පෙරේදා තවත් කාරණයක් මා දැක්ක. ලංකාණ්ඩුව බුරුමයට ණය වී තිබෙන රුපියල් කෝටි 3 ක් ගෙවීමට බ්‍රිතාන්‍ය තානාපතිතුමා මුදල් ඇමතිතුමා සමග කළ සාකච්ඡාවකදී එකඟ වී තිබෙනවාය, මුදල ගෙවන්ට යනවාය කියන ආරංචියක් පත්‍රවල පළ වුණා. එහි ඇත්තක් නැති බව තානාපතිතුමා පත්‍රවලට දන්වා යවා තිබෙනව. එහෙත් තානාපතිතුමාගේ ප්‍රකාශයෙන් පසුවත් පත්‍රවල පළ වුණේ කුමක්ද? මුදල් ඇමතිතුමා සමග ඒ ප්‍රශ්නය ගැන සාකච්ඡා නොකළ බව තානාපති තුමා දන්වා තිබෙනවාය කියා පමණයි. එය වැරදිය එහි ඇත්තක් නැතැයි කියා පත්‍රයේ පළ වුණේ නැහැ. විශේෂයෙන් මෑත කාලයේදී මේ අන්දමට පත්‍ර රජයේ ප්‍රතිපත්ති පිළිබඳව අමූලික බොරු ප්‍රකාශ කර තිබෙනව. එහෙත් රජයේ ප්‍රවෘත්ති දෙපාර්තමේන්තුව ඒ ගැන ඇත්ත ප්‍රකාශ කරන්නෙ නැහැ. රජයේ ප්‍රවෘත්ති දෙපාර්තමේන්තුව පිහිටුවා තිබෙන්නේ, රජයේ ප්‍රතිපත්ති මහජනයාට පැහැදිලි කර දෙන්ටයි. නැත්නම් එවැනි දෙපාර්තමේන්තුවක් අවශ්‍ය නැහැ. ප්‍රවෘත්ති දෙපාර්තමේන්තුව නිහඬව සිටීමෙන් මට කල්පනා කරන්ට තිබෙන්නෙ, එහි නිලධාරීන් නිදා සිටින බවයි. මේ ප්‍රශ්නය ගැන විශේෂයෙන් ක්‍රියා කරන්නය කියා ගරු අගමැතිනියගෙන් ඉල්ලා සිටින ලෙස සභානායක තුමාට මා මතක් කරනව.

නයිනා මරික්කාර් මයා.

(ஜனாப் நயினா மரிக்கார்)

(Mr. Naina Marikar)

I am rather anxious to know the position in regard to the Muslim Marriage and Divorce (Amendment) Bill which was withdrawn at a certain stage of the Debate. Will it be presented again soon?

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(The Hon. Dr. N. M. Perera)

The hon. Member for Puttalam (Mr. Naina Marikar) raised a matter in regard to the railway. I shall bring it to the notice of the Hon. Minister of Communications.

ගරු සී. පී. ද සිල්වා

(கௌரவ சீ. பீ. டி சில்வா)

(The Hon. C. P. de Silva)

වැලිමඩ ගරු මන්ත්‍රීතුමා මතු කළ ප්‍රශ්නය ගරු අගමැතිනියට දැනුම් දෙන්නම්.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)
ඇයි, ඇමති මණ්ඩලය ඒ ගැන දන්නෙ නැද්ද ?

ගරු සී. පී. ද සිල්වා
(கௌரவ சீ. பீ. டி சில்வா)
(The Hon. C. P. de Silva)
මම දන්නව එකක්. විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ නායකතුමා ඇතුළු විරුද්ධ පාර්ශ්වයේ නොයෙක් පක්ෂවල නායකයන් සමග අගමැතිනිය මේ ප්‍රශ්නය පිළිබඳව සාකච්ඡා කර තිබෙනව. මට එහෙම ආරංචියි. නමුත් මා දන්නෙ නැහැ. [බාධා කිරීමක්].

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)
සභානායකතුමා කියන්නෙ, ඇමති මණ්ඩලය සමග සාකච්ඡා කරල යම්කිසි පිළිවෙතක් ඇතුව නොවෙයි කටයුතු කරන්නෙ, කියාද ? සැලැස්මක් නැතුවද දිල්ලියට ගිහින් සාකච්ඡා කරන්ට යන්නෙ ?

ගරු සී. පී. ද සිල්වා
(கௌரவ சீ. பீ. டி சில்வா)
(The Hon. C. P. de Silva)
මා ඒ සම්බන්ධයෙන් කියන්නෙ එපමණයි. පාණදුරේ ගරු මන්ත්‍රීතුමා මතුකළ කාරණය වැඩ බලන ගරු ප්‍රවෘත්ති ඇමතිතුමාට දැනුම් දෙනව.

ගරු ද සොයිසා සිරිවර්ධන
(கௌரவ டி சொய்சா சிறிவர்தன)
(The Hon. de Zoysa Siriwardena)
මා ඒ පනත ඉදිරිපත් කළේ පළාත් පාලන කටයුතු පිළිබඳ පාර්ලිමේන්තු ලේකම්වරිය වෙනුවෙනුයි. ඒ පනතට තුනෙන් දෙකක ඡන්දයක් වුවමනා යයි ඒ අවස්ථාවේදී නියෝග කළ නිසා එය කල් දමන්ට යෙදුණා. මා එතුමියට දන්වන් නම් පුළුවන් තරම් ඉක්මණින් ඒ පණත නැවත ඉදිරිපත් කරන්ට කියා.

I introduced the Muslim Marriage and Divorce (Amendment) Bill on behalf of the hon. Parliamentary Secretary to the Minister of Local Government and Home Affairs. That Bill has to be passed by a two-thirds majority. There is no one opposed to the Bill. On a day when we expect to have 105 Members, the hon. Parliamentary Secretary will introduce that Bill. I give that assurance.

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)
ඊයේ සිද්ධිය ගැන—

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)
ඊයේ සිද්ධිය සම්බන්ධයෙන් පරීක්ෂණයක් පවත්වන්න කියා ගරු සභාව මගෙන් ඉල්ලා සිටිනවද ?

කේ. එම්. පී. රාජරත්න මයා.
(திரு. கே. எம். பீ. ராஜரத்ன)
(Mr. K. M. P. Rajaratna)
ඔව්, ඉතා අවශ්‍යයි තමුන්නාන්සේගේ පරීක්ෂණයක්, දෙපැත්තෙන්ම කරුණු ඉදිරිපත් කර තිබෙන නිසා.

කථානායකතුමා
(சபாநாயகர்)
(Mr. Speaker)
ඒ පරීක්ෂණයේ වාර්තාවට මොකද කරන්නෙ ? මේ සභාවට ඉදිරිපත් කරන්නද ?

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)
You might ask your officers to inquire, Sir, and place the report before the House—a general statement of what you think the position is and any steps you think desirable to take.

ඩී. පී. ආර්. ගුණවර්ධන මයා.
(திரு. டீ. பீ. ஆர். குணவர்தன)
(Mr. D. P. R. Gunawardena)
We want you to inquire into the matter, Sir.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා
(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)
(The Hon. Dr. N. M. Perera)
Whether you should do it or your officers should do it can be decided. You may not find the time to invite

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

[ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා]

all the witnesses to come before you. It is a matter that has to be arranged according to your convenience.

කථානායකතුමා

(சபாநாயகர்)

(Mr. Speaker)

Will it be all right if I submit my report to the House? Or should I convey it to the party leaders in my Chambers? That will be less embarrassing.

ගරු ආචාර්ය එන්. එම්. පෙරේරා

(கௌரவ கலாநிதி என். எம். பெரேரா)

(The Hon. Dr. N. M. Perera)

Since the matter has become public and has been raised on the Floor of the House, it might be desirable for you to make a short statement setting out the position as you see it. It has been made public, and I think, in fairness to the public, that that should be done.

ප්‍රශ්නය විමසන ලදින්, සභා සම්මත විය.

මන්ත්‍රී මණ්ඩලය ඊට අනුකූලව අ. භා. 4.35 ට, අද දින සභාසම්මතිය අනුව, 1964 ඔක්තෝබර් 27 වන අඟහරුවාදා අ. භා. 2 වන තෙක් කල් ගියේ ය.

சபை, இன்றைய அதனது தீர்மானத்திற்கிணங்க, பி. ப. 4.35 க்கு, 1964 ஒக்டோபர் 27 ஆம் தேதி செவ்வாய்க்கிழமை பி. ப. 2 மணி வரை ஒத்திவைக்கப் பெற்றது.

Adjourned at 4.35 p.m. until 2 p.m. on Tuesday, 27th October, 1964, pursuant to the Resolution of the House this day.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org

දායක මුදල් : මුදල් ගෙවන දිනෙන් පසුව ඇරඹෙන මාසයේ සිට මාස 12ක් සඳහා රු. 32.00යි. අශෝධිත පිටපත් සඳහා නම් රු. 35.00යි. මාස 6කට ගාස්තුවෙන් අඩකි. පිටපතක් ශත 30යි. තැපැලෙන් ශත 45යි. මුදල්, කොළඹ ගාලු මුවදොර, මහලේකම් කාර්යාලයේ රජයේ ප්‍රකාශන කාර්යාංශයේ අධිකාරි වෙත කලින් එවිය යුතුය.

சந்தா பணம் கொடுத்த தேதியை யடுத்துவரும் மாதம் தொடக்கம் 12 மாதத்துக்கு ரூபா 32.00 (திருத்தப்படாத பிரதிகள் ரூபா 35.00). 6 மாதத்துக்கு அரைக்கட்டணம்; தனிப்பிரதி சதம் 30. தபால்மூலம் 45 சதம். முற்பணமாக அரசாங்க வெளியீட்டு அலுவலக அத்தியட்சரிடம் (த. பெ. 500, அரசாங்க கருமகம், கொழும்பு 1) செலுத்தலாம்.

Subscriptions : 12 months commencing from month following date of payment Rs. 32.00 (uncorrected copies Rs. 35.00) Half rates for 6 months. Each part 30 cents, by post, 45 cents, payable in advance to the SUPERINTENDENT, GOVERNMENT PUBLICATIONS BUREAU, P. O. Box 500, Colombo 1

ලංකාවේ වාලච්චේනයෙහි පිහිටි "ඊස්ටර්න් පේපර් මිල්ස් කෝපරේෂන්" හි නිපදවන ලද කඩදාසිවල ලංකාණ්ඩුවේ මුද්‍රණාලයේ මුද්‍රාපිතයි

இலங்கை, வாழைச்சேனை ஈஸ்ரேண் பேப்பர் மில்ஸ் கோப்பரேஷனால் உற்பத்தி செய்யப்பட்ட காகிதத்தில், இலங்கை அரசாங்க அச்சகத்திற் பதிப்பிக்கப்பெற்றது

Printed at the Government Press, Ceylon, on paper manufactured at the Eastern Paper Mills Corporation, Valaichchenai, Ceylon.

Digitized by Noolaham Foundation.
noolaham.org | aavanaham.org